

◎17 以斯帖记

★以斯帖记 1 章 1 节

○ אֶתֶשׁ וְרוּשׁ בְּיָמֵי נְהִיָּה

○ פּוּשׁ-נְעֻד מֵהַדְּוֵה מְלָאֶתֶשׁ וְרוּשׁ הוּא

○ מְדִינָה: וּמְאָהוּעֵשׂ רֵים שְׁבַע

○ 在亚哈随鲁的日子,

○ 亚哈随鲁作王, 从印度直到古实,

○ (共)一百二十七省。

[字汇分析]

● נְהִיָּה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּיָמֵי 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֶתֶשׁ וְרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 אֶתֶשׁ וְרוּשׁ 亚哈随鲁

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֶתֶשׁ וְרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 אֶתֶשׁ וְרוּשׁ 亚哈随鲁

○ מְלָךְ 04427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 מְלָךְ 作王、统治

○ מֵהַדְּוֵה 01912 介系词 מִן + 专有名词, 国名 הַדְּוֵה 印度

○ נְעֻד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ פּוּשׁ 03568 专有名词, 地名、国名 פּוּשׁ 古实

● שְׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וּמְאָה 03967 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְאָה 数目

的「一百」

○ מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

□1:1 亚哈随鲁作王，从印度直到古实，统管一百二十七省。

★以斯帖记 1 章 2 节

○ אֶת־שֵׁר וְרוּשֵׁהּ מֶלֶךְ כָּשָׁר בְּתֵהֶם בְּיָמִים

○ מְלָכוּתוֹ כִּסֵּא עַל

○ הַבֵּיָרָה: בְּשׁוֹשׁ וְאֶשֶׁר

○ 当亚哈随鲁王…的那些日子，(…处填入下二行)

○ 坐在…他国度的宝座上(…处填入下行)

○ 位於书珊城的宫殿

[字汇分析]

● בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

יָוֵם 日子、时候

○ הֵמָּה הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们
在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ כָּשָׁר בְּתֵהֶם 03427 介系词 כְּ + 动词，Qal 不定词附属形

בַּיֶּשֶׁב 居住、坐、停留

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ אֶת־שֵׁר וְרוּשֵׁהּ 00325 专有名词，人名 אֶת־שֵׁר 亚哈随鲁

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 座位

○ מְלָכוּתוֹ 04438 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכוּת 国度
מְלָכוּת 的附属形也是 מְלָכוּת 用附属形来加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּשׁוֹשׁ וְ 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׁוֹשׁ 书珊

珊

○ **בִּירָה** 01002 冠词 הַ + 名词，阴性单数 **בִּירָה** 宫殿、城堡

□1:2 亚哈随鲁王在书珊城的宫登基；

□1:1-2 下面的故事发生在亚哈随鲁王的时代。亚哈随鲁从首都书珊的宝座统治，版图由印度到古实，共一百二十七省份。

★以斯帖记 1 章 3 节

○ **לְמַלְכוֹתָ שֶׁ לְוַשְׁבַּשׁ נָתַתָּ**

○ **וַעֲבָדְיוֹ שֶׁ רָוִי-לְכָל מִשְׁתֵּי תַּה עָשָׂה**

○ **הַמְדִינֹת וְנָשָׂא רֵזֶה פְּרָתָם וּמְדֵי פָּרְס תִּילֵי**

○ **לְפָנָיו:**

○ 在他统治的第三年，

○ 他…摆设筵席，为一切的首领与臣仆、(…处填入最后一行)

○ 波斯和米底亚的军事贵族以及各省的领袖

○ 在他面前。

[字汇分析]

● **בְּשָׁנָה** 08141 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 **שָׁנָה** 年

○ **שְׁלֹשָׁתָּה** 07969 名词，阳性单数 **שָׁלֹשׁ** 数目的「三」

○ **לְמַלְכוֹתָ** 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 **מָלַךְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 作王、统治

● **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

○ **מִשְׁתֵּי תַּה** 04960 名词，阳性单数 **מִשְׁתֵּי** 筵席

○ **לְכָל** 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **שְׂרָרֵיו** 08269 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **שָׂר** 领袖 **שָׂר** 的复数为 **שָׂרִים** 复数附属形为 **שְׂרָרֵי** 用附属形来来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יֵו**。

○וַעֲבָדוּ05650 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为
עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

●תֵּיל 02428 名词，单阳附属形 תֵּיל 军队、力量、财富

○פָּרַס 06539 专有名词，地名、国名 פָּרַס 波斯

○וּמְדֵי04074 连接词 וַ + 专有名词，地名、国名 מְדֵי 米底亚

○פְּרֹתָיִם06579 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּרֹתָיִם 贵族、出身高贵的人

○שָׂרֵי08269 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○הַמְּדִינוֹת04082 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּדִינוֹת 省

●לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…面前
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□1:3 在位第三年，为他一切首领、臣仆设摆筵席，有波斯和玛代的权贵，就是各省的贵胄与首领，在他面前。

□1:3 亚哈随鲁在位的第三年，他为所有的贵族和行政官员举行了大宴会。波斯和米底亚的将领、各省的省长，以及贵族们都参加了。

★以斯帖记 1 章 4 节

○מִלְכוּתוֹ כְּבוֹד עֲשָׂר-אַתְּבָהָרָאֵתוֹ

○גְּדוּלְתוֹתֵפָאָהֶת יְקָר-נְאֶת

○יּוֹם: וּמֵאֵת שְׁמוֹנִים רְבִים יָמִים

○他展现他荣耀国度的财富

○和他荣美伟大的价值

○许多日，(共)一百八十日。

[字汇分析]

● כָּתוּבָה 07200 介系词 כּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 כָּתוּבָה + 3 单阳词尾 אָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲשֵׂר 06239 名词, 阳性单数 עֲשֵׂר 财富、财产、富有

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 富裕、荣耀

○ מְלֻכּוֹת 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלֻכּוֹת 国度 מְלֻכּוֹת 的附属形也是 מְלֻכּוֹת 用附属形来加词尾。

● אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יָקָר 03366 名词, 阳性单数 יָקָר 价值

○ תְּפִאָּרוֹת 08597 名词, 单阴附属形 תְּפִאָּרוֹת 茂盛、尊荣、华美

○ גְּדוּלָּה 01420 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 גְּדוּלָּה 伟大

● יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַבִּים I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ עֶשְׂרִים 08084 名词, 阳性复数, 长写法 עֶשְׂרִים 数目的「八十」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

□1:4 他把他荣耀之国的丰富和他美好威严的尊贵给他们看了许多日, 就是一百八十日。

□1:4 整整六个月，他向他们炫耀王国的富有、昌隆、威严。

★以斯帖记 1 章 5 节

○הָאֵלֶּה הַיָּמִים וּבַמְּלֹאֲתָהּ

○הַבִּירָה בְּשׂוֹשׁ וְהַנְּמֻצָאִים הָעַם לְכָל הַמֶּלֶךְ וְעַשׂ

○קָטָן-נֶעַד לְמַגְדוֹל

○מִשָּׁתָהּ

○הַמֶּלֶךְ: בֵּיתוֹ גִּבְּתָהּ בַּתְּצַר יָמִים שְׁבַע

○当这些日子结束，

○王为所有出现在书珊城的人民，…摆设(…处填入下行)

○从大到小，

○筵席

○七日在国王宫殿花园的院子里。

[字汇分析]

●04390 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 מְלֵא 充满

○03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

●06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳

מצא 找到

○ בְּשׂוֹשַׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שׂוֹשַׁן 书珊

○ בֵּירָה 01002 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בֵּירָה 宫殿、城堡

● גְּדוֹלָם 01419 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ קָטָן 06996 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

● מִשְׁתֵּה 04960 名词, 阳性单数 מִשְׁתֵּה 筵席

● שֶׁבַע בְּעֵשְׂרֵה 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בְּעֵשְׂרֵה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ בְּתֵצֵר 02691 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתֵצֵר I 院子; II 村庄

○ גִּנָּה 01594 名词, 单阴附属形 גִּנָּה 花园、果园、菜园

○ בֵּיתָן 01055 名词, 单阳附属形 בֵּיתָן 房屋、宫殿

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□1:5 这日子满了, 又为所有住书珊城的大小人民, 在御园的院子里设摆筵席七日。

□1:5 接着, 王又为首都书珊全城的男人, 无论贫贱富贵, 在王宫的花园里举行宴会, 为期一周。

★以斯帖记 1 章 6 节

○ אֲחִיוֹתַי כָּל־כָּרְפָס חוּר

○ כֶּסֶף גְּלִילִי-עַל נֹאֵר גָּמֹן בּוֹצֵת בְּלִי

○ וְכֶסֶף זָהָב מְטוֹת שֵׁשׁ וְעִמּוּדֵי

○ וְסִתְרֹת: וְדָר וְשֵׁשׁ-שִׁבְהַטְרָצֶפֶת עַל-

○ 有白色的棉布与蓝色的悬挂物

○ 用细麻绳与紫绳系在银环和

○ 白玉石柱上；有金银的床榻

○ 在以斑岩、大理石、珍珠及珍贵石材所铺成的地面上。

[字汇分析]

● חוֹר 02353 名词，阳性单数 חוֹר 白色的布料、白色的东西

○ כֹּרְפֵס 03768 名词，阳性单数 כֹּרְפֵס 棉布或亚麻布

○ וְתַכְלֵת 08504 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תַכְלֵת 蓝紫色

○ אָחַז 00270 动词，Qal 被动分词单阳 אָחַז 紧抓住

● תְּבֵל 02256 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 תְּבֵל 绳子、分娩的痛苦

○ בּוֹץ 00948 名词，阳性单数 בּוֹץ 亚麻布

○ אֶרְגָּמָן 00713 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶרְגָּמָן 紫色、紫红色

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גְּלִילִי 01550 名词，复阳附属形 גְּלִיל 圆柱、圆筒、棒

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● עִמּוּד 05982 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עִמּוּד 柱

○ שֵׁשׁ 08336 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 石膏、大理石、细麻、白色的东西

○ מְטָה 04296 名词，复阴附属形 מְטָה 睡椅、床

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金子

○וְכֶסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֶסֶף 银子、钱

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רָצְפָה 07531 名词，单阴附属形 רָצְפָה 有铺设的路面、灼热的石头或炭

○בֵּהַט 00923 名词，阳性单数 בֵּהַט 昂贵的石头（可能是斑岩），红色的大理石

○וְשֵׁשׁ 08336 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 石膏、大理石、细麻、白色的东西

○וְדָר 01858 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָר 珍珠

○וְסִתְרֶת 05508 וְסִתְרֶת 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性单数，短写法 סִתְרֶת 一种用於铺路的石头（与大理石一同使用）

□1:6 有白色、绿色、蓝色的帐子，用细麻绳、紫色绳从银环内系在白玉石柱上，有金银的床榻摆在红、白、黄、黑玉石铺的石地上。

□1:6 这花园用蓝色和白色的幕帘装饰，用紫色的麻纱带子把幕帘结在大理石柱子上的银环。金银制成的躺椅放在铺着白色、红色、绿色大理石和珍珠贝壳的地上。

★以斯帖记 1 章 7 节

○זָהָב בְּכֵלֵיהֶם קוֹת

○שׁוֹנִים מִכֵּלִים וְכֵלִים

○הַמֶּלֶךְ: כִּי רַב מְלָכוֹת וְיֵין

○用金器皿赐酒，

○器皿各有不同。

○御酒甚多，足显王的慷慨。

[字汇分析]

●קוֹת 08248 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词附

属形 שָׁקָה 喝、使人喝

○ כְּלִי 03627 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金子

● וְכֵלִים 03627 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ מִכְלִים 03627 介系词 מִן + 名词，阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ שׁוֹנֵם 08138 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁנָה 改变、重复

● וַיֵּין 03196 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יַיִן 酒

○ מַלְכוּת 04438 名词，单阴附属形 מַלְכוּת 国度

○ רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ כְּיָד 03027 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□1:7 用金器皿赐酒，器皿各有不同。御酒甚多，足显王的厚意。

□1:7 喝酒用的杯子是各式各样不同花色的金杯。王慷慨地供应王家用酒，

★以斯帖记 1 章 8 节

○ אֵינְס אֵין כְּדַתְוֹהָ שֶׁ תִּיָּהּ

○ בֵּיתוֹ רַב-כֶּל עַל־הַמֶּלֶךְ יִסַּד כּוֹ-פֵי

○ וְאִישׁ-אִישׁ כְּרָצוֹן לְעִשׂוֹת

○ 喝酒有例，不勉强人，

○ 因为王他吩咐他宫里的一切臣宰，

○让各人随己意行事。

[字汇分析]

● שָׂתֵּהּ 08360 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׂתֵּהּ 喝酒（指“方式”或“规矩”或“数量”）

○ תָּתֶּךָ 01881 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תָּתֶּךָ 法律

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אִנָּס 00597 动词，Qal 主动分词单阳 אִנָּס 强迫、勉强

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יָסַד 03245 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 יָסַד 立根基

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רַב 07227 名词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房屋、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ רָצוֹן 07522 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 רָצוֹן 喜

悦、悦纳

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□1:8 喝酒有例，不准勉强人，因王吩咐宫里的一切臣宰，让人各随己意。

□1:8 并且吩咐宫里的仆人，让每一个人随意喝。

★以斯帖记 1 章 9 节

○ נָשׂוּ יָמָשׁ תְּהַעֲשֶׂה תָּהּ הַמֶּלֶךְ נָשׂוּ תִי גַם

○ הַמְּלָכוֹת בַּיִת

○ סָאָתָשׁ וְרוֹשׁ: לְמֶלֶךְ אֶשֶׁר

○ 王后瓦实提也为妇女设摆筵席，

○ 在…王宫内 (…处填入下行)

○ 亚哈随鲁王的

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ וַשְׁתִּי 02060 专有名词，人名 וַשְׁתִּי 瓦实提

○ הַמֶּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמֶּלְכָּה 王后

○ עָשָׂה תָּהּ 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ מִשְׁתֵּה 04960 名词，单阴附属形 מִשְׁתֵּה 筵席

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַמְּלָכוֹת 04438 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּלָכוֹת 国度

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מֶלֶךְ 王

○ אֶת־שֵׁי יְרוּשָׁה 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:9 王后瓦实提在亚哈随鲁王的宫内，也为妇女设摆筵席。

□1:9 同时，在王宫里，王后华实蒂也为妇女们举行宴会。

★以斯帖记 1 章 10 节

○ בַּיּוֹם הַזֶּה לֵב-לֵב קָטוּבָה שֶׁ בִּיעֵי בַּיּוֹם

○ וְאַבְגָּתָא בְּגָתָא חֲרִבּוֹנָא בְּזָתָא לְמַהוּמָן אָמַר

○ הַסְּרִיסִים שֶׁ בְּעַת וְכִכָּר כִּס וְזָתַר

○ אֶת־שֵׁי יְרוּשָׁה: הַמֶּלֶךְ פְּנֵי-אֶת־מֶשֶׁרֶתִים

○ 在第七日，当时王的心中因饮酒快乐，

○ 就吩咐米户幔、比斯他、哈波拿与比革他、亚拔他、

○ 西达与甲迦，…七个太监，（…处填入下行）

○ 在亚哈随鲁王面前侍立的

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שֶׁ בִּיעֵי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֶׁ בִּיעֵי 序数的「第七」

○ קָטוּבָה 02896 介系词 קַ + 名词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בַּיּוֹן 03196 的停顿型，介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹן 酒

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְמִלְחָמוֹן 04104 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְמִלְחָמוֹן 米户幔

○ בְּזֵתָא 00968 专有名词, 人名 בְּזֵתָא 比斯他

○ חַרְבוֹנָא 02726 专有名词, 人名 חַרְבוֹנָא 哈波拿

○ בְּגַתָּא 00903 专有名词, 人名 בְּגַתָּא 比革他

○ אַבְגַּתָּא 00005 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אַבְגַּתָּא 亚拔他

● יָתֵר 02242 专有名词, 人名 יָתֵר 西达

○ וְכַרְפֵּס 03752 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְכַרְפֵּס 甲迦

○ שֵׁבַע בְּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שֵׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ הַסָּרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַסָּרִיסִים 大臣、太监

● מְשַׁרְתִּים 08334 冠词 הַ + 动词, Pi'e1 分词复阳 מְשַׁרְתִּים 事奉

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אַתְּ שֵׁי וְרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 אַתְּ שֵׁי וְרוּשׁ 亚哈随鲁

□1:10 第七日, 亚哈随鲁王饮酒, 心中快乐, 就吩咐在他面前侍立的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦,

□1:10 在盛会的第七天, 王喝酒喝得很畅快, 就吩咐侍候他的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达, 和甲迦

★以斯帖记 1 章 11 节

○תַּמְלֵךְ לַפְּנֵיהֶם לְפָנֶיהָ תִּי-אֶת לְהַבִּיא

○מִלְכוֹת בְּכֹתֶר

○לְפָנֶיהָ-אֶתְנֶה שְׁרָרִים הָעַמִּים לְהַרְאוֹת

○הִיא:מְרֹאָה טוֹבֵת-כִּי

○去带领王后瓦实提…到王面前，(…处填入下行)

○戴著皇冠

○向臣民展现她的美貌，

○因为她容貌甚美。

[字汇分析]

●לְהַבִּיא 00935 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בוא Qal 来, Hif' il 使进入、领

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○וַשְׁתִּי 02060 专有名词, 人名 וַשְׁתִּי 瓦实提

○הַמְּלִכָּה 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלִכָּה 王后

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●בְּכֹתֶר 03804 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּתֶר 冠冕

○מִלְכוֹת 04438 名词, 单阴附属形 מְלָכוֹת 国度

●לְהַרְאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 מַעַ 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○שְׁרָרִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复

数 שָׂר 领袖

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יָפִי 03308 名词，单阳 + 3 单阴词尾 יָפִי 美丽 יָפִי
的附属形为 יָפִי；用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○טוֹב 02896 形容词，单阴附属形 טוֹב 良善、美好

○מַרְאֵה 04758 名词，阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容
貌、所见

○הוא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

□1:11 请王后瓦实提头戴王后的冠冕到王面前，使各等臣民看她的美
貌，因为她容貌甚美。

□1:11 去请王后华实蒂戴着后冠进来。王后是个非常美丽的女人；王想
向臣民贵宾炫耀她的美貌。

★以斯帖记 1 章 12 节

○לְבוֹאוֹשׁ תִּיהִמְלֶכֶהוֹתְמָאוֹן

○הַמֶּלֶךְ בְּדַבָּר

○רִיסְיוֹסָּ בְּיַדְאֲשֶׁר

○בּוֹ: בְּעֶרְהַוְתַּמְתּוּ מְאֹדְהַמֶּלֶךְ וַיִּקְצָף

○王后瓦实提却不肯…来(…处填入下行)

○遵照王…的命令(…处填入下行)，

○藉太监所传

○所以王非常生气，怒火中烧。

[字汇分析]

●מָאֹן 03985 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 מָאֹן 不听
从、拒绝

○הַמֶּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמֶּלְכָּה 王后

○וַאֲשֶׁר־תִּי 02060 专有名词，人名 וַאֲשֶׁר־תִּי 瓦实提

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בוֹא בוֹא Qal 来, Hif' il 使进入、领

● דָּבַר 01697 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ סָרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סָרִיסִים 大臣、太监

● קִצַּף 07107 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קִצַּף 发怒、生气

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ וַתִּמְתָּח 02534 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תִּמְתָּח 怒气、热

○ בָּעָרָה 01197 动词, Qal 完成式 3 单阴 בָּעָרָה I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著
□1:12 王后瓦实提却不肯遵太监所传的王命而来, 所以王甚发怒, 心如火烧。

□1:12 可是, 当太监向王后华实蒂传达王的命令时, 她拒绝了。这事使王非常气愤, 怒火中烧。

★以斯帖记 1 章 13 节

○ הַעֲתִים יִדְעִילְתְּכֵם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ הַמֶּלֶךְ דָּבַר כּוֹפִי

וְדִין: דָּת יִדְעֵי-כָּל לִפְנֵי

○王向视时务的明哲人说——

○因依照王的常规，

○办事必先询问所有知例明法的人。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְתַכְמִים 02450 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 תַּכְּם 有智慧的 在此作名词解, 指「智慧人」。

○ יִדְעֵי 03045 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִדְעֵי 知道 这个分词在此作名词「知道的人」解。

○ עֵת 06256 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֵת 时候、时刻

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִדְעֵי 03045 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִדְעֵי 知道 这个分词在此作名词「知道的人」解。

○ דָּת 01881 名词, 阴性单数 דָּת 法律

○ וְדִין 01779 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דִּין 审判、

诉讼、争论

□1:13 王有一个惯例，每遇到有关法律和社会秩序的问题，常征询专家的意见，所以他召集了熟悉这些问题的几个顾问来。

★以斯帖记 1 章 14 节

○ אֲדַמְתָּאשׁ תְּרַפְּרֵשׁ נָא אֵלָיו וְהִקְרַב

○ מְמוֹכָן מְרִסְנָא מְרִסְתֵּרֵשׁ יֵשׁ

○ וּמְדֵי פְרִסְשׁ רֵישׁ בְּעַת

○ בְּמַלְכוּת: רֵאשׁ נְהֵת יֵשׁ בִּישׁ מְלָךְ פְּנֵי רֵאִי

○ 而靠近他的是:

○ 甲示拿、示达、押玛他、

○ 他施斯、米力、玛西拿、米母干，

○ 七位…波斯和玛代的大臣(…处填入下行)

○ 可见王面与居国家首位的。

[字汇分析]

● אֵלָיו 07138 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קָרֹב 临近的、靠近的

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אֲדַמְתָּא 03771 专有名词，人名 אֲדַמְתָּא 甲示拿

○ תְּרַפְּרֵשׁ 08369 专有名词，人名 תְּרַפְּרֵשׁ 示达

○ אֲדַמְתָּא 00133 专有名词，人名 אֲדַמְתָּא 押玛他

● תְּרַפְּרֵשׁ 08659 专有名词，人名 תְּרַפְּרֵשׁ 他施斯

○ מְרִסְשׁ 04825 专有名词，人名 מְרִסְשׁ 米力

○ מְרִסְנָא 04826 专有名词，人名 מְרִסְנָא 玛西拿

○ מְמוֹכָן 04462 专有名词，人名 מְמוֹכָן 米母干

● בְּעַת 07651 名词，单阴附属形 בְּעַת בְּעַת 数目的「七」

○ שָׂר 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ פָּרַס 06539 专有名词，地名、国名 פָּרַס 波斯

○ מְדַי 04074 连接词 וְ + 专有名词，地名、国名 מְדַי 米底亚

● רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רָאָה

Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ פָּנָה 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה 脸

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

יָשַׁב 居住、坐、停留

○ רִאשׁוֹן 07223 形容词，阴性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

○ בְּמַלְכוּת 04438 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמַלְכוּת 国度

□1:14 他最亲信的顾问是：甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿、米慕干。这些人是波斯和米底亚的七个大臣，常常接近王，在王国内居最高职位。

□1:13-14 那时，在王左右常见王面、国中坐高位的，有波斯和玛代的七个大臣，就是甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿、米母干，都是达时务的明哲人。按王的常规，办事必先询问知例明法的人。王问他们说：

★以斯帖记 1 章 15 节

○ וְשָׂר תִּיבְמִלְכָּה לְעִשׂוֹתֶיהָ כְּדָת

○ מֵאֲמַר־אֶת־עֲשֵׂתָהּ-לִיאֲשֶׁר עַל־

○ סִטְרֵי־יָם: בְּיָדָתָהּ וְרוּשָׁתָהּ לְ

○ 根据法律，…应当怎样办理王后瓦实提？（…处填入下二行）

○ 在她不遵守…命令的事情上。（…处填入下行）

○ 亚哈随鲁王藉太监所传的

[字汇分析]

● כָּדָת 01882 名词，单阴附属形 כָּדָת 命令、法律

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה 做

○ בַּמֶּלְכָה 04436 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
הַמֶּלְכָה 王后

○ וַאֲשֶׁר תִּי 02060 专有名词，人名 וַאֲשֶׁר תִּי 瓦实提

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֶמְצַו 03982 名词，单阳附属形 מֶמְצַו 命令

● הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ אֶת־שֵׁרֹוֹשׁ 00325 专有名词，人名 אֶת־שֵׁרֹוֹשׁ 亚哈随鲁

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、
边、力量、权势

○ הַסְּרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַסְּרִיסִים 大
臣、太监

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□1:15 “王后瓦实提不遵太监所传的王命，照例应当怎样办理呢？”

□1:15 王问他们：“我——亚哈随鲁王曾经派太监传令给王后华实蒂，

她竟拒绝听从。根据法律，我们该怎样处理？”

★以斯帖记 1 章 16 节

- וְהַשָּׂרִיסֵהֶמֶלֶךְ לְפָנָי מִמוֹכָן וַיֹּאמֶר
- הַמְלָכָהוַשֵׁתִי עֲוֹתָהּ לְבִדּוֹהֶמֶלֶךְ-עַל לֹא
- הָעַמִּים-כָּל-וְעַל־הַשָּׂרִיסִים-כָּל-עַל כִּי
- אֶת־שֵׁרֹוֹשׁ: הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת-בְּכָל־אֶשֶׁר
- 米母干在王和众首领面前说:
- 王后瓦实提不只在这事上得罪王,
- 并且得罪所有…臣民; (…处填入下行)
- 亚哈随鲁王各省的

[字汇分析]

- וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- מִמוֹכָן 04462 专有名词, 人名 מִמוֹכָן 米母干
- לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי 在…面前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。
- הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- וְהַשָּׂרִיסִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׂרִיסִים 领袖
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- לְבִדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בִּדּוֹ 分开、门闩、片段 לְבִדּוֹ 常作副词用。
- עָוֹתָהּ 05753 动词, Qal 完成式 3 单阴 עָוָה 弯曲、扭曲、翻转、行不义
- וַשֵׁתִי 02060 专有名词, 人名 וַשֵׁתִי 瓦实提
- הַמְלָכָה 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלָכָה 王后

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַשָּׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂר 领袖

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָמִים 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עָם 百姓、
国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ מְדִינֹת 04082 名词，阴性复数 מְדִינָה 省

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶתְשֵׁי יְרוּשָׁה 00325 专有名词，人名 אֶתְשֵׁי יְרוּשָׁה 亚哈随鲁

□1:16 米母干在王和众首领面前回答说：“王后瓦实提这事不但得罪王，并且有害于王各省的臣民；

□1:16 米慕干对王和其他官员说：“王后华实蒂不但侮辱了王，也侮辱了王各省的臣民！

★以斯帖记 1 章 17 节

○ הַנָּשִׁים כָּל-עַל-הַמְּלָכָה-דָּבַר יֵצֵא-כִּי

○ בְּאִמְרָם בְּעֵינֵיהֶן וּבַעֲלֵיהֶן לְהַבְּזוֹת

○ הַמְּלָכָה וְשֵׁי יְרוּשָׁה אֶתְשֵׁי יְרוּשָׁה

○ בְּאֵה-גַּלְאֵל לְפָנָיו

○ 因为王后这事传出到所有的妇人那

○造成她们就藐视自己的丈夫，因为她们会说：

○『亚哈随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，

○她却不来』。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去、前往

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ הַמַּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמַּלְכָּה 王后

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַנְּשִׂאִים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנְּשִׂאִים 女人、妻子

● מִן 00959 介系词 מִן + 动词，Hif' il 不定词附属形 מִן 藐视

○ בַּעֲלֵהוּן 01167 名词，复阳 + 3 复阴词尾 בַּעֲלֵהוּן 主人、丈夫

○ בְּעֵינֵיהֶן 05869 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阴词尾 בְּעֵינֵיהֶן 眼睛

○ בְּאָמְרָם 00559 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּאָמְרָם + 3 复阳词尾 בְּאָמְרָם 说

● הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ אֶתְשָׁרוּשׁ 00325 专有名词，人名 אֶתְשָׁרוּשׁ 亚哈随鲁

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְהַבִּיאַהּ 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属

形 בוא 来

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○וַשְׁתִּי 02060 专有名词，人名 וַשְׁתִּי 瓦实提

○הַמְלִכָה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְלִכָה 王后

●לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…面
前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בוא 来

□1:17 因为王后这事必传到众妇人的耳中，说亚哈随鲁王吩咐王后瓦实
提到王面前，她却不来。她们就藐视自己的丈夫。

□1:17 国内的女人一旦听到王后所做的事都会开始瞧不起自己的丈夫。
她们会说：‘亚哈随鲁王命令王后华实蒂去见他，她竟拒绝了。’

★以斯帖记 1 章 18 节

○וּמְדֵי־פָרְסַ שְׁרוּתֵי אִמְרָנָה הָזֵה הַיּוֹם

○הַמְלִכָה דְבַר־אֶתֶשׁ מְעוֹאֲשָׁר

○קִצְרָף: בְּזִיוֹן וּכְדִיתֵי מְלָךְ שֶׁרֵי לְכָל־

○今日波斯和玛代的众夫人听见王后这事，必向王的大臣照样行；从此
必大开藐视和忿怒之端。

[字汇分析]

●הַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יום 日子、时候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这
个

○אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阴 אָמַר 说

○שְׁרוּתֵי 08282 名词，复阴附属形 שְׁרוּתֵי 公主、王后

○ 06539 专有名词，地名、国名 פָּרַס 波斯

○ 04074 连接词 וְ + 专有名词，地名、国名 מִדְיָא 米底亚

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 01697 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכָּה 王后

● 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 01767 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כִּי 足够、每每

○ 00963 名词，阳性单数 בְּזִיוֹן 藐视

○ 07110 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 קֶצֶף 忿恨、裂片、嫩枝

□1:18 今日波斯和玛代的众夫人听见王后这事，必向王的大臣照样行，从此必大开藐视和忿怒之端。

□1:18 波斯和米底亚的贵妇们一听到王后这种行为，很快就会把这件事告诉她们的丈夫；这样一定会有数不完的藐视和不满。

★以斯帖记 1 章 19 节

○ טוֹבַת מֶלֶךְ-עַל-אִם

○ מִלְפָּנָיו מִלְכוּת-דְבַר יֵצֵא

- יַעֲבוֹר וְלֹא יִמְדֵי-פָרֶס בְּדַתִּי וַיִּכְתֹּב
- אֶת־שׁ נְרוֹשֶׁת־מֶלֶךְ לִפְנֵינֹשׁ תִּי תְבוֹא-לֹא אֶשְׁרֶ
- מִמֶּנָּה: תִּטּוֹבָה לָהּ עֵתָהּ תִּמְלֹךְ יִתְּנוּמִ לְכוֹתָהּ
- 王若以为美,
- 就从他这降旨
- 写在波斯和玛代人的例中不再更改,
- 不准瓦实提再到王面前,
- 将她王后的位分赐给比她还好的人。

[字汇分析]

- אִם 00518 副词 אִם 如果
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的
- יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去、前往
- דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
- מְלָכוֹת 04438 名词, 单阴附属形 מְלָכוֹת 国度
- מִלְּפָנָיו 03942 介系词 מִן + 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 נִלְפַּן 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。
- וַיִּכְתֹּב 03789 连接词 וַי + 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 וַיִּכְתֹּב 写、刻
- בְּדַתִּי 01881 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 דַּת 法律
- פָּרֶס 06539 专有名词, 地名 פָּרֶס 波斯
- וַיִּמְדֵי 04074 连接词 וַי + 专有名词, 地名、国名 מְדֵי 米底亚
- לֹא 03808 连接词 וַי + 否定的副词 לֹא 不

○ עָבַר 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阴 来

○ וַשְׁתִּי 02060 专有名词, 人名 וַשְׁתִּי 瓦实提

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 从介系词 לְ + 名词 הַפָּנִים (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת־שָׁרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 אֶת־שָׁרוּשׁ 亚哈随鲁

● וּמִלְכוּתָהּ 04438 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 מִלְכוּת 国度

○ נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 给

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְרַעוּתָהּ 07468 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 רַעוּת 女伴

○ הַטּוֹבָהּ 02896 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמַּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□1:19 王若以为美, 就降旨写在波斯和玛代人的例中, 永不更改, 不准瓦实提再到王面前, 将她王后的位分赐给比她还好的人。

□1:19 如果陛下认为合适, 请下一道御旨: 从今以后, 华实蒂不准再见王, 并且把这御旨写下来, 定为波斯和米底亚的法律, 永远不得更改。也请陛下把王后的地位赐给比她好的女子。

★以斯帖记 1 章 20 节

○ מְלֻכּוֹתוֹ-בְּכָל-יַעַשׂ הָאֵשׁ רָתַם לָךְ פֶּתִיגְוֹנֵשׁ מַעַ

○ היא רבבה פי

○ קר יתנוהנש ים-זכל

○ קטן: יעד למגדוללבעליהן

○王所降的旨意让全国都听见

○(国土本来广大)

○使所有的妇人必尊敬

○她们的丈夫，无论贵贱。]

[字汇分析]

● מַעַ 08085 连接词 וְ + 动词, Nif'al 完成式 3 单阳
מַעַ Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ פֶּתִיגְוֹנֵשׁ 06599 名词, 单阳附属形 פֶּתִיגְוֹנֵשׁ 法令、官方命令

○ מְלֻכּוֹת 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְלֻכּוֹת 王

○ אֵשׁ 00834 关系代名词 אֵשׁ 不必翻译

○ יַעַשׂ 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעַשׂ 做

○ בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְלֻכּוֹתוֹ 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלֻכּוֹת 国度
מְלֻכּוֹת 的附属形也是 מְלֻכּוֹת 用附属形来加词尾。

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ רַבּוֹת 07227 形容词, 单阴 רַבּוֹת I. 形容词: 大量的、
许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。

○冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָתַן 给

○名词，阳性单数 יָקָר 价值

●介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 בַּעַל 主人、丈夫

○介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○形容词，阳性单数 קָטָן 小的

□1:20 所降的旨意传遍通国（国度本来广大），所有的妇人，无论丈夫贵贱都必尊敬他。”

□1:20 陛下的御旨公布到王国全境以后，每个女人，不管丈夫是贫贱、是富贵，就会好好地尊敬自己的丈夫了。”

★以斯帖记 1 章 21 节

○וְהַשָּׂרִיסָהּ מֶלֶךְ בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיֵּטֵב

○מִמּוֹךְ: פְּדֻבְרַת מֶלֶךְ וַיַּעַשׂ

○王和众首领都以这话为美，

○王就照米母干的话去行，

[字汇分析]

●动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָטֵב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ שָׂרִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 王子、统治者

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ דְּבַר 01697 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 话语、事情

○ מִמּוֹכָן 04462 专有名词, 人名 米母干

□1:21 王和众首领都以米母干的话为美, 王就照这话去行。

□1:21 王和他的大臣都认为这意见很好, 就照着米慕干的建议做了。

★以斯帖记 1 章 22 节

○ הַמֶּלֶךְ מְדִינֹת-כָּל-אֶלְסַפְרֵי-יָמֵינוּשׁ לְחַ

כְּכַתְּבָהּ וּמְדִינָה מְדִינָה-אֶל

נִפְלְשׁוּ וְעַם עַם-נְאֻל

בְּבֵיתוֹ שֹׁרֵר אִישׁ-כָּל לְהִיּוֹת

פ עמו: כָּל־שׁוֹן וּמְדַבֵּר

○他发诏书通知所有王的省,

○用各省的文字、

○各族的方言,

○使为丈夫的在家中作主,

○各说本地的方言。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סְפָרִים 05612 名词, 阳性复数 书卷

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○מְדִינֹת־04082 名词，阴性复数 מְדִינָה 省

○מֶלֶךְ־04428 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

●אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○מְדִינָה־04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○וּמְדִינָה־04082 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○כְּכִתְּבָה־03791 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词
尾 כְּכִתְּבָה 文件、书册

●וְאֶל־00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○עַם־05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○וְעַם־05971 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、
国民

○כְּלִשְׁוֹנוֹ־03956 介系词 כְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 כְּלִשְׁוֹנוֹ 舌头

●לְהִיּוֹת־01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְהִיּוֹת 是、成为、临到

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○אִישׁ־00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○שָׂרָר־08323 动词，Qal 主动分词单阳 שָׂרָר 掌权、

治理

○ ביתו 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

● מְדַבֵּרוּ 01696 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词单阳 דָּבַר
讲

○ לְשׁוֹן 03956 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְשׁוֹן 舌头

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:22 发诏书，用各省的文字、各族的方言通知各省，使为丈夫的在家中作主，各说本地的方言。

□1:22 王下令用各省不同的语文通告各省：每个丈夫在家应该作主；他的话有绝对权威。

★以斯帖记 2 章 1 节

○ אַחֲרַיִם אֶתְרָה

○ אַחֲשֵׁר וְרוּשֵׁהֶמְלֶךְ תִּמַּת כְּשׁוֹךְ

○ עֲשֵׂתָהָאֲשֶׁר וְאֶתוֹשׁ תִּיאֵת זָכָר

○ עֲלֵיהָ: נְגִזְרָאֲשֶׁר וְאֶת

○这事以后，

○亚哈随鲁王的忿怒止息，

○他就想念瓦实提和她所行的，

○并怎样降旨办她。

[字汇分析]

● אַחֲרַיִם 00310 介系词 אַחֲרַיִם 后面、跟著

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרַיִם 话语、

事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 ה + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● כָּשַׁךְ 07918 介系词 כּ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁכַךְ 下陷、减少

○ תַּמָּה 02534 名词，单阴附属形 תַּמָּה 怒气、热

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶתְשֵׁי־רוּשָׁא 00325 专有名词，人名 אֶתְשֵׁי־רוּשָׁא 亚哈随鲁

● זָכַר 02142 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָכַר 纪念、回想、回忆

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ וַשְׁתִּי 02060 专有名词，人名 וַשְׁתִּי 瓦实提

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ גָּזַר 01504 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 גָּזַר 剪除、剪去、颁布法令

○ עַל־הָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
□2:1 这事以后，亚哈随鲁王的忿怒止息，就想念瓦实提和她所行的，
并怎样降旨办她。

□2:1 后来，王的怒气消了，就一直想念华实蒂，又想起她违抗命令和被废的事。

★以斯帖记 2 章 2 节

○מְשֶׁרֶת־יְזוּת־מֶלֶךְ־נַעֲרֵי־יְאֻמְרוּ

○מֶרְאָה: טוֹבוֹת בְּתוּלוֹת נְעוּרוֹת לְמֶלֶךְ יִבְקֹשׁוּ

○於是王的侍臣对王说:

○不如为王寻找美貌的处女。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○נַעֲרֵי 05288 名词, 复阳附属形 נַעַר 男孩、年轻人、少年人

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○שָׁרְתוּ 08334 动词, Pi'el 分词, 复阳 + 3 单阳 词尾 שָׁרַת 事奉

●יִבְקֹשׁוּ 01245 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 寻找

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○נְעוּרוֹת 05291 名词, 阴性复数 נַעֲרָה 女孩、女仆

○בְּתוּלוֹת 01330 名词, 阴性复数 בְּתוּלָה 处女

○טוֹבוֹת 02896 形容词, 阴性复数 טוֹב 美好的、美善的

○מֶרְאָה 04758 名词, 阳性单数 מֶרְאָה 景象、异象、容貌、所见

□2:2 于是王的侍臣对王说：“不如为王寻找美貌的处女。

□2:2 王亲信的顾问向王建议说：“为什么不找些年轻貌美的处女来呢？”

★以斯帖记 2 章 3 节

○ מְלָכוֹתוֹ מְדִינוֹת־בְּכָל־פְּקִידֵי־הַמֶּלֶךְ וַיִּפְקְדוּ

○ מְרָאָה טוֹבֹת בְּתוֹלָה־רִתְעַץ־כָּל־אֶת־וַיִּקְבְּצוּ

○ הַנְּשִׂיִם בַּיִת־אֶל־הַבִּירָה שׁוֹשׁ־וְאֶל־

○ הַנְּשִׂיִם שִׁמְרַת־הַמֶּלֶךְ סְרִיס־הָאֵל־יָד־אֶל־

○ תַּמְרוּקֵיהֶן: וַנְּתוֹן

○ 王可以派官在国中的各省，

○ 招聚所有美貌的处女

○ 到书珊城的女院，

○ 交给掌管女院的太监希该监护，

○ 并给她们当用的香品。

[字汇分析]

● וַיִּפְקְדוּ 06485 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פִּקְדַּת 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ פְּקִידֵי 06496 名词, 阳性复数 פְּקִיד 官员、总管

○ כָּל־ 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְדִינוֹת 04082 名词, 阴性复数 מְדִינָה 省

○ מְלָכוֹתוֹ 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכוֹת 国度 מְלָכוֹת 的附属形也是 מְלָכוֹת 用附属形来加词尾。

● וַיִּקְבְּצוּ 06908 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קָבַץ 聚集

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ נַעֲרָה 05291 名词，阴性单数 נַעֲרָה 女孩、女仆

○ בְּתוּלָה 01330 名词，阴性单数 בְּתוּלָה 处女

○ טוֹבָת 02896 形容词，单阴附属形 טוֹב 美好的、美善的

○ מַרְאֵה 04758 名词，阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שׁוֹשֶׁן 07800 专有名词，地名 שׁוֹשֶׁן 书珊

○ הַבִּירָה 01002 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבִּירָה 宫殿、城堡

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家
和 הַכְּרָם 合起来为专有名词。

○ הַנְּשִׂים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנְּשִׂים 女人、妻子

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ הַגָּא 01896 专有名词，人名 הַגָּא 希该

○ סָרִיס 05631 名词，单阳附属形 סָרִיס 大臣、太监

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 遵守、

保护、小心

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

● וַיִּתֵּן 05414 连接词 וַ + 动词，Qal 不定词独立形 וַיִּתֵּן 赐、给

○ מְרוֹקֵיהֶן 08562 名词，复阳 + 3 复阴词尾 מְרוֹקֵיהֶן 擦拭

□2:3 王可以派官在国中的各省，招聚美貌的处女到书珊城（或作“宫”）的女院，交给掌管女子的太监希该，给她们当用的香品。

□2:3 请陛下在王国各省指派官员，叫他们把所有漂亮的少女带到首都书珊的后宫来，交给总管宫女的太监希该，供给她们化妆品。

★以斯帖记 2 章 4 节

○ הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי תִיטב אֲשֶׁר וְהַנְּעִרָהּ

○ וְשָׂתִיתַחַת מַלְכֶךָ

○ ס כֵּן: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּטב

○ 在王眼中看为美的女孩

○ 立她为王后，代替瓦实提。」

○ 这事在王眼中为美，就如此行。

[字汇分析]

● וְהַנְּעִרָהּ 05291 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְהַנְּעִרָהּ 女孩、女仆

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּיטב 03190 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּיטב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ מַלְכֶךָ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְכֶךָ 君王

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阴 作王、统治

○ תַּחַת 08478 介系词 代替、在…下面

○ וַאֲשֶׁתִּי 02060 专有名词, 人名 瓦实提

● יָטַב 03190 动词, Qal 叙述式 3 单阳 Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בַּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ מָלַךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָלַךְ 君王

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:4 王所喜爱的女子可以立为王后, 代替瓦实提。”王以这事为美, 就如此行。

□2:4 以后, 陛下可以选最喜爱的少女, 立作王后, 来替代华实蒂。”王喜欢这个建议, 就照着做了。

★以斯帖记 2 章 5 节

○ מֶרְדֳּכַי וְאֵשֶׁת מֶרְדֳּכַי בְּשׁוּשַׁן הַיְּהוּדִי אִישׁ

○ קִישׁ-בְּלוּשׁ מְעִי-בֶן-אִיר בֶּן

○ מְיָי: אִישׁ

○ 书珊城有一个犹太人, 他的名字叫末底改,

○是睚珥的儿子，示每的孙子，基士的曾孙，

○是便雅悯人

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדִי 03064 专有名词，族名，阳性单数 יְהוּדִי 犹大人

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּשׁוֹשַׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׁוֹשַׁן 书珊

○ הַבֵּירָה 01002 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבֵּירָה 宫殿、城堡

○ וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ מְרֹדְכַי 04782 专有名词，人名 מְרֹדְכַי 末底改

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יָאֵיר 02971 专有名词，人名 יָאֵיר 睚珥

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁמַי 08096 专有名词，人名 שֵׁמַי 示每

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קִישׁ 07027 专有名词，人名 קִישׁ 基士

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יַמְיַיִךְ 01145 专有名词，族名，阳性单数 יַמְיַיִךְ 便雅悯人 יַמְיַיִךְ 是 יַמְיַיִךְ 的缩写。

□2:5 书珊城有一个犹太人，名叫末底改，是便雅悯人基士的曾孙、示每的孙子、睚珥的儿子。

□2:5 在书珊，有一个犹太人叫末底改。他属于便雅悯支族，是基士和示每的后代，睚珥的儿子。

★以斯帖记 2 章 6 节

○ הַגְּלוּת־עַם־יִשְׂרָאֵל לִים הַגְּלוּת־אֲשֶׁר

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְכַנְיָה עַם הַגְּלוּת־אֲשֶׁר

○ בָּבֶל: מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר הַגְּלוּת־אֲשֶׁר

○他在从前被…从耶路撒冷…被掳掠的百姓当中(…处填入末行与下行)

○跟犹太王耶哥尼雅（又名约雅斤）一起

○巴比伦王尼布甲尼撒

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִגְלוּהָ 01540 动词，Hof'al 完成式 3 单阳 הִגְלוּהָ 揭开、显露、除掉、掳掠

○ יְרוּשָׁלַם 33389 介系词 מִן+ 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ הַגְּלוּתָהּ 01473 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 הַגְּלוּתָהּ 流亡国外的人

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִגְלוּתָהּ 01540 动词，Hof'al 完成式 3 单阴 הִגְלוּתָהּ 显

露、移除、迁移

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ יְכַנְיָהוּ 03204 专有名词，人名 יְכַנְיָהוּ 耶哥尼雅

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִגְלָה 01540 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִגְלָה 显露、移除、迁移

○ נְבוּכַדְנֶאֱצַר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶאֱצַר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□2:6 从前巴比伦王尼布甲尼撒将犹大王耶哥尼雅（又名“约雅斤”）和百姓从耶路撒冷掳去，末底改也在其内。

□2:6 当巴比伦王尼布甲尼撒从耶路撒冷掳走犹大王耶哥尼雅的时候，也掳去一群人，末底改也在其内。

★以斯帖记 2 章 7 节

○ דָּדוּ-בֵּית אֶסְתֵּר הָיָה דָּסָה-אֶת אִמּוֹ וְיָתֵם

○ וְאָם אָב לָהּ אֵין כִּי

○ מֵרָאָה וְשׁוֹבֵת תֵּאֲרָ-יָפֶת וְהַנְּעִרָהּ

○ וְאָמָה אֲבִיָּהּ וּבָמוֹת

○ לְבַת: לוֹמַר דְּכִי לִקְתָּהּ

○ 他抚养他叔叔的女儿哈大沙，也就是以斯帖，

○ 因为她没有父母。

○ 这女孩身材姣好、容貌俊美。

○ 她的父母死了，

○末底改他就收她当作自己的女儿。

[字汇分析]

● וָיָהּ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אָמַן 00539 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ הַחַדְשָׁה 01919 专有名词, 人名 הַחַדְשָׁה 哈大沙

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○ דָּוִד 01730 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּוִד 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、到、向、归属於

○ אָב 00001 名词, 阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ אִם 00517 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אִם 母亲

● וְנַעֲרָה 05291 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 וְנַעֲרָה 女孩、女仆

○ יָפָה 03303 形容词, 单阴附属形 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ תֵּאֵר 08389 名词, 阳性单数 תֵּאֵר 身材、面貌

○ טוב 02896 连接词 וְ + 形容词, 单阴附属形 טוב 美好、美善

○ מראה 04758 名词, 阳性单数 מראה 景象、异象、容貌、所见

● וּבמות 04194 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 מות 死亡

○ אב 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אב 父亲、祖先

○ ואם 00517 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 אם 母亲

● לקח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לקח 取、娶、拿

○ מרדכי 04782 专有名词, 人名 מרדכי 末底改

○ לו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לו 给、往、到、向、归属於

○ לבת 01323 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לבת 女儿

□2:7 末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙(后名以斯帖), 因为她没有父母。这女子又容貌俊美, 她父母死了, 末底改就收她为自己的女儿。

□2:7 末底改有一个堂妹叫以斯帖, 希伯来名叫哈大沙; 她是个美丽的少女, 有很好的身材。她父母死后, 末底改收养她作自己的女儿, 把她带大。

★以斯帖记 2 章 8 节

○ וַיִּבְרַח מֶלֶךְ-חַבְּרוֹן וַיֵּלֶךְ לְבָתֵּי שֵׁן

○ הַבְּיָהוּבָה שׁוֹשַׁן-אֵל רְבוּת גְּעֹרֹתוֹבָה קַבְּצָה

○ הָגִי נִדְ-אֵל

○ הַמֶּלֶךְ בֵּית-אֵל אֶסְתֵּר וַתִּלְקַח

○ הַנְּשִׂים: שׁוֹמֵר הָגִי נִדְ-אֵל

- 当王的命令与法律传出，
- 就招聚许多女子到书珊城，
- 交付希该。
- 以斯帖也送入王宫，
- 交给掌管女子的希该。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **וַיִּשְׁמַע** 08085 介系词 **בְּ** + 动词, Nif'al 不定词附属形 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ **דְּבַר** 01697 名词, 单阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王

○ **וְתוֹרָה** 01881 连接词 **וְ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **תָּ** 法律

● **וַיִּקְבֹּץ** 06908 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 动词, Nif'al 不定词附属形 **קָבַץ** 聚集

○ **נְעָרוֹת** 05291 名词, 阴性复数 **נְעָרָה** 女孩、女仆

○ **רַבּוֹתַי** 07227 形容词, 阴性复数 **רַב** I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **שׁוּשַׁן** 07800 专有名词, 地名 **שׁוּשַׁן** 书珊

○ **בֵּית־הַמִּצְדָּה** 01002 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **בֵּית־הַמִּצְדָּה** 宫殿、城堡

● **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **יָד** 03027 名词, 单阴附属形 **יָד** 手、边、力量、权势

○ **הִיגַי** 01896 专有名词, 人名 **הִיגַי** 希该

● לקח 03947 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 娶、拿

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 以斯帖

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 手、边、力量、权势

○ הַגֵּי 01896 专有名词, 人名 希该

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词单阳 遵守、保护、小心

○ הַנְּשִׂים 00802 冠词 ה + 名词, 阴性复数 女人、妻子

□2:8 王的谕旨传出, 就招聚许多女子到书珊城, 交给掌管女子的希该; 以斯帖也送入王宫, 交付希该。

□2:8 当王的新命令下来, 许多漂亮的女孩子被带到书珊, 以斯帖也被带进王宫, 交给管宫院的太监希该。

★以斯帖记 2 章 9 节

○ לִפְנֵי הַסֹּדֶת שָׂא בְעֵינֵי הַנְּעָרָה וְתִיטב

○ לָהּ לְתַמְנוּתָהּ וְאַתְּ מְרוּקֶיהָ-אֶת וְיִבְהֵל

○ הַמֶּלֶךְ מִבֵּית לָהּ לְתַתְּהָאִיוֹת הַנְּעָרוֹת שְׂבַע וְאַתְּ

○ נָשִׂים בַּיִת לְטוֹב נְעוּרֶיהָ וְאַתְּ נוֹשֵׂהָ

○ 那女孩在他眼中为美, 在他面前得到恩待,

○ 急忙给她需用的香品和她所当得的分,

○ 又从王的宫中遴选七个女仆给她,

○ 使她和她的宫女搬入女院上好的房屋。

[字汇分析]

● 03190 יָטַב 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָטַב Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ 05291 הַנְּעִרָה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּעִרָה 女孩、女仆

○ 05869 בְּעֵינָיו 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵינַי 眼睛 ְעַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ 05375 נָשָׂא 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 02617 תָּסַד 名词, 阳性单数 תָּסַד 良善、慈爱、忠诚

○ 03942 לְפָנָיו 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…面前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● 00926 בָּהֵל 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 בָּהֵל 行动快速

○ 00853 אַת 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 08562 תְּמָרוּקִיהָ 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 תְּמָרוּקִיהָ 香品

○ 00853 וְאַתְּ 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתְּ。

○ 04490 מְנוּחָהּ 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 מְנוּחָהּ 份

○ 05414 לְתַתּוֹ 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְתַתּוֹ 给

○ 09001 לְ 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ הַנְּעוּרוֹת 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַנְּעוּרוֹת 女孩、女仆

○ הַרְאִיּוֹת 07200 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阴 הַרְאִיּוֹת Qal 看、察觉, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ לְתַת 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְתַת 给 § 9.4, 10.2

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִבַּיִת 家、房屋、殿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

● הִשָּׁנָה 08138 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 הִשָּׁנָה 改变、重复

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ הַנְּעוּרוֹת 05291 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 הַנְּעוּרוֹת 女孩、女仆

○ לְטוֹב 02896 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְטוֹב 美好、美善

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ הַנְּשִׂאִים 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַנְּשִׂאִים 女人、妻子

□2:9 希该喜悦以斯帖，就恩待她，急忙给她需用的香品和她所当得的份，又派所当得的七个宫女服侍她，使她和她的宫女搬入女院上好的房屋。

□2:9 希该很喜欢她，待她特别好，立刻供给她化妆用品和特殊的食物，又从宫里选出七个宫女来侍候她，并且给她后宫里最好的房间。

★以斯帖记 2 章 10 节

○ מוֹלְדֶתָהּ נָאֵת עִמָּהּ אֶת אֶסְתֵּר הַגִּידָהּ לֵאמֹר

○ תִּגִּיד: לֵאמֹר אֲשֶׁר עָלֶיהָ צְוָה מְרֹדֶכַי בִּי

○ 以斯帖不让人知道她的国籍与亲属关系，

○ 因为末底改嘱咐她不可叫人知道。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּידָהּ 05046 动词，Hif'il 完成式 3 单阴 נָגַד 述说、显明

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עִמָּהּ 05971 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עִם 百姓、国民
עִם 用基本型 עִמָּהּ 加词尾。

○ וְנָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מוֹלְדֶתָהּ 04138 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מוֹלְדֶת 亲人、后裔

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְרֹדֶכַי 04782 专有名词，人名 מְרֹדֶכַי 末底改

○ צְוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּגַיד 05046 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 תְּגַיד 述说、显明

□2:10 以斯帖未曾将籍贯宗族告诉人, 因为末底改嘱咐她不可叫人知道。

□2:10 以斯帖听从末底改的忠告, 没有把自己的种族和亲属关系告诉人。

★以斯帖记 2 章 11 节

○ יוֹם יוֹם-וּבְכָל

○ הַנָּשִׁים-בֵּית תְּצַר לַפְּנִיתֶהָ לְחַמַּם מְרֹדְכַי

○ כֹּה: יַעֲשֶׂה-הוּמָה אֲסַתֶּר שֶׁ לּוֹם-אֶת לְדַעַת

○ 每天

○ 末底改…在女院前边徘徊, (…处填入上行)

○ 要知道以斯帖是否平安, 与事情如何进展。

[字汇分析]

● וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יוֹם וְ 03117 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● מְרֹדְכַי 04782 专有名词, 人名 מְרֹדְכַי 末底改

○ הִלָּךְ 01980 动词, Hitpa' el 分词单阳 הִלָּךְ 去、来 这个分词在此作名词「来去行走者」解。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 + 名词，阳性复数 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ תְּצַר 02691 名词，单阳附属形 תְּצַר I 院子；II 村庄

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ הַנְּשִׂיִם 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנְּשִׂיִם 女人、妻子

● לָדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָדַע 知道、认识

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁלוֹם 07965 名词，单阳附属形 שְׁלוֹם 平安、完全、全部

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么、怎么

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□2:11 末底改天天在女院前边行走，要知道以斯帖平安不平安，并后事如何。

□2:11 末底改每天都在后宫的院子前面走来走去，要知道以斯帖的情况，看事情会有什么发展。

★以斯帖记 2 章 12 节

○ וַיַּעַרְהָ וַיַּעַרְהָ תָר וַבְּהַגִּיעַ

○ אַתָּשׁ וְרוּשׁהַמֶּלֶךְ-אֶל לְבוֹא

○ חִדְשָׁעֶשְׂרִישׁ גַּיְמֵהַנָּשׁ יָם כְּדַת לֵה הַיּוֹת מִקָּץ

○ מְרוּקֵיהֶן יָמֵי יִמְלָאוּ כֹן כִּי

○ הַמְרַבֵּשׁ מִןחִדְשׁ יִמְשׁשׁה

○ הַנָּשׁ יָם: וּבְקֵת מְרוּקֵישׁ מִיַּבְבְּתִדְשׁ יִמְשׁשׁה

○ 到了每一个女子挨次

○ 进去见亚哈随鲁王的时候，

○ 就是众女子照例在她的十二个月结束之后，

○ 如此满了她们洁净身体的日子：

○ 六个月用没药油，

○ 六个月用香料和女性香品。

[字汇分析]

● 05060 **בְּהִיָּע** 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 נָגַע 接触、触及

○ 08447 **תּוֹר** 名词，单阳附属形 תּוֹר 辫子、褶、顺序

○ 05291 **נַעֲרָה** 名词，阴性单数 נַעֲרָה 女孩、女仆

○ 05291 **וְנַעֲרָה** 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נַעֲרָה 女孩、女仆

● 00935 **לְבוֹא** 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 用，来、进入

○ 00413 **אֶל** 介系词 אֶל 向、往

○ 04428 **מֶלֶךְ** 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ 00325 **אַתָּשׁ וְרוּשׁ** 专有名词，人名 אַתָּשׁ וְרוּשׁ 亚哈随鲁

● 07093 **מִן** 介系词 מִן + 名词，阳性单数 קֵץ 尾端、结尾

○ 01961 **הָיָה** 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ 09001 **לְ** 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○כְּתָה 01881 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 כְּתָה 法律

○אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁהּ 女人、妻子

○שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○מָלֵא 04390 动词，Qal 未完成式 3 复阳 מָלֵא 充满

○יָמִים 03117 名词，复阳附属形 יָמִים 日子、时候

○מְרוֹקֵיהֶן 04795 名词，复阳 + 3 复阴词尾 מְרוֹק 擦拭
מְרוֹק 的复数为 מְרוֹקִים(未出现)，复数附属形为 מְרוֹקֵי(未出现)；用附属形来加词尾。指后宫妇女洁净身体一年的准备

●שֵׁשׁ 08337 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○חֹדֶשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֹדֶשִׁים 月、新月、初一

○מֶשֶׁךְ 08081 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מֶשֶׁךְ 膏油

○מָר 04753 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָר 没药

●שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数

目的「六」

○חַדָּשִׁים 02320 名词，阳性复数 חַדָּשִׁים 月、新月、初一

○בְּשֵׁם מִים 01314 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּשֵׁם 香料、香脂

○יְחַדְּשֶׁנּוּ 08562 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יְחַדְּשֶׁנּוּ 香品

○אֵשֶׁת הַנָּשִׁים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֵשֶׁת 女人、妻子

□2:12 众女子照例先洁净身体十二个月：六个月用没药油；六个月用香料和洁身之物。满了日期，然后挨次进去见亚哈随鲁王。

□2:12 按照规定，那些少女要经过一年的美容准备才能见王：前六个月用没药油，后六个月用香膏和化妆品美容。经过这段时间后，每个少女就要轮流被带去见亚哈随鲁王。

★以斯帖记 2 章 13 节

○הַמֶּלֶךְ-אֵל בָּאָה הַנְּעָרָה וּבָזָה

○לָהּ יָתַן תְּאִמְרָא שֶׁ-רַב־כָּל אֶת

○הַמֶּלֶךְ: בֵּית-עֻדָה הַנָּשִׁים מִבֵּית עֵמָה בּוֹאֵל

○之后，女子进去见王是这样：

○凡她所要的都必给她，

○让她可以戴著从女院进入王宫。

[字汇分析]

●וּבָזָה 02088 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 副词 זָה 这个在此作「之后」、「然后」解

○נְעָרָה 05291 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְעָרָה 女孩、女仆

○בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 用，来、进入

○ לָאֵל 00413 介系词 לָ 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תֹּאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָמַר 说

○ יִתֶּן 05414 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָתַן 使、给

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● לְבוא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא 用，来、进入

○ עִמָּהּ 05973 介系词 עִם + 3 单阴词尾 עִם 跟

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿 § 5.3

○ הַנָּשִׁים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□2:13 女子进去见王是这样：从女院到王宫的时候，凡她所要的都必给她。

□2:13 当她从后宫进入王宫时，可以随意穿戴她所喜欢的衣饰。

★以斯帖记 2 章 14 节

בָּאָהּ הִיא בְּעֶרְבֹ

שְׁ נִיהְנָשִׁים בֵּית־אֶלֶשׁ בָּהּ הִיא וּבִבְקָרָה

הַפִּילֶגֶשִׁים שִׁמְרֵהֶמֶלֶךְ סְרִישׁ עֲשֵׂה גִזְרֵי־אֶלֶ

הַמֶּלֶךְ־אֶל עוֹד תְּבוֹא־לֵא

בְּשֵׁם: וְנִקְרָאָהּ הַמֶּלֶךְ בְּהַתְּפִיזָאָם כִּי־

○晚上进去，

○次日回到女子第二院，

○交给掌管妃嫔的太监沙甲；

○她不再进去见王，

○除非王喜爱她而被提名召见。

[字汇分析]

●בָּ06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עֶרֶב 晚上

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○בָּאָהּ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 用，来、
进入

●וּבִבְקָרָה 01242 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名
词，阳性单数 בִּקְרָה 早晨

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○שָׁבָהּ 07725 动词，Qal 完成式 3 单阴 שׁוּב 回转

○אֶלֶ 00413 介系词 אֶל 向、往

○בֵּיתֹ 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○הַנְּשִׂים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、
妻子

○שֵׁנִי 08145 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 另一、别的、序
数的「第二」

●אֶלֶ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ שַׁאֲמֵן עֶשֶׂת גִּזּוֹ 08190 专有名词，人名 שַׁאֲמֵן 甲

○ סָרִיס 05631 名词，单阳附属形 סָרִיס 大臣、太监

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 谨守、小心 § 4.5, 7.16

○ פִּילְגָשׁוֹת 06370 冠词 הַ + 名词，阴性复数 פִּילְגָשׁוֹת 妾、妃嫔、情妇

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּבוֹא 用，来、进入

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ לָאֵל 00413 介系词 לָאֵל 向、往

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ תִּפְצֵן 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְצֵן 喜爱、喜悦、喜欢

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ קָרָא וְנִקְרָא 07121 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּשֵׁם 名、名字

□2:14 晚上进去，次日回到女子第二院，交给掌管妃嫔的太监沙甲，除非王喜爱她，再提名召她，就不再进去见王。

□2:14 她要在王宫留宿一晚，第二天早上就会被带到另一个后宫去，交给管妃嫔的太监沙甲照料；除非王特别喜欢她，指名召唤她，她就没机会再回到王那里。

★以斯帖记 2 章 15 节

○מְהַדְכִי דָּוִד אֲבִיתִי-בְּתֹאסְתֵּר-תּוֹר וּבִהְגִיעַ

○הַמֶּלֶךְ-אֶל לְבוֹא לְבַת לוֹ-לְקַחְאֶשֶׁר

○הִגִּי יֵאֱמְרָאֶשֶׁר-אֶת אִם כִּי דְבַרְבִּקְשָׁה לֹא

○הַנָּשִׁים שֶׁמֵּרְהֵמֶלֶךְ-סְרִיס

○רֹאִיָּה: כֹּל בְּעֵינַי תּוֹנֵשׁ אֶת־אֲסֵתֵר וְתִהְיֶה

○当轮到末底改的叔叔亚比孩的女儿以斯帖，

○就是末底改收做自己女儿，进去见王的时候，

○她除了…希该所派定的别无所求。（…处填入下行）

○掌管女子的王的太监

○在所有看见她的眼睛中，以斯帖都得喜悦。

[字汇分析]

● 05060 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 נִגַּע 接触、触及

○ 08447 名词，单阳附属形 תּוֹר 辫子、褶、顺序

○ 00635 专有名词，人名 אֲסֵתֵר 以斯帖

○ 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ 00032 专有名词，人名 אֲבִיתָל 亚比孩

○ 01730 名词，单阳附属形 דָּוִד 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

○ 04782 专有名词，人名 מְהַדְכִי 末底改

● 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

○ לְבַת 01323 介系词 לְ + 名词，阴性单数 בַּת 女子、女儿

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、来

○ לְאֶל 00413 介系词 לְאֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'el 完成式 3 单阴 בָּקַשׁ 寻找

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 01896 专有名词，人名 הִנֵּה 希该

● סָרִיס 05631 名词，单阳附属形 סָרִיס 大臣、太监

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 谨守、
小心 § 4.5, 7.16

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、
妻子

● וַתֵּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּה 是、成
为、临到

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 נָשָׂא
高举、举起、背负、承担

○ תָּן 02580 名词，阳性单数 תָּן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴
词尾 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

□2:15 末底改叔叔亚比亥的女儿，就是末底改收为自己女儿的以斯帖，按次序当进去见王的时候，除了掌管女子的太监希该所派定给她的，她别无所求。凡看见以斯帖的都喜悦她。

□2:15 以斯帖见王的日期到了。她是亚比亥的女儿，末底改的堂妹，后来作了末底改的养女。每一个见过以斯帖的人都喜爱她。到了她进见的时候，除了照着总管后宫的太监希该所建议的穿戴以外，没有特别打扮。

★以斯帖记 2 章 16 节

○ מְלוֹכוֹתָו בֵּית-אֶלְמָחַשׁ וְרוּשָׁהּ מֶלֶךְ-אֱלֶסְתֵּרוֹת לְקַח

○ טַבַּת חֲדָשׁ-הוֹאֲקֵעַשׁ יְרִי בַח חֲדָשׁ

○ לְכוֹתוֹלְמָשׁ בְּעַבְשׁ נָתַן

○ 以斯帖被引入宫见亚哈随鲁王

○ 在十月，也就是提别月，

○ 在他统治的第七年。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○שְׁרוּשׁ אֶת־שְׁרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 שְׁרוּשׁ 亚哈随鲁

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○מַלְכוּתוֹ 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַלְכוּת 国度
מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形来加词尾。

● בְּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○עֲשֵׂי יָרִי 06224 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 עֲשֵׂי 序数的「第十」

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○חֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○טִבֵּת 02887 专有名词, 月名 טִבֵּת 提别

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○שֶׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○לְמַלְכוּתוֹ 04438 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַלְכוּת 国度

□2:16 亚哈随鲁王第七年十月, 就是提别月, 以斯帖被引入宫见王。

□2:16 亚哈随鲁作王的第七年十月, 就是提别月, 以斯帖被带进王宫。

★以斯帖记 2 章 17 节

○הַנֶּשֶׁת יָמִים מִכָּל־אֶסְתֵּר־אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּאָהֱבָהּ

○הַבְּתוּלֹת־מִכָּל לִפְנֵי וַתְּסַד חֲזוֹתֶיהָ

○בְּרֹאשׁ הַמַּלְכוּת־כֶּתֶר וַיֵּשֶׁם

○וַשֵׁתִי: תַחַת וַיִּמְלִיכָהּ

○王爱以斯帖过於爱众女,

○她在王眼前蒙宠爱比众处女更甚。

○王就把王后的冠冕戴在她头上，

○立她为王后，代替瓦实提。

[字汇分析]

● אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָהַב 爱

○ מֶלֶךְ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ אֶסְתֵּר אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ מְכֹל מְכֹל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重
音，母音缩短，变成 מְכֹל。

○ נָשִׁים נָשִׁים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、
妻子

● אָשָׂא אָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ חֵן חֵן 02580 名词，阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○ חֶסֶד חֶסֶד 02617 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֶסֶד 良善、
慈爱、忠诚

○ לְפָנָיו לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…之
前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

○ מְכֹל מְכֹל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重
音，母音缩短，变成 מְכֹל。

○ בָּתוּלִים בָּתוּלִים 01330 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּתוּלִים 处
女

● יָשַׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁם 使、置、放

○ כִּתְרוֹ 03804 名词, 单阳附属形 כִּתְרוֹ 冠冕

○ מַלְכוּת 04438 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת 国度

○ בָּרַאשׁ 07218 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 ראש 头顶、头

● הִלִּיךָ 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 הִלִּיךָ 作王、统治

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ וַשְׁתִּי 02060 专有名词, 人名 וַשְׁתִּי 瓦实提

□2:17 王爱以斯帖过于爱众女, 她在王眼前蒙宠爱比众处女更甚。王就把王后的冠冕戴在她头上, 立她为王后, 代替瓦实提。

□2:17 王喜爱她胜过其他任何少女; 她比其他任何一个女子更赢得王的恩宠。于是, 王把王后的冠冕戴在她头上, 立她为后, 替代华实蒂。

★以斯帖记 2 章 18 节

○ וַעֲבָדוּשׁ רְיוּלָקְלִי גְדוֹלְמָשׁ תְּהַמְלִיךָ וַיַּעַשׂ

○ אֶסְתֵּר מִשָּׁתָה אֶת

○ וְתַמְדִּין וְהַנְּתָהּ

○ הַמְלִיךָ: כִּנְדַם שׁ אֶת וַיַּתְּוַעַשׂ הָ

○ 王给众首领和臣仆设摆大筵席,

○ 这是为以斯帖的筵席,

○ 又各省休假一天,

○ 并照王的厚意大颁赏赐。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הַמְלִיךָ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמְלִיךָ 王

○ מִשָּׁתָה 04960 名词, 阳性单数 מִשָּׁתָה 筵席

○ גְּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○לְכֹל03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○שָׂרָיו08269 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 领袖 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וְעַבְדָּיו05650 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עַבְד 仆人、奴隶 עַבְד 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדֵי 用附属形来加词尾。

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִשְׁתֵּה04960 名词, 单阴附属形 מִשְׁתֵּה 筵席

○אֶסְתֵּר00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

●וְהַיְהוּדָה02010 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְהַיְהוּדָה 休假

○לְמַדְיֵנוֹת04082 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 לְמַדְיֵנוֹת 省

●עָשָׂה06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○מִשְׁאֵת04864 名词, 阴性单数 מִשְׁאֵת 礼物

○כִּי 03027 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 כִּי 手、边、力量、权势

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□2:18 王因以斯帖的缘故给众首领和臣仆设摆大筵席, 又豁免各省的租税, 并照王的厚意大颁赏赐。

□2:18 接着, 王为以斯帖举行一个盛大的宴会, 邀请所有的贵族和行政官员前来赴宴。那一天, 他宣布全帝国休假(“休假”或译“豁免税务”。), 并且慷慨地分送礼物。

★以斯帖记 2 章 19 节

○שֵׁנִית בְּתוֹלוֹתוֹבָה קָבַץ

○הַמֶּלֶךְ: קָשׁ עַרְיָשׁ בּוֹמְרָדָכִי

○第二次招聚处女的时候，

○末底改坐在朝门。

[字汇分析]

●קָבַץ06908 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 动词, Nif'al

不定词附属形 קָבַץ 聚集

○ולוֹתוֹבָה 01330 名词, 阴性复数 בְּתוֹלָה 处女

○שֵׁנִית08145 形容词, 阴性单数 שְׁנִי 序数的「第二」、

另一、别的

●וּמְרָדָכִי04782 连接词 וְ+ 专有名词, 人名 מְרָדָכִי 末

底改

○יָשַׁב03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、

停留

○עַרְיָשׁ08179 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 עַרְיָשׁ 门

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

□2:19 第二次招聚处女的时候，末底改坐在朝门。

□2:19 那时，末底改在朝廷中得到一份官职。

★以斯帖记 2 章 20 节

○עָמָה-וְאֵת מוֹלַדְתָּהּ מִגְדַּת אֶסְתֵּר אֵין

○מְרָדָכִי עָלֶיהָ צִוְּהָאֶשֶׁר

○מְרָדָכִי מֵאֶמְרַ-וְאֵת

○ס אֵתוֹ: בְּאֵמְנָה הִיִּתְהַפְּאֵשֶׁר עַשׂ הָאֶסְתֵּר

○以斯帖还没有将籍贯宗族告诉人，

○照著末底改所嘱咐她的；

○而且以斯帖遵从末底改的命令，

○如同抚养她的时候一样。

[字汇分析]

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ מְגַדֵּת 05046 动词，Hif' il 分词单阴 נָגַד 述说、显明

○ מוֹלְדֵת 04138 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מוֹלְדֵת 亲人、后裔

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ עַמָּה 05971 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● אֶשְׁרָא 00834 介系词 אֶשְׁרָא + 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译 אֶשְׁרָא 与介系词 אֶשְׁרָא 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ צָוָה 06680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 לָהּ 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מְרִדְכָי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכָי 末底改 在此为停顿型

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ מְאָמַר 03982 名词，单阳附属形 מְאָמַר 命令

○ מְרִדְכָי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכָי 末底改

● אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阴 עֹשֶׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ בָּאָמְנָה 00545 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֲמָנָה 抚养

○ אָתָּו 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:20 以斯帖照着末底改所嘱咐的, 还没有将籍贯宗族告诉人, 因为以斯帖遵末底改的命, 如抚养她的时候一样。

□2:20 以斯帖听从末底改的嘱咐, 始终没有把自己的种族和亲属关系告诉人。以斯帖听从末底改, 正像小时候由他抚养时听从他一样。

★以斯帖记 2 章 21 节

○ הַמֶּלֶךְ עָרַשׁ בּוֹמְרָדְכִי הֵם בַּיָּמִים

○ הַסּוֹפֵר שְׁמֵרֵיתֶם לְךָ סְרִיסֵי־נִי וְתָרַשׁ בְּגִתּוֹ קֶצֶף

○ אֶת־שׁוֹרֵשׁ־בְּמֶלֶךְ יִדְלֹשׁ לִתְּוֹבָקָאוֹ

○ 当那时候, 末底改坐在朝门,

○ 辟探和提列, 是王的两个守门的太监, 恼恨他(亚哈随鲁王),

○ 想要下手害亚哈随鲁王。

[字汇分析]

● בַּיָּמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○הֵם01992 冠词 ה + 代名词 3 复阳 הם 他们、它们 在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○וּמְרָדְכִי04782 连接词 וּ + 专有名词，人名 מְרָדְכִי 末底改

○יָשַׁב03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בְּשַׁעַר08179 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○מֶלֶךְ04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●קִצַּף07107 动词，Qal 完成式 3 单阳 קִצַּף 发怒、生气

○בְּגִתּוֹן00904 专有名词，人名 בְּגִתּוֹן 辟探

○וְתִרְשָׁו08657 连接词 וְ + 专有名词，人名 תִּרְשָׁו 提列

○שְׁנַיִם08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○סָרִיס05631 名词，复阳附属形 סָרִיס 大臣、太监

○מֶלֶךְ04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○מִשְׁמֵרִי08104 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词复阳附属形 מִשְׁמֵר 谨守、小心

○סָף05592 冠词 ה + 名词，阳性单数 סָף 门槛、盆、碗、基石

●בִּקֵּשׁ01245 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 בִּקֵּשׁ 寻找

○לְשַׁלַּח07971 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יָד03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ אַחַז בְּרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 亚哈随鲁
□2:21 当那时候, 末底改坐在朝门, 王的太监中有两个守门的辟探和提列, 恼恨亚哈随鲁王, 想要下手害他。

□2:21 末底改在王宫供职的期间, 有两名看守宫门的太监——辟探和提列非常恨亚哈随鲁王, 想要谋杀他。

★以斯帖记 2 章 22 节

○ הַמֶּלֶךְ אֶסְתֵּר וַיַּגִּד לְמַרְדֳּכַי הַדָּבָר וַיִּנְדַע

○ מַרְדֳּכַי: בָּשׂ מֶלֶךְ אֶסְתֵּר תַּחֲאֵמַר

○ 末底改知道了, 就告诉王后以斯帖。

○ 以斯帖奉末底改的名, 报告於王;

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 言语

○ מַרְדֳּכַי 04782 介系词 לְ + 专有名词, 人名 末底改

○ נִגַּד 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 述说、显明

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词, 人名 以斯帖

○ הַמַּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמַּלְכָּה 王后

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 以斯帖

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

○םַּשׁוּם08034 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 שׁוּם 名、名字

○מְרִדְכָי04782 专有名词，人名 מְרִדְכָי 末底改 在此为停顿型

□2:22 末底改知道了，就告诉王后以斯帖。以斯帖奉末底改的名，报告于王。

□2:22 末底改发现了这阴谋，就告诉王后以斯帖，以斯帖把末底改发现的阴谋转告王。

★以斯帖记 2 章 23 节

○עַץ-עַלְשׁ נִיְהָם וַיִּתְּלוּ וַיִּמְצָא הַדְּבָר וַיִּבְקֶשׁ

○פַּה מְלֶךְ: לִפְנֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי בְּסֶפֶר וַיִּכְתֹּב

○究察这事，果然是实，就把二人挂在木头上，

○将这事在王面前写於历史上。

[字汇分析]

●בָּקַשׁ01245 动词，Pual 叙述式 3 单阳 בָּקַשׁ 寻找

○הַדְּבָר01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 言语

○מָצָא04672 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָצָא 找到

○וַיִּתְּלוּ08518 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּלוּ 悬挂

○שׁוּם08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שׁוּם 数目「二」 שׁוּם 为双数，双数附属形为 שׁוּמֵי 用附属形来加词尾。

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○עֵץ06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

●כָּתַב03789 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ סֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִים 言语

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְפָנַי 在…面前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:23 究察这事，果然是实，就把二人挂在木头上，将这事在王面前写于历史上。

□2:23 这事经过调查，证实了；这两个人就被吊死在绞刑架上。王命令把这事的始末记录在官方的史录上。

★以斯帖记 3 章 1 节

○ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרַי

○ הָאֲגִייהַמְדַתָּא-בְּנוֹתָהּ מִן-אֲתָחַשְׁוֹרֶשֶׁת מֶלֶךְ גְּדֹלָה

○ אִכְסָא-אֶת וְיֵשׁ מוֹיִנֵשׁ אֱהוּי

○ אֲתוּ: אֲשֶׁרֶה שְׂרָיִם-כָּל מַעַל

○ 这事以后，

○ 亚哈随鲁王抬举亚甲族哈米大他的儿子哈曼，

○ 使他高升，叫他的爵位

○ 超过与他同事的一切臣宰。

[字汇分析]

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 其次、后面、跟著

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 言语

○ הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳或阴性复数

אלה 这些 § 2. 17, 2. 20, 8. 30

● גדל 01431 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 גדל 养育、使变大

○ מלך 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 王

○ אַתָּה שְׂרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 אַתָּה שְׂרוּשׁ 亚哈随鲁

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ חַמָּן 02001 专有名词, 人名 חַמָּן 哈曼

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַתָּה מְדַתָּה 04099 专有名词, 人名 אַתָּה מְדַתָּה 哈米大他

○ אַתָּה אַגְגִּי 00091 冠词 ה + 专有名词, 族名 אַתָּה אַגְגִּי 亚甲族

● אָהוּ 05375 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָהוּ 高举、举起、背负、承担

○ אָהוּ 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָהוּ 使、置、放

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ אָהוּ 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָהוּ (荣耀的) 宝座, 座位 אָהוּ 的附属形也是 אָהוּ 用附属形来加词尾。

● אָהוּ 05921 介系词 מן + 介系词 אָהוּ 在…上面 § 8. 33

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אָהוּ 08269 冠词 ה + 名词, 阳性复数 אָהוּ 领袖

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○תָּוּ 00854 介系词 תָּוּ + 3 单阳词尾 תָּוּ 不必翻译

□3:1 这事以后，亚哈随鲁王抬举亚甲族哈米大他的儿子哈曼，使他高升，叫他的爵位超过与他同事的一切臣宰。

□3:1 过了一些日子，亚哈随鲁王提升亚甲人（“亚甲人”：亚甲是亚玛力人的一个王，他的人民传统上一直是以色列人的仇敌。）哈米大他的儿子哈曼当宰相。

★以斯帖记 3 章 2 节

○הַמְּלָכִישׁ עֲרָאֵשׁ רַחֲמֵיךָ עֲבָדֶי-וְכָל

○לְהַקְדִּישׁ תַּתּוּיִם כְּרָעִים

○לְהַקְדִּישׁ לֹ-צִוְיָה כֹּן-כִּי

○יֵשׁ תַּתּוּהָ: וְלֹא יִכְרַע לְאוּמָרְדִּכִּי

○在朝门的一切臣仆

○都跪拜哈曼，

○因为王如此吩咐；

○惟独末底改不跪不拜。

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○עֲבָדֶי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○הַמְּלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמְּלָךְ 王

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○עֲרָאֵשׁ 08179 介系词 עֲרָ + 名词，单阳附属形 עֲרָ 门

○הַמְּלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמְּלָךְ 王

●כְּרָע 03766 动词，Qal 主动分词复阳 כְּרָע 屈身、叩拜、下跪

○תַּתּוּיִם 09013 连接词 וְ + 动词，Hista'fel 分词

复阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לְהִמָּן 02001 介系词 לְ + 专有名词，人名 הִמָּן 哈曼

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● מְרִדְכַי 04782 连接词 וְ + 专有名词，人名 מְרִדְכַי 末底改

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַע 03766 动词，Qal 未完成式 3 单阳 כָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁתַּחֲוֶה 09013 动词，Hista'fel 未完成式 3 单阳 יִשְׁתַּחֲוֶה 跪拜、下拜

□3:2 在朝门的一切臣仆，都跪拜哈曼，因为王如此吩咐；惟独末底改不跪不拜。

□3:2 王下令给所有王宫的侍卫，要他们向哈曼跪拜，表示尊敬；他们都遵从王的命令，只有末底改拒绝了。

★以斯帖记 3 章 3 节

○ לְמֶרְדֵּכַי מֶלֶךְ בָּשָׂר עָרָא שְׂרָה מֶלֶךְ עֲבָדַי וַיֹּאמְרוּ

○ מֶלֶךְ: מִצִּוַת אֵת עֹבֵר אֶתָּה מִדָּוִד

○ 在朝门的臣仆问末底改说：

○ 「你为何违背王的命令呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ עֲבָדִי 05650 名词, 复阳附属形 仆人、奴隶

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ שַׁעַר 08179 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 门

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ לְמַרְדֵּכַי 04782 介系词 ל + 专有名词, 人名 末底改

在此为停顿型

● מַדּוּעַ 04069 副词 为什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

○ אַתָּה 00853 受词记号 不必翻译

○ מִצְוַת 04687 名词, 单阴附属形 命令、吩咐

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

□3:3 在朝门的臣仆问末底改说：“你为何违背王的命令呢？”

□3:3 王宫里其他的官员问他为什么不服从王的命令。

★以斯帖记 3 章 4 节

○ יוֹם יוֹם אֲלֵיכֶם אֶמְרָם וְהֵי

לְהִמָּן וַיִּגִּדּוּ אֵלָיָהֶם שֶׁמֶע וְלֹא

מִרְדֵּכַי דִּבְרֵי הַיַּעַמְדוּ לָהֶן

יְהוּדִי הוּא אֲשֶׁר לָהֶן הַגִּיד־כִּי

○他们天天劝他，

○他还是不听，他们就告诉哈曼，

○要看末底改的事是否站立得住，

○因他已经告诉他们自己是犹太人。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּפְאָמְרָם 00559 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר + 3 复阳词尾 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ וַיּוֹם 03117 连接词 וַיְ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ אֶלְיָם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ וַיִּגִּדּוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 述说、显明

○ לְהַמָּן 02001 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הַמָּן 哈曼

● לְרֹא 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 רָאָה 看

○ הִעֲמִדּוּ 05975 疑问词 הֲ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ דְּבָרֵי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、言论

○מְרֻדְכִי 04782 专有名词，人名 מְרֻדְכִי 末底改

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָגַד 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַד 述说、
显明

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○יְהוּדִי 03064 专有名词，族名，阳性单数 יְהוּדִי 犹大人
犹底原意为「犹大人」。

□3:4 他们天天劝他，他还是不听，他们就告诉哈曼，要看末底改的事
站得住站不住，因他已经告诉他们自己是犹大人。

□3:4 他们天天劝他改变态度，但他总是不听。后来，他私下向他们解
释说：“我是犹太人，我不能向哈曼跪拜。”于是他们去告诉哈曼，看
看他会不会容忍末底改的行为。

★以斯帖记 3 章 5 节

○לֹאֲשֶׁן תִּתְּנָה כִּרְעֵמְרֻדְכִי אִין-כִּי הָמֹן וַיִּרְאֵהוּ

○תִּמְהָה: הָמֹן וַיִּמְלֵא

○哈曼见末底改不跪不拜，

○他就怒气填胸。

[字汇分析]

●וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 וַיִּרְאֵהוּ
看

○הָמֹן 02001 专有名词，人名 הָמֹן 哈曼

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִין 00369 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○מְרֻדְכִי 04782 专有名词，人名 מְרֻדְכִי 末底改

○ כָּרַע 03766 动词, Qal 主动分词单阳 屈身、叩拜、下跪

○ מִשְׁתַּחֲוֶה 09013 连接词 וְ + 动词, Hista'fel 分词单阳 跪拜、下拜

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

● אִמָּל 04390 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 充满

○ הָמָן 02001 专有名词, 人名 哈曼

○ חֲמָה 02534 名词, 阴性单数 怒气、热

□3:5 哈曼见末底改不跪不拜, 他就怒气填胸。

□3:5 哈曼知道末底改不肯向他跪拜, 非常愤怒。

★以斯帖记 3 章 6 节

○ לְבַדּוֹכְמֶרְדֵּכַי יָדַלְשׁ לֹחַ בְּעֵינָיו וַיִּבְזֶה

מֶרְדֵּכַי עִם־אֵת לוֹ הַגִּידוּ־בִי

הַיְהוּדִים־כֹּל־אֲתֵלֶּשׁ מִיַּד הָמָן וַיִּבְקֶשׁ

אֶחָד שְׂרוּשׁ מִלְּכֹת־בְּכֹל־אֶשֶׁר

מֶרְדֵּכַי עִם

○他的眼睛藐视单只下手害末底改,

○人们已将末底改的本族告诉他;

○哈曼想要灭绝…所有的犹太人, (…处填入下行)

○亚哈随鲁王通国

○(也就是)末底改的本族。

[字汇分析]

● וַיִּבְזֶה 00959 动词, Qal 叙述式 3 单阳 藐视

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾

עֵין I. 眼睛, II. 泉水 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּ。

○חֵלֵךְ 07971 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○מִרְדְּכַי 04782 介系词 מִ + 专有名词, 人名 מִרְדְּכַי 末

底改

○לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「单、

只」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הִגִּידוּ 05046 动词, Hif' il 完成式 3 复 הִגִּידוּ 指示、

说明

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶת。

○עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○מִרְדְּכַי 04782 介系词 מִ + 专有名词, 人名 מִרְדְּכַי 末

底改

●בָּקַשׁ 01245 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 בָּקַשׁ 寻找、想望

寻找、想望

○הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼

○לְהַשְׁמִיד 08045 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形

שָׂמַד 毁灭

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶת。

○לְכֹל 03605 名词, 单阳附属形 לְכֹל 俱各、各人、全部、

整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מַלְכוּת 04438 名词，单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ אֶתְשֵׁי וְרוּשׁ 00325 专有名词，人名 אֶתְשֵׁי וְרוּשׁ 亚哈随鲁

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ מְרַדְּכִי 04782 的停顿型，专有名词，人名 מְרַדְּכִי 末底改

□3:6 他们已将末底改的本族告诉哈曼，他以为下手害末底改一人是小事，就要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹太人，就是末底改的本族。

□3:6 当他又晓得末底改是犹太人，就决定不只要处罚末底改一个人；他定了计划，要杀灭亚哈随鲁王国内所有的犹太人。

★以斯帖记 3 章 7 节

○ נִסַּן חֹדֶשׁ-הוּא הַרְאִשׁוֹן בְּחֹדֶשׁ

○ אֶתְשֵׁי וְרוּשׁ לְמַלְכָּא עֲשֵׂי רַהֶשׁ תִּים בֶּשׁ נַחַ

○ הָמָן לְפָנֵי הַגּוּרְלִי הוּא פוּר הַפִּילִי

○ עֲשֵׂי-רֵשׁ נִים לְחֹדֶשׁ וּמַחֲדָשׁ לְיוֹם מִיּוֹם

○ ס אֶדְר חֹדֶשׁ-הוּא

○ 在正月，就是尼散月，

○ 亚哈随鲁王十二年

○ 人在哈曼面前掣普珥，就是掣签，

○ 要定何月何日，择定了十二月，

○就是亚达月。

[字汇分析]

● כֶּשֶׁן 02320 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
כֶּשֶׁן 月、新月、初一

○ ראשון 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 ראשון 先前的、首先的

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ כֶּשֶׁן 02320 名词, 阳性单数 כֶּשֶׁן 月、新月、初一

○ נִסָּן 05212 专有名词 נִסָּן 尼散

● שָׁנָה 08141 介系词 כֶּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 阴性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 形容词, 阴性单数 עָשָׂר רֶה 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ רוּשׁ 00325 专有名词, 人名 רוּשׁ אֶתְשׁ 亚哈随鲁

● נָפַל 05307 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ פֹּרַר 06332 名词, 阳性单数 פֹּרַר 普珥

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他

○ גֹּרָל 01486 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֹּרָל 份、签

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼

● מִיּוֹם 03117 介系词 מן + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ וּמִחֹדֶשׁ 02320 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר תַּיִם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他

○ חֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ אָדָר 00143 专有名词 אָדָר 亚达

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:7 亚哈随鲁王十二年正月, 就是尼散月, 人在哈曼面前, 按日日月月掣普珥, 就是掣签, 要定何月何日为吉, 择定了十二月, 就是亚达月。

□3:7 亚哈随鲁王统治的第十二年正月, 就是尼散月, 哈曼命令人在他面前抽签 (又叫抽普珥), 择日进行他的计划, 抽出的签指明十二月 (亚达月) 十三日。

★以斯帖记 3 章 8 节

○ אֶת־שֵׁרֶשׁ־וְרוּשׁ־לְמַלְכֹּךְ־הַמֶּן־וַיֹּאמֶר

○ וּמִפְּהַר־מִפְּהַר־אֶת־דַּעַם־יְשׁוּבֹתֵינוּ

○ מִלְכוּתְךָ־מְדִינֹתֶיךָ־בְּכֹל־מִיָּעָבֶיךָ

עַם־כָּל שׁוֹת וְהִתְיָחֵם

עַשׂוּ אֵינֶם הַמֶּלֶךְ דַּת־יִשְׂרָאֵל

לְהַצִּיחֵם: שְׁנֵה־אִזְוִלְמֶלֶךְ

○哈曼对亚哈随鲁王说:

○有一种民散布分散

○在王国各省的民中;

○他们的律例与万民的律例不同,

○也不守王的律例,

○所以容留他们对王无益。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8. 1, 8. 10

○ הָמָן 02001 专有名词, 人名 哈曼

○ לְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ אֶת־שֵׁרֶשׁ 00325 专有名词, 人名 亚哈随鲁

● יֵשׁ 03426 实名词 + 3 单阳词尾 存在、有、是

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 百姓、国民

○ אֶת־אֶת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ פָּזַר 06340 动词, Pual 分词单阳 分散

○ וַיַּפְרֵד 06504 连接词 וַ + 动词, Pual 分词单阳
פרד 分开、分散、使分离

● בֵּין 00996 介系词, 附属形 在…之间

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 百姓、

国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 全部、整个、各

○ מְדִינָה 04082 名词, 阴性复数 省

○ מְלִכּוּתָךְ 04438 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 מְלִכּוּת 王位、王国、国度 מְלִכּוּת 的附属形也是 מְלִכּוּת 用附属形来加词尾。

● וְדָתֵי־הֵם 01881 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 דָּת 法律

○ שׁוֹנֵת 08138 动词，Qal 主动分词复阴 שָׁנָה 改变、重复

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַם 05971 的停顿型，名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ דָּתֵי 01881 名词，复阴附属形 דָּת 法律

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֵינָם 00369 副词 + 3 复阳词尾 אֵין 不存在、没有

○ עֹשֵׂים 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

● וְלִמְלֶךְ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁנָה 07737 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁנָה I. Qal 像、使处於，Pi'el 铲平、弄平，II. Pi'el 放置

○ לְהַנִּיחָם 03240 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附

属形 + 3 复阳词尾 יָנָה 安顿

□3:8 哈曼对亚哈随鲁王说：“有一种民，散居在王国各省的民中，他们的律例与万民的律例不同，也不守王的律例，所以容留他们与王无益。

□3:8 于是哈曼禀告王：“有一个民族散居在王国的各省。他们有自己的风俗习惯，跟所有其他的民族不同；不但这样，他们连国家的法律都不遵守。容忍这样的人对陛下没有好处。

★以斯帖记 3 章 9 节

○ לְאַבְדֵם יִכְתֹּב טוֹבָה מְלֶךְ-עַל-אִם

○ אֵשׁ קוֹל כְּסֹף-כְּפָר לְפִי־סְאוּעַשׂ הָרַחַת

○ הַמְלָאכָה עֲשֵׂי יָדַי-עַל

○ הַמְלֶךְ: גְּזוּי-אֵל לְהַבִּיא

○ 王若以为美，请下旨意灭绝他们；

○ 我就捐一万他连得银子

○ 交给掌管国帑的人，

○ 纳入王的府库。」

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלֶךְ 王

○ טוֹב 02895 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、令人喜悦的

○ כָּתַב 03789 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ לְאַבְדֵם 00006 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 复阳词尾 אָבַד 灭亡

● עֲשֵׂה 06235 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֲשֵׂה 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一

千」

○כָּפֶר 03603 名词，单阴附属形 כָּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○כֶּסֶף 03701 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○שָׁקַל 08254 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁקַל 称重、支付

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָד 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做 在此是“掌管（资产）”

○מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作、公共事务

●לְ 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 בוא 临到、带来

○לְ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○גְּזֵי 01595 名词，复阳附属形 גְּזֵי 国库、箱子

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□3:9 王若以为美，请下旨意灭绝他们，我就捐一万他连得银子，交给掌管国帑的人，纳入王的府库。”

□3:9 如果陛下认为妥当，请颁布命令灭绝他们。我保证可以替国库增加收入三十四万公斤银子，作为国家的行政经费。”

★以斯帖记 3 章 10 节

○יָדוּ מֵעַל טַבַּעְתּוֹ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיָּסֶר

הָאֶגְיֵיתָא מִדְּתָא-בְּוֹלְתָא וַיִּתְּנָהּ

הַיְהוּדִים: צַרְרָה

○於是王从自己手上摘下戒指给哈曼—

○亚甲族哈米大他的儿子，

○犹太人的仇敌。

[字汇分析]

● סוּר וַיִּסֶר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转去、
拿走

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ טַבַּעַת טַבַּעַתוֹ 02885 名词，单阴 + 3 单阳词尾 טַבַּעַת 戒指

○ מֵעַל מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面
§ 8.33

○ יָד יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● נָתַן וַיִּתְּנָהּ 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词
尾 נָתַן 使、给

○ לְהַמָּן 02001 介系词 לְ + 专有名词，人名 הַמָּן 哈曼

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֶתְּחַמְדָּהּ מִדְּתָא 04099 专有名词，人名 אֶתְּחַמְדָּהּ 哈米大他

○ אֶתְּגַיְי אֶתְּגַיְי 00091 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֶתְּגַיְי 亚甲族

● צָרַר צָרַר 06887 动词，Qal 主动分词单阳 צָרַר 扰害、
卷起、绑、狭窄、关起来 使苦恼者，骚扰者(分词)

○ הַיְהוּדִים הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复
数 הַיְהוּדִים 犹太人

□3:10 于是王从自己手上摘下戒指，给犹太人的仇敌，亚甲族哈米大他的儿子哈曼。

□3:10 于是，王取下他的印章戒指交给犹太人的敌人——亚甲人哈米大

他的儿子哈曼。

★以斯帖记 3 章 11 节

לָךְ נָתַן הַכֶּסֶף לְהֶמָּן מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

בְּעֵינֶיךָ: כָּטוֹב בּוֹ לַעֲשׂוֹת וְהָעָם

○王对哈曼说:「这银子仍赐给你,

○这民你可以随意待他们。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 8. 10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְהֶמָּן 02001 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הֶמָּן 哈曼

○ הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

○ נָתַן 05414 动词, Qal 被动分词单阳 נָתַן 使、给

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、向、到、
归属於

● וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为
הָעָם

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做 § 9. 4, 11. 7

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ כָּטוֹב 02896 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单
数 טוֹב 好东西、福乐

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词
尾 עֵין I. 眼睛, II. 泉水 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数

附属形为 עֵינִי; 用附属形来加词尾。

□3:11 王对哈曼说：“这银子仍赐给你，这民也交给你，你可以随意待他们。”

□3:11 王对他说：“这些人 and 他们的钱财都归你，你要怎么办就怎么办吧！”

★以斯帖记 3 章 12 节

- הַמֶּלֶךְ סִפְרֵי וַיִּקְרְאוּ
- בּו יוֹם עָשָׂה רֶשַׁת לֹוֶשׁ תֹּב הָרֵאשׁוֹן בַּח דָּשׁ
- הָמֶן צָוָה אֶשֶׁר-קָכַל וַיִּכְתֹּב
- הַמְּלֹאָחֵת שֶׁ דָרָפְנֵי אֶל
- וּמְדִינָה מְדִינָה-עַל אֶשֶׁר הַפְּחוֹת-וְאֶל
- וְעַם עַם שֶׁ רִי-וְאֶל
- כָּל שׁוֹנוֹ וְעַם וְעַם כְּכֹתֵבָה וּמְדִינָה מְדִינָה
- נִכְתָּב שֶׁ וְרֵשֶׁת הַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם
- הַמֶּלֶךְ: בְּטַבַּעַת נִנְחָתָם
- …就召了王的书记来，(…处填入下行)
- 在正月十三日时，
- 照著哈曼一切所吩咐的写下，
- 传与王的总督
- 和各省的军长，
- 并各族的首领；
- 用各省的文字、各族的方言，
- 奉亚哈随鲁王的名写旨意，
- 又用王的戒指盖印。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 呼喊、召集、称呼、求告、朗读

○ סִפְרֵי 05608 名词，复阳附属形 סִפְרֵי סוֹפֵר 文士、书记

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
月、新月、初一

○ ראשון 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
先前的、首先的

○ שלוש 07969 介系词 בַּ + 名词，阴性单数
数目的「三」

○ עשר 06240 名词，阳性单数
数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יום 03117 名词，阳性单数
日子、时候

○ בוּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בַּ 在、用、藉著

● כתב 03789 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳
写、刻

○ כָּל 03605 介系词 כַּ + 名词，单阳附属形
全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אַשְׁרֵי 00834 关系代名词
不必翻译

○ צַוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳
吩咐、命令 § 5.2

○ הַמָּן 02001 专有名词，人名
哈曼

● אֶל 00413 介系词
对、向、往

○ אֶת־דָּרָבָי 00323 名词，复阳附属形
总督

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数
王

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל
对、向、往

○ הַפְּחוֹת 06346 冠词 הַ + 名词，阳性复数
军长

○ אַשְׁרֵי 00834 关系代名词
不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ מַעַם 05971 名词，阳性单数 מַעַם 百姓、国民

○ וּמַעַם 05971 מַעַם 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 מַעַם 百姓、国民

● מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ כְּכִתְבָּהּ 03791 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 单阴词

尾 כְּתָב 文件、书册

○ וּמַעַם 05971 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מַעַם 百姓、国民

○ וּמַעַם 05971 מַעַם 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 מַעַם 百姓、国民

○ כְּלָשׁוֹנוֹ 03956 介系词 כִּי + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לָשׁוֹן 语言、舌头

● בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת־שֵׁרֹשׁ 00325 专有名词，人名 אֶת־שֵׁרֹשׁ 亚哈随鲁

○ וּנְקָטָב 03789 动词，Nif'al 分词单阳 נָקַט 写、刻

● וּנְקָטָם 02856 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阳

נָקַטָם 封闭

○טַבַּעַת 02885 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形

戒指

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数

王
□3:12 正月十三日，就召了王的书记来，照着哈曼一切所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，奉亚哈随鲁王的名写旨意，传与总督和各省的省长，并各族的首领。又用王的戒指盖印，

□3:12 正月十三日，哈曼就召王的书记来，要他们发出通告，用当时王国境内各省各族所通用的语文写下来，发送给所有的省长、总督，和官员。这通告是以王的名义颁布的，盖有王的戒指印。

★以斯帖记 3 章 13 节

○הַרְצִים בְּיַד סִפְרִים וְנִשְׁלַח לְוֹת

הַמֶּלֶךְ מִדְּיּוֹת-כָּל-אֶל

הַיְהוּדִים-כָּל-אֶת וְלֹא-בִד לְהַרְגֵם מִיָּד

אֶת-דַּיּוֹם יִמְנָשׁ טַף וְקוֹ-נֶעַד מִנְעַר

עַשְׂרֵי-רֵשׁוּתִים לְחַדְשׁ עֵשׂוּת וְתֵשׁ לְוֹשׁ הַ

לְבוֹז:וּשׁ לְלֵם אֶת-חַדְשׁ-הוּא

○交给驿卒送信

○传到王的各省，

○毁灭、杀害、剪除所有的犹太人，

○无论老少妇女孩子，在一日之间，

○在十二月十三日，

○也就是亚达月，并掠夺他们的财物。

[字汇分析]

● לֹחַ 07971 连接词 וְ + 动词，Nif'al 不定词独立形
差遣、释放、送走、伸出、伸展

○סִפְרִים 05612 名词，阳性复数
著作、书卷

○בְּיָד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形
手、边、力量、权势

○הַרְצִים 07323 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

奔跑

● אָל 00413 介系词 אָל 对、向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ מְדִינוֹת 04082 名词，阴性复数 מְדִינוֹת 省

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● לְ 08045 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְ שָׂמַד 毁灭

○ לְ 02026 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְ הָרַג 杀

○ וְ 00006 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 וְ אָבַד 灭亡

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הַ 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַ יְהוּדִים 犹大人

● מִן 05288 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן נֶעַר 男孩、年轻人、少年人

○ וְ 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ זָקֵן 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的

○ טַף 02945 名词，阳性单数 טַף 幼儿

○ יָמַי 00802 连接词 וְ+ 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְּדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָא 数目的「一」

● אֶתְּלוּשָׁה 07969 介系词 בְּ+ 名词，阴性单数 אֶתְּלוּשָׁה 数目的「三」

○ אֶתְּעָרָה 06240 名词，阳性单数 אֶתְּעָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶתְּחֵדָשׁ 02320 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 אֶתְּחֵדָשׁ 月、新月、初一

○ אֶתְּנִים 08147 名词，双阳附属形 אֶתְּנִים 数目的「二」

● אֶתְּעָרָה 06240 名词，阳性单数 אֶתְּעָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אֶתְּחֵדָשׁ 02320 名词，阳性单数 אֶתְּחֵדָשׁ 月、新月、初一

○ אֶתְּאָדָר 00143 专有名词 אֶתְּאָדָר 亚达

○ אֶתְּלָלָם 07998 连接词 וְ+ 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֶתְּלָלָם 掳物

○ אֶתְּבִזָּז 00962 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 אֶתְּבִזָּז 抢夺、掠夺

□3:13 交给驿卒传到王的各省，吩咐将犹大人，无论老少妇女孩子，在一日之间，十二月，就是亚达月十三日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺他们的财为掠物。

□3:13 送信的人把通告发送到王国的各省去,指令要在亚达月十三日这一天把所有的犹太人,不管男女老幼,都杀光灭尽,决不留情,并且要没收他们的财物。

★以斯帖记 3 章 14 节

○מְדִינָה מְדִינָה-בְּכָל דָּת לְהַנְתִּיחַ כְּתוּבַת שְׁגָר

○הָאָז: לַיּוֹם עֲתִידִים לְהִיּוֹתָהּ עַמִּים-לְכָל גְּלוּי

○抄录这旨意, 颁行各省,

○宣告各族, 使他们预备等候那日。

[字汇分析]

●פְּתַח שְׁגָר 06572 名词, 单阳附属形 שְׁגָר 抄本

○כְּתוּבָה 03791 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כְּתוּבָה 文件、书册

○לְהַנְתִּיחַ 05414 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 הַנְתִּיחַ 使、给

○דָּת 01881 名词, 阴性单数 דָּת 法律

○בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְדִינָה 04082 名词, 阴性单数 מְדִינָה 省

○הַמְדִינָה 04082 连接词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְדִינָה 省

●גְּלוּי 01540 动词, Qal 被动分词单阳 גְּלוּי 揭开、显露、除掉

○לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○עַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַמִּים 百姓、国民 עַמִּים 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עַמִּים

○להִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הִיָּה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○עֲתוּדָעַתַּיִד 06264 形容词, 阳性复数 积蓄的财宝、预备的

○לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יוֹם 日子、时候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

□3:14 抄录这旨意, 颁行各省, 宣告各族, 使他们预备等候那日。

□3:14 通告的内容要在各省向民众公布, 好在那一天来到时, 每一个人都有准备。

★以斯帖记 3 章 15 节

○הַמֶּלֶךְ בְּדָבָר דְּחֹפִים יֵצְאוּ הַרְצִים

○הַבִּירָה בְּשׁוֹשׁוֹן נִתְּנָה וְהַדָּת

○לִשְׁתּוֹת יֵשׁ בּוֹ וְהַמֶּנְוֶה מֶלֶךְ

○פּ נְבוֹכָדְנֶצַּר שׁוֹשׁוֹן וְהָעִיר

○驿卒奉王命急忙起行,

○旨意也传遍书珊城。

○王同哈曼坐下饮酒,

○书珊城却慌乱。

[字汇分析]

●רוּץ 07323 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 奔跑 分词时为“信差”

○יֵצְאוּ 03318 动词, Qal 完成式 3 复 出去

○דָּחַף 01765 动词, Qal 被动分词复阳 急忙、加速

○דְּבָרָה 01697 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 话语、事情

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

● דָּת 01881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 法律

○ נָתַן 05414 动词, Pi'e1 完成式 3 单阴 使、给

○ שֹׁשַׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 书珊

○ בֵּירָה 01002 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 宫殿、城堡

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ הָמָן 02001 连接词 וְ + 专有名词, 人名 哈曼

○ יָשָׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 复 居住、坐、停留

○ לָשָׂה 08354 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 喝

● עִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城邑

○ שֹׁשַׁן 07800 专有名词, 地名 书珊

○ נְבוֹכַדְנֶצַּר 00943 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 混乱、混淆

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:15 驿卒奉王命急忙起行, 旨意也传遍书珊城。王同哈曼坐下饮酒, 书珊城的民, 却都慌乱。

□3:15 遵照王的命令, 这通告在首都书珊公布了; 送信的人也急忙把通

告带到各省去。当书珊城进入慌乱状态的时候，王和哈曼正坐着相对饮酒。

★以斯帖记 4 章 1 节

- נַעַשׂ הָאֶשֶׁר-כָּל-אֶת יַדְעוּמַרְדֵּכַי
- וְאֶפְרַיִם וְיִלְבָּשׁ בְּגָדָיו-אֶת־מַרְדֵּכַי וַיִּקְרָע
- הָעִיר בְּתוֹךְ וַיֵּצֵא
- וּמְרָה: גְּדֵלָה זָעָקָה וַיִּזְעַק
- 末底改知道所做的一切事，
- 末底改就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，
- 在城中行走，
- 痛哭哀号。

[字汇分析]

● וּמַרְדֵּכַי 04782 连接词 וְ + 专有名词，人名 末底改

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● וַיִּקְרָע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָע 使宽阔、撕裂、撕破

○ וּמַרְדֵּכַי 04782 专有名词，人名 末底改

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּגָדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 诡诈、衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。

○ וַיִּלְבַּשׁ 03847 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 לַבַּשׁ 穿

○ שַׁק 08242 名词，阳性单数 שַׁק 麻布、麻袋

○ וַאֲפָר 00665 连接词 וַ + 名词，阳性单数 אֲפָר 炉灰

● וַיֵּצֵא 03318 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● וַיִּזְעַק 02199 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 זְעַק 哀求、求告

○ וַיִּזְעַקָהּ 02201 名词，阴性单数 זְעַקָהּ 哀声、哭喊

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的
§ 2. 17

○ וַמְרָהּ 04751 连接词 וַ + 形容词，阴性单数 מַר 痛苦的、苦的

□4:1 末底改知道所作的这一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，痛痛哀号。

□4:1 末底改知道了这一切事，非常悲痛，撕裂衣服，披上麻衣，把灰撒在头上，大声痛哭哀号，走遍书珊城，

★以斯帖记 4 章 2 节

○ הַמֶּלֶךְ שָׁעַר לִפְנֵי עַד וַיָּבֹא

○ הַמֶּלֶךְ שָׁעַר-אֶל לְבוֹא אֵין פִּי

○ שָׁק: בְּלְבוּשׁ

○他行走直到朝门之前，

○因为…不可进朝门。(…处填入下行)

○穿麻衣的

[字汇分析]

● **וַיָּבֹא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 临到、来

○ **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到、甚至

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…之前 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **שַׁעַר** 08179 名词, 阳性单数 **שַׁעַר** 门

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **אֵין** 00369 副词, 附属形 **אֵין** 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ **לְבֹא** 00935 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **בוא בוא** 临到、来 § 7.8, 9.4

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **שַׁעַר** 08179 名词, 阳性单数 **שַׁעַר** 门

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

● **בְּלְבוּשׁ** 03830 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **לְבוּשׁ** 衣服

○ **שַׂק** 08242 **שַׂק** 的停顿型, 名词, 阳性单数 **שַׂק** 麻布、麻袋

□4:2 到了朝门前停住脚步, 因为穿麻衣的不可进朝门。

□4:2 来到王宫的门口, 没有进去, 因为按规定穿麻衣的人不准进王宫。

★以斯帖记 4 章 3 节

○ **מִקּוֹם וּמִדִּינָה וּמִדִּינָה וּבְכָל**

○ מְגִיעַ וְתוֹהַמְלֶךְ-דְּבְרָאֲשֶׁר

○ ומספד ובכי נצום ליהודים גדול אָבֵל

○ לרבים: יצע ואפר עֵק

○ 各省各处

○ 王的谕旨所到的，

○ 犹大人大大悲哀，禁食哭泣哀号，

○ 穿麻衣躺在灰中的甚多。

[字汇分析]

● וּבְכָל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.11-2.13

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְתוֹהַ 01881 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תַּ
法律

○ מְגִיעַ 05060 动词，Hif' il 分词单阳 נָגַע 接触、触及

● אָבֵל 00060 名词，单阳附属形 אָבֵל 悲哀

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○ לַיהוּדִים 03064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

- צוֹם 06685 连接词 וְ + 名词，阳性单数 禁食
- בָּכָהּ 01065 连接词 וְ + 名词，阳性单数 哭泣
- מִסְפָּד 04553 连接词 וְ + 名词，阳性单数 哀号

- שַׁק 08242 名词，阳性单数 麻布、麻袋
- אָפָר 00665 连接词 וְ + 名词，阳性单数 炉灰
- יָצַע 03331 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 铺
- לְרַבִּים 07227 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 很多 在此作名词解，指「许多人」。

□4:3 王的谕旨所到的各省各处，犹太人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中的甚多。
 □4:3 王的通告无论传到哪一省，那里的犹太人就悲痛哀伤。他们禁食、哭泣、哀号；大多数的人披上麻衣，躺在灰里。

★以斯帖记 4 章 4 节

- לֵה וַיִּגִּדּוּסָרְיִסְיָהָאֶסְתֵּר נְעוּרוֹת וַתְּבוֹאָנָהּ
- מֵאִדָּה מִלְּפָתַת חַתָּח לְחַל
- מִרְדֵּכָי אֶת־לֵה לְבִישׁ בְּגָדֵי מוֹתָשׁ לַח
- קִבְּלָהּ: וְלֹא־מַעְלָיו שׁ קוּלָהּ סִיר
- 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉她，
- 她甚是忧愁，
- 她就送衣服给末底改穿，
- 要脱下他的麻衣，他却不接受。

[字汇分析]

- בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阴 临到、来
- נְעוּרוֹת 05291 名词，复阴附属形 女孩、女仆
- אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 以斯帖
- וַיִּגִּדּוּסָרְיִסְיָהָּ 05631 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词

尾 סָרִיס 大臣、太监

○ וַיְגִידוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 告诉、宣扬

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● לָהּ 02342 动词, Hithpael 叙述式 3 单阴 חוּל 阵痛, Hif' il 使痛苦, Hof' al 生出, Po' lel 生产, Hitpo' lel 切望等候

○ מַלְכָּהּ 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַלְכָּהּ 王后

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּגָדִים 00899 名词, 阳性复数 בְּגָדִים 诡诈、衣服

○ לְבִישׁ 03847 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְבִישׁ 穿

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מְרֹדְכִי 04782 专有名词, 人名 מְרֹדְכִי 末底改

● סוּר 05493 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 סוּר 转去、拿走

○ שַׁק 08242 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שַׁק 麻布、麻袋

○ מֵעָלָיו 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָבַל 06901 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 קָבַל 取, 接受, 在...之前

□4:4 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖, 她甚是忧愁, 就送衣服给末底改穿, 要他脱下麻衣, 他却不受。

□4:4 服事以斯帖的宫女和太监把末底改做的事告诉她的时候, 她非常难过, 就给末底改送一些衣服去, 希望他脱下麻衣, 可是末底改不肯接受。

★以斯帖记 4 章 5 节

○ לְהַתְּקֵא סִתְרוֹת קֶרֶא

○ לְפָנֶיהָ הָעֲמִידָא שְׂרֵתָהּ מְלַמְסָרִיסִי

○ מְרַדְּכִי-עַל וְתִצְוֶהוּ

○ זָה-מָה-נְעַל זָה-מָה לְדַעַת

○ 以斯帖...就把哈他革召来, (...处填入下行)

○ 站立在她面前的一个王的太监

○ 她吩咐他去见末底改,

○ 要知道这是甚么事, 是甚么缘故。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ לְהַתְּקֵא 02047 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְהַתְּקֵא 哈他革

● סָרִיס 05631 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 סָרִיס 大臣、太监

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶשְׂרַי 00834 关系代名词 אֶשְׂרַי 不必翻译

○ עָמַד 05975 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 עָמַד Qal

站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阴词尾 לִפְנֵי 在…之前
לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● צִוְּהוּ 06680 动词, Pi' el 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 צִוְּהוּ 吩咐、命令

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְרִדְכָי 04782 专有名词, 人名 מְרִדְכָי 末底改 在此为停顿型

● לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַע 知道、认识

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ זֶה 02088 指示代名词, 名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ זֶה 02088 指示代名词, 名词, 阳性单数 זֶה 这个

□4:5 以斯帖就把王所派伺候她的一个太监, 名叫哈他革召来, 吩咐他去见末底改, 要知道这是什么事, 是什么缘故。

□4:5 于是, 以斯帖把王指派来服侍她的一个太监哈他革召来, 要他到末底改那里查一查到底发生了什么事, 是怎样发生的。

★以斯帖记 4 章 6 节

○ מְרִדְכָי אֶל הַתֵּךְ וַיֵּצֵא

○ יִתְקַע רֹחֹב-אֶל

○ הַמְּלָךְ: שֶׁ-עַר לִפְנֵי אֲשֶׁר

○ 哈他革出去见末底改,

○ 在朝门前城市的宽阔处。

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ הֵתְהָרַח 02047 专有名词, 人名 הֵתְהָרַח 哈他革

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִרְהַרְבֵי 04782 专有名词, 人名 מִרְהַרְבֵי 末底改 在此为停顿型

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רְחֹב 07339 名词, 单阴附属形 רְחֹב 广场、宽阔处

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פְּנֵה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שַׁעַר 08179 名词, 阳性单数 שַׁעַר 门

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□4:6 于是, 哈他革出到朝门前的宽阔处见末底改。

□4:6 哈他革到王宫进口的广场见末底改。

★以斯帖记 4 章 7 节

○ קָרָהוּ אֶשֶׁר-כָּל אֶתְמַרְדֵּכִי לוֹ-וַיִּגְדֹּ

הֶמֶן אָמַר אֲשֶׁר הֵסֵפֶרְשֶׁת וְאֶת

הַמֶּלֶךְ גִּנְוִי-עַל לִשְׂקוֹל

○ לְאֶבְנֵי: בִּיהוּדִים

○ 末底改将自己所遇的事告诉他,

○ 并哈曼应许…正确的总银数(…处填入下行),

○ 捐入王库

○ 为灭绝犹太人;

[字汇分析]

● נִגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 告诉、宣扬

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מְרֹדְכִי 04782 专有名词，人名 מְרֹדְכִי 末底改

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָרָהוּ 07136 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 קָרָה 遇见、遭遇

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ פָּרָשָׁה 06575 名词，单阴附属形 פָּרָשָׁה 确实的宣告

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼

● לְשֹׁלֵךְ 08254 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֹׁלֵךְ 秤重、支付

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גְּנוּזִי 01595 名词，复阳附属形 גְּנוּזִי 国库、箱子

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● בִּיהוּדִים 03064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 בִּיהוּדִים 犹太人

○ בְּתַמְלָא 00006 介系词 לְ + 动词，Pi'e'l 不定词附属

形 + 3 复阳词尾 אָבָד 灭亡

□4:7 末底改将自己所遇的事，并哈曼为灭绝犹大人，应许捐入王库的银数，都告诉了他。

□4:7 末底改把所发生的事一一告诉他，并且说，哈曼答应如果把犹太人剿灭了，国库就可增加一大笔款项。

★以斯帖记 4 章 8 节

○הִנֵּת־כִּתְבֵּי־שֵׁן־גּוֹנֵאֶת

○לְהַשִּׁיב־מִיָּד־מִשׁוֹשְׁן־נְתָן־אֶשֶׁר

○אֶסְתֵּר־אֶת־תְּהִירָאוּ־לוֹ־נָתַן

○עֲלֶיהָ־וּלְצִוּוֹת־לֵהּ־וּלְהַגִּיד

○לְוִלָּהֶתְחַנּוּת־מִלְךְ־אֶל־לְבוֹא

○עִמָּה:־עַל־מִלְפָּנָיו־וּלְבַקֵּשׁ

○又将…法令的抄本(…处填入下行)

○给书珊城要灭绝他们

○交给他，让他给以斯帖看，

○又要给他说明，并嘱咐他

○进去见王，求王施恩予他

○并为她的族人在王面前恳切祈求。

[字汇分析]

●אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○שֵׁן־גּוֹנֵ 06572 名词，单阳附属形 שֵׁן־גּוֹנֵ 抄本

○כִּתְבֵּי־ 03791 动词，Qal 祈使式单阳 כִּתְבֵּי 文件、书册

○הִנֵּת־ 01881 冠词 הִ + 名词，阴性单数 הִנֵּת 法律

●אֶשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○נָתַן־ 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○שׁוֹשְׁן־ 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׁוֹשְׁן 书珊 在此为停顿型

○מִלְפָּנָיו־ 08045 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词

附属形 **הַשְׁמִיד** 3 复阳词尾 **שְׁמַד** 毁灭

● **נָתַן** 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 **נָתַן** 给

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **לְהֵרָאוֹת** 07200 介系词 **לְ** + 动词, Hif' il 不定词附属形 **רָאָה** 出现、显现

○ **אָתָּה** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָתָּה**。

○ **אֶסְתֵּר** 00635 专有名词, 人名 **אֶסְתֵּר** 以斯帖

● **וּלְהַגִּיד** 05046 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 动词, Hif' il 不定词附属形 **הִגִּיד** 告诉、宣扬

○ **לָהּ** 09001 介系词 + 3 单阴词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **וּלְצִוּוֹת** 06680 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 动词, Pi' el 不定词附属形 **צָוָה** 吩咐、命令

○ **עָלֶיהָ** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阴词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用基本型 **עָלֵי** 来加词尾。

● **לְבוֹא** 00935 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **בוֹא בוא** 临到、来 § 7.8, 9.4

○ **לָאֵל** 00413 介系词 **לְ** 对、向、往

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **לְהַתְּנֹן** 02603 介系词 **לְ** + 动词, Hithpael 不定词附属形 **תָּנַן** 施恩、怜恤

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

● 01245 וּלְבַקֵּשׁ 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el

不定词附属形 בָּקֵשׁ 寻找、想望

○ 03942 מִלְפָּנָיו 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词

尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 05921 עָלַי 介系词 עַל 在…上面

○ 05971 עַמָּה 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 עַם 百姓、国民

עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

□4:8 又将所抄写传遍书珊城要灭绝犹太人的旨意交给哈他革, 要给以斯帖看, 又要给她说明, 并嘱咐她进去见王, 为本族的人在王面前恳切祈求。

□4:8 末底改又给他一份在书珊公布的通告, 上面有灭绝犹太人的命令。末底改请他把这份通告交给以斯帖, 并且向以斯帖说明情形, 要她去见王, 向他恳求, 为自己的同胞请命。

★以斯帖记 4 章 9 节

○ לְאַסְתֵּר וַיַּגֵּד הָתֵר וַיָּבֹא

○ מֶרְדֵּכַי דִּבְרֵי אֵת

○ 哈他革回来告诉以斯帖

○ 末底改的话;

[字汇分析]

● 00935 וַיָּבֹא 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○ 02047 הָתֵר 专有名词, 人名 הָתֵר 哈他革

○ 05046 וַיַּגֵּד 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָגַד 告诉、宣扬

○ 00635 לְאַסְתֵּר 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

● אַת 00853 介系词 אַת 不必翻译

○ דְּבַרִּי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ מְרַדְּכִי 04782 专有名词，人名 מְרַדְּכִי 末底改 在此为停顿型

□4:9 哈他革回来，将末底改的话告诉以斯帖。

□4:9 哈他革转达了末底改的要求。

★以斯帖记 4 章 10 节

○ מְרַדְּכִי: אֶל וְתַצְוֶהוּ לְהִתְאָסֵּת וְתֵאמְרֵי

○ 以斯帖就吩咐哈他革去见末底改，说：

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ לְ הַתֵּרֶה 02047 介系词 לְ + 专有名词，人名 הַתֵּרֶה 哈他革

○ וְתַצְוֶהוּ 06680 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 וְתַצְוֶה 吩咐、命令

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מְרַדְּכִי 04782 专有名词，人名 מְרַדְּכִי 末底改 在此为停顿型

□4:10 以斯帖就吩咐哈他革去见末底改说：

□4:10 以斯帖又派他带话给末底改，说：

★以斯帖记 4 章 11 节

○ הַמֶּלֶךְ מְדִינֹת-וְעַם-הַמֶּלֶךְ עַבְדֵי-כָּל

○ וְאִשָּׁה אִישׁ-כְּלֵאֲשֵׁר יוֹדְעִים

○ הַפְּנִימִית הַחֲצֵר-אֶל-הַמֶּלֶךְ-אֶל-יְבוּאֲאֶשֶׁר

○ לְהַמִּית דָּתוֹ אֶת-תִּקְרָא-לְאֲשֵׁר

○ הַמֶּלֶךְ לֹא-יֹשֵׁב יִטְמָאֲשֵׁר לְבָד

- וְתִּיהָ הַתְּהַבֵּשׁ רַב־יֵט־אֶתָּה
- הַמֶּלֶךְ־אֵל לְבוֹאֲנִקְרֵאתִי לֹא וְאֲנִי
- יוֹם־שֶׁ לֹוֶשׁ יִם זָה
- 「王的一切臣仆和各省的人民
- 都知道无论男女
- 擅入内院见王
- 若非被蒙召，必被治死；
- 除非王向他伸出
- 金杖，他才可存活。
- 现在我已经没有蒙召进去见王
- 三十日了。」

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְעַם 05971 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ מְדִינֹת 04082 名词，阴性复数 מְדִינָה 省

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● יָדַעַם 03045 动词，Qal 主动分词复阳 יָדַע 知道、认识

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○הַשֵּׁחַ00802 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 הַשֵּׁחַ女人、妻子

●הַשֵּׁחַ00834 关系代名词 וְשֵׁחַ不必翻译

○יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 临到、来

○לְאֵל 00413 介系词 לְ对、向、往

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○לְאֵל 00413 介系词 לְ对、向、往

○חֲצֵר הַחֲצֵר 02691 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 חֲצֵר I 院子；II 村庄

○פְּנִימִית הַפְּנִימִית 06442 冠词 הַ+ 形容词，阴性单数 פְּנִימִית 内部的、里面的

●הַשֵּׁחַ00834 关系代名词 וְשֵׁחַ不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָרָא 07121 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○דֵּת 01881 名词，单阴 + 3 单阳词尾 דֵּת 法律

○לְהַמִּית 04191 介系词 לְ+ 动词，Hif'il 不定词附属形 מוֹת 死

●לְבַד 00905 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 לְבַד 分开、门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○מִן הַשֵּׁחַ00834 介系词 מִן+ 关系代名词 וְשֵׁחַ不必翻译

○ יָשַׁט׃ 03447 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָשַׁט 提出、伸直

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ׃ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אֶת׃ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שֵׁבֶט׃ 08275 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 宝杖

○ זָהָב׃ 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ חָיָה׃ 02421 动词, Qal 连续式 3 单阳 חָיָה 使复活、活

● אֲנִי׃ 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לֹא׃ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרָא׃ 07121 动词, Nif' al 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְבֹא׃ 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְבֹא 临到、来 § 7.8, 9.4

○ לְ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ מֶלֶךְ׃ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● זֶה׃ 02088 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ לְשָׁלֹשׁ יָמִים׃ 07970 名词, 阳性复数 לְשָׁלֹשׁ יָמִים 数目的「三十」

○ יוֹם׃ 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

□4:11 “王的一切臣仆和各省的人民，都知道有一个定例：若不蒙召，擅入内院见王的，无论男女必被治死；除非王向他伸出金杖，不得存活。现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。”

□4:11 “不分男女，无论是谁，没有蒙王的召唤而擅自进去见王的，一定会被处死。这是法律，全国上下，无论是王的顾问或是各省的人民都知道。只有一个例外：如果王向那没有蒙召的人伸出金杖，那人就可以免死。可是，已经有一个月王没有召见我了。”

★以斯帖记 4 章 12 节

○פאָסטער: דבֿרִי אַתְּלִמְרָדְכִי וַיִּגִּדּוּ

○人就把以斯帖这话告诉末底改。

[字汇分析]

●וַיִּגִּדּוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 宣扬、告诉

○מֶרְדֳּכָי 04782 介系词 לְ + 专有名词，人名 מֶרְדֳּכָי 末底改 在此为停顿型

○אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译

○דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○פֿ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:12 人就把以斯帖这话告诉末底改。

□4:12 末底改接到以斯帖的消息，

★以斯帖记 4 章 13 节

○אֶסְתֵּר-אֶלְלֵהָשׁ יבִּמְרָדְכִי וַיֹּאמֶר

○בְּנַפְשִׁי תִדְמִי-אֵל

○תִּיהוּדִים: מִכֹּלֵהֶם לֶךְ-בֵּיתֵהָמֶלֶט

○末底改托人回复以斯帖说:

○不要想像你自己，

○在王宫里可以从一切犹大人中得免这祸。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.1, 8.10

○ מְרִדְכָי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכָי 末底改

○ יַמְלֵךְ 07725 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ תִּדְמֶה 01819 动词，Pi'el 未完成式 2 单阴 תִּדְמֶה 想像、思考、相像、比较

○ בְּנַפְשִׁי 05315 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 נַפֶּשׁ 生命、人、自己

● מְלִטָּה 04422 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 מְלִטָּה 逃脱、得救

○ בַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房子、家 orig (房屋, SN 1004) 和 orig (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ מְכֹל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

□4:13 末底改托人回复以斯帖说：“你莫想在王宫里强过一切犹大人，得免这祸。

□4:13 就托人给她这样的警告：“你不要幻想，以为你在王宫里就会比

其他的犹太人安全。

★以斯帖记 4 章 14 节

הַזֹּאת בְּעֵת תְּרִישׁ יִהְיֶה רֶשׁ-אִם כִּי

אֶתְרַמְּקוּם לְיְהוּדִים יַעֲמֹד צְלוּתָהּ רְחוּחַ

תִּאֲבֹדוּ אֲבִיךָ-וּבֵית וְאֶתְ

לִמְלָכוֹת: הַגַּעַתְךָ כִּזֹּאת לְעַת-אִם יוֹדֵעַ וּמִי

○此时你若闭口不言，

○犹大人必从别处得解脱，蒙拯救；

○你和你父家必致灭亡。

○焉知你得了王后的位分不是为现今的机会吗？」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ תְּרִישׁ 02790 动词, Hif' il 祈使式单阳 תְּרִישׁ 耕种、切割、设计、沉默

○ תְּרִישׁ 02790 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 תְּרִישׁ 耕种、切割、设计、沉默

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֵת 那时、时候

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ+ 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

● רְחוּחַ 07305 名词, 阳性单数 רְחוּחַ 空间、解脱

○ הַצָּלוּתָהּ 02020 连接词 הַ+ 名词, 阴性单数 הַצָּלוּתָהּ 救出、逃脱

○ יַעֲמֹד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲמֹד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְיְהוּדִים 03064 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族

名，阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○מִמְקוֹם 04725 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○אַחֵר 00312 形容词，阳性单数 אַחֵר 别的

●אֶתְּךָ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○בַּיִת 01004 连接词 וְ + 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○תִּאבְדוּ 00006 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָבַד 灭亡

●מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יָדַעַ 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֵת 那时、时候

○זֹאת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○הִגַּעְתָּ 05060 动词，Hif' il 完成式 2 单阴 נָגַע 接触、触及

○לְמַלְכוֹת 04438 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכוֹת 王位、王国、国度

□4:14 此时你若闭口不言，犹太人必从别处得解脱，蒙拯救，你和你父家必至灭亡。焉知你得了王后的位分，不是为现今的机会吗？”

□4:14 你在这样的時候不說話，猶太人自會從別處得救援，而你和你的家族必將滅亡。誰知道，也許你被安排作王后正是為了這時刻！”

★以斯帖記 4 章 15 節

- מְרַדְּכֵי-אֵלֶּהָשׁ יבְאֶסְתֵּר וְתֵאמֶר
- 以斯帖就吩咐人回報末底改說：

[字匯分析]

- אָמַר 00559 動詞，Qal 敘述式 3 單陰 說
- אֶסְתֵּר 00635 專有名詞，人名 以斯帖
- לְ + 動詞，Hif'il 不定詞附屬形 回復、回轉
- אֶל 00413 介系詞 對、向、往
- מְרַדְּכֵי 04782 專有名詞，人名 末底改 在此為停頓型

□4:15 以斯帖就吩咐人回報末底改說：

□4:15 以斯帖托人轉告末底改：

★以斯帖記 4 章 16 節

- בְּשׁוֹשׁוֹהַ נִמְצְאִים הַיְהוּדִים-כָּל-הָאֶחָד כְּנוֹס לְךָ
- תֵּשׁ תוֹ-וְנֹאֵל תֵּאכְלוּ-וְנֹאֵל עָלַי נְצוּמוּ
- יוֹם לַיְלָה יָמִישׁ לִישׁת
- כִּן אֲצוּם וְנַעַר תִּי אֲנִי-גַם
- כִּדְת-לִי אֲאָשֶׁר תִּמְלֶךְ-אֶל אֲבוֹא וּבְכֹן
- אֲבָדְתִּי: אֲבָדְתִּי וְכֹאֲשֶׁר
- 「你當去招聚書珊城所有的猶太人，
- 為我禁食不吃不喝，
- 三晝三夜；
- 我和我的宮女也要這樣禁食。
- 然後我違例進去見王，
- 我若死就死吧！」

[字匯分析]

● לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去、至死 § 8.16

○ כָּנַס 03664 动词, Qal 祈使式单阳 כָּנַס 聚集、包起来

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 הַיְהוּדִי 犹太人

○ הַנִּמְצָאִים 04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 הַנִּמְצָא 找到

○ בְּשׁוּשַׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שׁוּשַׁן 书珊 在此为停顿型

● צוֹם 06684 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 צוֹם 禁食

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○ וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תֹּאכְלוּ 00398 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תֹּאכְלוּ 吃、吞吃

○ וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合

未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ שָׁתָּה 08354 动词，Qal 未完成式 2 复阳 喝

● שָׁלֹשׁ לַשָּׁת 07969 名词，单阴附属形 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 夜晚

○ וַיּוֹם 03117 连接词 וַ + 名词，阳性单数 日子、时候

● גַּם 01571 副词 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ וַנַּעֲרָתִי 05291 连接词 וַ + 名词，复阴 + 1 单词尾
נַעֲרָה 女孩、女仆

○ אֲצוּם 06684 动词，Qal 未完成式 1 单 禁食

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实
עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

● וּבְכֵן 03651 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָבּוּא 00935 动词，Qal 未完成式 1 单 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ כִּתְּתִי 01881 介系词 כִּי + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数

法律

● אָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词
אָשֶׁר 不必翻译 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、
当…的时候」。

○ אָבַד 00006 动词, Qal 完成式 1 单 אָבַד 灭亡

○ אָבַדְתִּי 00006 动词, Qal 完成式 1 单 אָבַד 灭亡 在
此为停顿型

□4:16 “你当去招聚书珊城所有的犹太人，为我禁食三昼三夜，不吃不喝；我和我的宫女也要这样禁食。然后我违例进去见王，我若死就死吧！”

□4:16 “你去召集书珊城所有的犹太人，叫他们为我禁食祷告，三天三夜不吃不喝；我和我的宫女也要照样做。然后，我就去见王；虽然这是违法的，我还是要去。要是我这样做不免一死，我也情愿。”

★以斯帖记 4 章 17 节

○ כָּל־וַיַּעֲשֶׂה־מְרַדְכָּי וַיַּעֲבֹר

○ סֵאֶסְתֵּר: עָלָיו צִוְתָהּ אֱשֶׁר

○ 於是末底改…去行。(…处填入下行)

○ 照以斯帖一切所吩咐的

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ מְרַדְכָּי 04782 专有名词, 人名 מְרַדְכָּי 末底改 在此为
停顿型

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、
整个、各

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ צוֹתֶהּ 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 吩咐、命令

○ עָלָיו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶסְתַּר 00635 专有名词, 人名 אֶסְתַּר 以斯帖

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:17 于是末底改照以斯帖一切所吩咐的去行。

□4:17 于是, 末底改离开了, 照着以斯帖要求他的话去办。

★以斯帖记 5 章 1 节

○ מְלֻכּוֹתֶיךָ אֶסְתֵּר וְתִלְבַּשְׁ לִישׁ י בַּיּוֹם הַזֶּה

○ הַפְּנִימִית הַמְּלָךְ-בַּיִת בַּתְּצַר וְתַעֲמִד

○ הַמֶּלֶךְ בַּיִת נִכְחָה

○ הַמְּלֻכּוֹת בַּבַּיִת מְלֻכּוֹתוֹ כִּסֵּא-עַל יוֹשֵׁב בְּוַהַמְּלָךְ

○ הַבַּיִת: פֶּתַח נִכְחָה

○ 第三日, 以斯帖穿上朝服,

○ 站立在王宫的内院,

○ 面对王殿。

○ 王在殿里坐在宝座上,

○ 对著殿门。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁלִישִׁי 三

分之一、序数的「第三」

○ **לָבַשׁ** 03847 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **לָבַשׁ** 穿

○ **אֶסְתֵּר** 00635 专有名词, 人名 **אֶסְתֵּר** 以斯帖

○ **מַלְכוּת** 04438 名词, 单阴附属形 **מַלְכוּת** 王位、王国、
国度

● **עָמַד** 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **עָמַד** Qal 站
立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ **תֵּצֵר** 02691 介系词 **בְּ**+ 名词, 单阳附属形 **תֵּצֵר** I 院
子; II 村庄

○ **בַּיִת** 01004 专有名词, 地名 **בַּיִת** 殿、房子、家 orig
(房屋, SN 1004) 和 orig (上帝, SN 410) 合起来为
专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ**+ 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **פְּנִימִית** 06442 冠词 **הַ**+ 形容词, 阴性单数 **פְּנִימִית** 内
部的、里面的

● **נֶכַח** 05227 介系词 **נֶכַח** 在前面

○ **בַּיִת** 01004 专有名词, 地名 **בַּיִת** 殿、房子、家 orig
(房屋, SN 1004) 和 orig (上帝, SN 410) 合起来为
专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ**+ 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

● **מֶלֶךְ** 04428 连接词 **וְ**+ 冠词 **הַ**+ 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ **יָשַׁב** 03427 动词, Qal 主动分词单阳 **יָשַׁב** 居住、坐、
停留

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○כְּסֵא 03678 名词，单阳附属形 כְּסֵא (荣耀的) 宝座，座位

○מְלָכוֹת 04438 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכוֹת 王位、王国、国度 מְלָכוֹת 的附属形也是 מְלָכוֹת 用附属形来加词尾。

○בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּבַיִת 殿、房子、家

○הַמְּלָכוֹת 04438 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּלָכוֹת 王位、王国、国度

● תִּכְּ 05227 介系词 תִּכְּ 在前面

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

□5:1 第三日，以斯帖穿上朝服，进王宫的内院，对殿站立。王在殿里坐在宝座上，对着殿门。

□5:1 在以斯帖禁食的第三天，她穿上王后的礼服进王宫，站在王宫的内院，面对着王宝座的殿。王正坐在宝座上，面朝殿门。

★以斯帖记 5 章 2 节

○הַמְּלָכָה אֶסְתֵּר אֶת לִוְיָהּ כִּי אֹת וַיְהִי

○בְּעֵינָיו חָנּוּן וְשָׂאָה בְּחֶצֶר עִמָּתָה

○לְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשֶׁט

○בְּיָדָאָשֶׁר הִזְקִיבָהּ רֶבִיט אֶת

○סֵשֶׁת רֶבִיט: בְּרֹאשׁ וַתַּגֵּעַ אֶסְתֵּר וַתִּקְרַב

○王看见王后以斯帖

○站在院内，就施恩於她，

○王向以斯帖伸出

○他手中的金杖；

○以斯帖便向前摸杖头。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ **כְּאוֹת** 07200 介系词 **כְּ** + 动词, Qal 不定词附属形 **רָאָה** 出现、显现

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **אֶסְתֵּר** 00635 专有名词, 人名 **אֶסְתֵּר** 以斯帖

○ **מַלְכָּה** 04436 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **מַלְכָּה** 王后

● **עָמַדְתָּ** 05975 动词, Qal 主动分词单阴 **עָמַד** Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ **בְּתֵצֵר** 02691 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **תֵּצֵר** I 院子; II 村庄

○ **נָשָׂא** 05375 动词, Qal 完成式 3 单阴 **נָשָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **חֵן** 02580 名词, 阳性单数 **חֵן** 恩典、恩惠

○ **בְּעֵינָיו** 05869 介系词 **בְּ** + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 **עֵין** 眼目、眼睛 **עֵין** 的双数为 **עֵינַיִם**, 双数附属形为 **עֵינַי**; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַ** 合起来变成 **יַי**。

● **וַיֹּשֶׁט** 03447 **יֹשֵׁט** 提出、伸直

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **לְאֶסְתֵּר** 00635 介系词 **לְ** + 专有名词, 人名 **אֶסְתֵּר** 以斯帖

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שֶׁרְבִיט 08275 名词，单阳附属形 שֶׁרְבִיט 宝杖

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַזָּהָב 金

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来
加词尾。

● וַתִּקְרַב 07126 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתִּקְרַב 临近、
靠近

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ נָגַע 05060 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָגַע 接触、
触及

○ בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּרֹאשׁוֹ
领袖、首领

○ שֶׁרְבִיטָהּ 08275 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁרְבִיטָהּ 宝
杖

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□5:2 王见王后以斯帖站在院内，就施恩于她，向她伸出手中的金杖；
以斯帖便向前摸杖头。

□5:2 王看见王后以斯帖站在外面，心生爱怜，就伸出了金杖。于是以
斯帖走向前去，摸了杖头。

★以斯帖记 5 章 3 节

○ הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר

○הַמְלִכָּה אֶסְתֵּר לַךְ-מֵהָ

○הַמְלִכוֹת תִּצִי-עַתָּה קֶשֶׁתְךָ וּמֵהָ

○לָהּ: וַיָּנִתּוּ

○王对她说:

○「王后以斯帖啊，你要甚么？」

○你求甚么，就是国的一半

○也必赐给你。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.1, 8.10

○ לָּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、
归属於

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● מֵהָ 04100 疑问代名词 מֵהָ מֵהָ 如何、什么

○ לָּ 09001 לָּ 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ
给、往、向、到、归属於

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 以斯帖

○ הַמַּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 王后

● מֵהָ 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מֵהָ מֵהָ 如何、什么

○ בְּקֶשֶׁתְךָ 1246 名词，单阳 + 2 单阴词尾 要求

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ תִּצִי 02677 名词，阳性单数 一半

○ הַמְּלִכוֹת 04438 冠词 הַ + 名词，阴性单数 王位、
王国、国度

● וַיָּנִתּוּ 05414 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 3

单阳 נתן 给

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□5:3 王对她说：“王后以斯帖啊，你要什么？你求什么？就是国的一半也必赐给你。”

□5:3 王问她：“王后以斯帖啊，有什么事吗？你想求什么，我都会给你，就是要我王国的一半，我也会赐给你。”

★以斯帖记 5 章 4 节

○ טובהּמֶלֶךְ-עַל-אַסְתֵּר וַתֹּאמֶר

○ הַיּוֹם מְנוּחַתְּמֶלֶךְ יָבֹוא

○ לֹא-עָשׂוּ יְתִיאֵשׁ חַמָּשׁ תַּה-אֶל

○ 以斯帖说：「王若以为美，

○ 就请王与哈曼今日

○ 赴我所预备的筵席。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ טוֹב 02895 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、令人喜悦的

● יָבֹא 00935 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יָבֹא 临到、来

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ הָמָן 02001 连接词 וְ + 专有名词，人名 הָמָן 哈曼

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时

候

● לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ מִשֵּׁבַח 04960 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשֵּׁבַח 筵席

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□5:4 以斯帖说：“王若以为美，就请王带着哈曼今日赴我所预备的筵席。”

□5:4 以斯帖回答：“我若蒙陛下的恩宠，请陛下和哈曼今晚光临我专诚准备的筵席。”

★以斯帖记 5 章 5 节

○ הָמֹן-אֶת-מֶלֶךְ-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ אֶסְתֵּר דָּבַר-אֶת-לַעֲשׂוֹת

○ הַמֶּשֶׁבַח-אֶל-יְהוָה וַיִּבֹא

○ אֶסְתֵּר:עָשָׂה-אֲשֶׁר

○ 王说：「快把哈曼带来

○ 照以斯帖的话去行。」

○ 於是王与哈曼赴…筵席。(…处填入下行)

○ 以斯帖所预备的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ מְהֵרָה 04116 动词，Pi'el 祈使式 2 复阳 מְהֵרָה Qal 急速、Piel 快速准备、快速带来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּן 02001 专有名词，人名 הַמֶּן 哈曼

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה § 9.4, 11.7

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.11-2.13

○אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、
来

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○וְהַמֶּן 02001 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְהַמֶּן 哈曼

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○מִשֵּׁבַע 04960 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשֵּׁבַע 筵席

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

□5:5 王说：“叫哈曼速速照以斯帖的话去行。”于是，王带着哈曼赴
以斯帖所预备的筵席。

□5:5 王吩咐人召哈曼立刻来，好一起赴以斯帖的筵席。于是王和哈曼
一起赴宴。

★以斯帖记 5 章 6 节

○הַיְיָבִיט מֶשֶׁתְּהִלַּאסְתֵּר לְהִמָּן וַיֹּאמֶר

○לֵךְ וַיִּנְתָּשׂ אֶלְתֶּךָ-מֵהַ

○וְתַעֲשֵׂה: הַמְּלָכוֹת תְּצִי-עֲצֻקְשׁ תְּךָ-דִמָּה

○在酒席时，王问以斯帖说：

○「你要甚么，我必赐给你；

○你求甚么，就是我的国家的一半也必为让它成就。]

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以
斯帖

○ מִשֵּׁתָּה 04960 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִשֵּׁתָּה
筵席

○ יַיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

● מַה 04100 疑问代名词 מַה מַה 如何、什么

○ שְׁאֵלָה 07596 名词，单阴 + 2 单阴词尾 שְׁאֵלָה 请求

○ וְנָתַן 05414 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 3
单阳 וְנָתַן 给

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● וּמַה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 וּמַה 如何、什
么

○ בְּקִשָּׁה 01246 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בְּקִשָּׁה 要
求

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ תְּצִי 02677 名词，阳性单数 תְּצִי 一半

○ מַלְכוּת 04438 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכוּת 王
位、王国、国度

○ וְתַעֲשֶׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 3
单阴 וְתַעֲשֶׂה 做

□5:6 在酒席筵前，王又问以斯帖说：“你要什么？我必赐给你；你求什么？就是国的一半也必为你成就。”

□5:6 喝酒的时候，王又问以斯帖：“你想求什么，我都会给你。就是王国的一半，我也愿意给你。”

★以斯帖记 5 章 7 节

○ וּבְקֶשׁ תִּישָׂא אֵלַי וְתֵאמְרָא סֵתֶר וְתֵעֶן

○ 以斯帖回答说：「我所要的，我所求的，…

[字汇分析]

● וְתֵעֶן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 以斯帖

○ אָמַר 00559 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 说

○ שְׁאֵלָה 07596 名词，单阴 + 1 单词尾 请求

○ וְיִבְקֶשׁ תִּי 01246 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾

בְּקֶשָׁה 要求

□5:7 以斯帖回答说：“我有所要，我有所求。

□5:7 以斯帖说：

★以斯帖记 5 章 8 节

○ הַמֶּלֶךְ בְּעֵינַי תּוֹמָצְאֵת יֵאָמֵם

○ טוֹב הַמֶּלֶךְ-עַל-נְאֻמִּים

○ בְּקֶשׁ תִּיֵאָת וְלַעֲשׂוֹתָ אֵלַי־אֶת לְתֵת

○ שֵׁתִּתֶּם אֵל וְהִמְוֵתֶם לְךָ יְבוֹא

○ לְתֵם אֲעֵשׂ הָאֵשֶׁר

○ הַמֶּלֶךְ: כְּדַבְּרָאֲעֵשׂ הַ וּמְתֵר

○ 我若在王眼前蒙恩，

○ 王若以为美，

○ 要赐我所要的，准我所求的，

○ 就请王与哈曼(再)来赴…筵席。(…处填入下行)

○我为他们预备的

○明日我必照王的话做。]

[字汇分析]

●אם 00518 连接词 אם 如果、不是

○מצאתי 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מצא 找到

○חן 02580 名词, 阳性单数 חן 恩典、恩惠

○עין 05869 介系词 ב + 名词, 双阴附属形 עין 眼目、眼睛

○מלך 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 王

●אם 00518 连接词 ו + 副词 אם 如果、不是

○על 05921 介系词 על 在…上面

○מלך 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 王

○טוב 02895 形容词, 阳性单数 טוב 美好的、令人喜悦的

●לת 05414 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 נתן 给

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שאלתי 07596 名词, 单阴 + 1 单词尾 שאלה 请求 (שאלה的附属形为 אַלּתּ未出现); 用附属形来加词尾。

○ולעשות 06213 连接词 ו + 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 עשה 做

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שבת 01246 名词, 单阳 + 1 单词尾 שבתה 要求 (שבת的附属形为 אַתּ未出现); 用附属形来加词尾。

● בוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 临到、来

○ מלך ה 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ המן 02001 连接词 ו + 专有名词, 人名 哈曼

○ אל 00413 介系词 ל 对、向、往

○ משתה ה 04960 冠词 ה + 名词, 阳性单数 筵席

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ עשה ה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 做

○ להם 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於 § 7.8

● ומחר 04279 连接词 ו + 副词 מחר 明天、未来

○ עשה ה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 做

○ דבר 01697 介系词 כ + 名词, 单阳附属形 דבר 话语、事情

○ מלך ה 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

□5:8 我若在王眼前蒙恩, 王若愿意赐我所要的, 准我所求的, 就请王带着哈曼再赴我所要预备的筵席。明日我必照王所问的说明。”

□5:8 “要是我得到陛下的恩宠, 准我的请求, 请王和哈曼明天再光临我专诚为你们准备的筵席。那时候, 我就告诉王我有什么请求。”

★以斯帖记 5 章 9 节

○ לב וטובשמת הוא ביום המן ויצא

○ המלך בשערמרדכיאת המן האותך

○ ממנו זענלא קםנלא

○ תמהמרדכי על המן וימלא

○ 那日哈曼心中快乐, 欢欢喜喜地出来;

○ 但见末底改在朝门

○ 他不站起来, 也不惊颤,

○ 哈曼就满心恼怒末底改。

[字汇分析]

- וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去
- הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼
- יוֹמֵי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候
- הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。
- שְׂמֵחַ 08056 形容词, 阳性单数 שְׂמֵחַ 喜乐的、高兴的
- טוֹב 02896 动词, Qal 连续式 3 单阳 טוֹב 好的、福乐 § 8.17
- לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心、心思
- וְנִרְאָה 07200 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明
- הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼
- אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。
- מְרִדְכִי 04782 专有名词, 人名 מְרִדְכִי 末底改
- שַׁעַר 08179 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门
- מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- קוּם 06965 动词, Qal 完成式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立
- וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- זָעַע 02111 动词, Qal 完成式 3 单阳 זָעַע 使惊怕、

颤抖、摇动

○ מָּוּן 04480 介系词 מן+3 单阳词尾 מן 从、出 מן 用基本型 מָּ 或 מָּוּ 来加词尾。

● מָּלָא 04390 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָּלָא 充满

○ הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָּרְדֵּכַי 04782 专有名词，人名 מָּרְדֵּכַי 末底改

○ חֶמָּה 02534 名词，阴性单数 חֶמָּה 怒气、热

□5:9 那日哈曼心中快乐，欢欢喜喜地出来，但见末底改在朝门不站起来，连身也不动，就满心恼怒末底改。

□5:9 哈曼心情愉快地离开了宴会。但是当他经过王宫门口，看见末底改坐在那里不站起来，连一点尊敬的表示都没有，就气愤极了。

★以斯帖记 5 章 10 节

○ בֵּיתוֹ-אֶל יָבֹוא הָמָן וַיִּתְאַפֵּק

○ אֶתְבִּי-אֶת יָבֹא וַיֵּשׁ לַח

○ אֵשׁ תּוֹ: זָרַשׁ-וְאֶת

○哈曼暂且忍耐回家，

○叫人请来他朋友

○和他妻子细利斯。

[字汇分析]

● אֶפֶק 00662 动词，Hithpael 叙述式 3 单阳 אֶפֶק 克制、抓住、撤退

○ הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָבֹא 临到、来

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

●לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָחַץ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○בָּאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בָּאוּ 临到、来

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֹהֵבִים 00157 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳
词尾 אֹהֵב אֹהֵב 爱 这个分词在此作名词「爱…的人」
解。

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○זָרָה 02238 专有名词，人名 זָרָה 细利斯 细利斯原
意为「黄金」。

○אִשְׁתּוֹ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשְׁתּוֹ 女人、
妻子 אִשְׁתּוֹ 的附属形为 אִשְׁתִּי 用附属形来加词尾。

□5:10 哈曼暂且忍耐回家，叫人请他朋友和他妻子细利斯来。

□5:10 但是他压住自己的怒气，回到家里，然后请朋友们到他家来，也
叫他妻子细利斯出来。

★以斯帖记 5 章 11 节

○עָשָׂה רוֹכָבוֹד אֶת הַמֶּן לְהֵם וְנִסְפָּר

○הַמֶּלֶךְ גִּדְלוֹאֶשֶׁר-כָּל נָאֵת בְּנֵיו וְרָב

○נֶשֶׁן אוֹאֶשֶׁר וְנָאֵת

○הַמֶּלֶךְ: וְעִבְדֵי מֶשֶׁךְ-רֵי-עַל

○哈曼向他们述说他富厚的荣耀、

○众多的儿女，和王使他为大

○与如何高举他

○超乎众首领与臣仆之上。

[字汇分析]

● סִפֵּר סוֹפֵר 05608 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳

Qal 计算，Pi'e1 描述、述说

○ לָּ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הַמֶּן הַמֶּן 02001 专有名词，人名 הַמֶּן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ עֶשֶׂר עֶשֶׂר 06239 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶשֶׂר 财富、
财产、富有 עֶשֶׂר 为 Segol 名词，用基本型 עֶשֶׂר 变化
化成 עֶשֶׂר 加词尾。

● רַב רַב 07230 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רַב 多

○ בְּנוֹי בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּנוֹ 儿子、孙
子、后裔、成员 בְּנוֹ 的复数为 בְּנוֹי，复数附属形为 בְּנוֹי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成
יְ。

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ אֶשֶׂר 00834 关系代名词 אֶשֶׂר 不必翻译

○גָּדְלוּ 01431 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 גָּדַל 养育、使变大

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָשָׂא 05375 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׂרִים 领袖

○וְעֲבָדֵי 05650 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 עֲבָד
人、奴隶

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□5:11 哈曼将他富厚的荣耀, 众多的儿女, 和王抬举他使他超乎首领臣仆之上, 都述说给他们听。

□5:11 哈曼向他们炫耀自己的富有和众多的儿女, 又提到王怎样提升他的地位, 使他高过所有的大臣和官员。

★以斯帖记 5 章 12 节

○הָמֶן וַיֹּאמֶר

○הַמֶּלֶךְ-עִם-הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר הַבִּיָּאָה-לֵא אָפָה

○עָשָׂה תְהָאֵשׁ רַמְשׁ תְּהֵא-אֵלַי

○אוֹתֵי-אֵם כִּי

○הַמֶּלֶךְ: עִם-לֵה-קְרוּא אֲנִי לְמִתְר-וְגַם

○哈曼又说:

○…王后以斯帖不许别人随王(…处填入第四行)

○赴她所预备的筵席,

○除了我之外。

○而明日我又被王后邀请随王赴席;

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10
- הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。
- אַף 00637 连接词 אַף 的确、也
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- בּוֹא 00935 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 בּוֹא 临到、来
- אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖
- הַמַּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמַּלְכָּה 王后
- עִם 05973 介系词 עִם 跟
- הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- הַמִּשְׁתֶּה 04960 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמִּשְׁתֶּה 筵席
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是
- אוֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אוֹתִי 不必翻译
- וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 וְגַם 也
- לְמָחָר 04279 介系词 לְ + 副词 לְמָחָר 明天、未来
- אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我
- קָרָא 07121 动词, Qal 被动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读
- לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴性词尾 לָהּ 给、往、向、到、

归属於

○עם 05973 介系词 עם 跟

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□5:12 哈曼又说：“王后以斯帖预备筵席，除了我之外，不许别人随王赴席。明日王后又请我随王赴席；

□5:12 哈曼又说：“不但这样，王后以斯帖还专为王和我举行了一个宴会，而且请我们明天再去呢！

★以斯帖记 5 章 13 节

○לִי שׁוֹהַ אֵינְנוּ זֶה-וְכָל

רָאָה אֲנִיאֲשֶׁר עַת-בְּכָל

הַמֶּלֶךְ:בִּשְׁעַר יוֹשֵׁב הַיְהוּדִיםרְדְּכִיאֶת

○…只是这一切与我无益，（…处填入下二行）

○每当我见到

○犹太人未底改坐在朝门。」

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○זֶה 02088 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○אֵין 00369 副词 אֵין + 3 单阳词尾 אֵין 不存在、没有 אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。

○שׁוֹהַ 07737 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוֹהַ I. Qal 像、使处於，Pi'el 铲平、弄平，II. Pi'el 放置

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

●כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ עַתָּה 06256 名词，单阴附属形 עַתָּה 那时、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מְרִדְכַי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכַי 末底改

○ הַיְהוּדִי 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַיְהוּדִי 犹太人

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַרְוֵי 08179 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַרְוֵי 门

○ מַלְךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְךְ 王

□5:13 只是我见犹太人末底改坐在朝门，虽有这一切荣耀，也与我无益。”

□5:13 可是，每当我看见那个犹太人末底改坐在王宫门口，我就觉得这一切对我毫无意义。”

★以斯帖记 5 章 14 节

○ אֶתְּבִינָהּ וְנִלְאָשׁ תּוֹ זָרָשׁ לוֹ וְתֵאמְרֵי

○ אֶתְּחַמֵּשׁ יָמִים גְּבוּהַ עַץ-יַעֲשֵׂוּ

○ לְמֶלֶךְ אֲמֹר וּבִבְקָרָה

○ עָלְיוֹ מְרִדְכַי-תָּא וַיִּתְּלוּ

○ שֶׁ מִחַמֵּשׁ תֵּה-אֶל־הַמֶּלֶךְ-עַם-וּבֵאֵר

○ פֶּה עַץ: וַיַּעַשׂ הֶמָּן לִפְנֵי הַדָּבָר וַיִּיטֵב

○ 他的妻细利斯和他一切的朋友对他说：

○ 「不如立一个五十肘高的木架，

○明早求王

○将末底改挂在其上，

○然后你可以欢欢喜喜地随王赴席。」

○哈曼以这话为美，他便做了木架。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ זָרָשׁ 02238 专有名词，人名 זָרָשׁ 细利斯 细利斯原意为「黄金」。

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。 § 3.8

○ אָהַב 00157 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 אָהַב אָהַב 爱 这个分词在此作名词「爱…的人」解。

● יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ גָּבִהַּ 01364 形容词，阳性单数 גָּבִהַּ 高的

○ מֵשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשֵׁים 数目的「五十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וַיִּבְרָךְ 01242 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名

词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וַיִּתְּלוּ 08518 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיִּתְּלוּ 悬挂

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מְרִדְכַי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכַי 末底改

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָי。

● בוא 00935 连接词 וַ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא 临到、来

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִשֵּׁתָּה 04960 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשֵּׁתָּה 筵席

○ שְׂמֵחַ 08056 形容词，阳性单数 שְׂמֵחַ 喜乐的、高兴的

● וַיֵּטֵב 03190 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּטֵב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדְּבָר 话语、事情

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○תָּמוּן 02001 专有名词, 人名 תָּמוּן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○עֵץ 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□5:14 他的妻细利斯和他一切的朋友对他说:“不如立一个五丈高的木架, 明早求王将末底改挂在其上, 然后你可以欢欢喜喜地随王赴席。”哈曼以这话为美, 就叫人作了木架。

□5:14 他的妻子跟所有朋友向他建议说:“你为什么不下令建一座二十二公尺高的绞刑架呢? 明天早上, 你可以请求王把末底改吊在上面。这样, 你就可以快快乐乐地去赴宴了。”哈曼认为这是好主意, 就叫人造了绞刑架。

★以斯帖记 6 章 1 节

○הַמֶּלֶךְ שָׁנַת נִדְדָה הוּא בְּלִילָה

○רְבוֹתַי זָכְרָאֵת לְתַבִּיא וַיֹּאמֶר

○הַיָּמִים דְּבָרַי

○הַמֶּלֶךְ: לְפָנַי נִקְרָאִים וַיִּקְרֵי

○那夜王睡不著觉,

○就吩咐人取来历史书-历代志,

○念给他听。

[字汇分析]

●בְּלִילָה 03915 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○נָדַד 05074 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָדַד 游走、

离开

○ שָׁנָא שֵׁנָה 08142 名词，单阴附属形 睡觉

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.1, 8.10

○ לְבִיא לְבִיא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 临到、来

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ סֵפֶר סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 著作、书卷

○ זִכְרוֹן הַזִּכְרוֹנוֹת 02146 冠词 הַ + 名词，阳性复数 纪念 (memorial, reminder)

● דְּבָרִי דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 话语、事情

○ יוֹם הַיּוֹמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 日子、
时候

● וַיְהִי וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 是、成
为、临到

○ קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Nif' al 分词复阳 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ לְפָנַי לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

□6:1 那夜王睡不着觉，就吩咐人取历史来，念给他听。

□6:1 当天晚上，王睡不着觉，就命令人把官方的史录带来念给他听。

★以斯帖记 6 章 2 节

○ כתוב וַיִּמְצָא

○ וַתִּרְשׁ בַּגְּתָנָא-עַל מְרֹדְכִי יַהֲגֹאֲשֶׁר

○ תַּפְּרִמְשׁ מְרִיתֶמְלֶךְ סְרִיסֵי שְׁנֵי

○ אַחַשׁ וְרוּשׁ: בְּמֶלֶךְ יִדְלֵשׁ לִתְּ בְּקִשׁוֹ אֲשֶׁר

○ 找到书上写着说:

○ 末底改如何告知…辟探和提列, (…处填入下行)

○ 王的太监当中守门的

○ 想要下手害亚哈随鲁王。

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּמְצָא 找到

○ כתוב 03789 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写、刻

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִגִּיד 05046 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 נִגַּד 宣扬、告诉

○ מְרֹדְכִי 04782 专有名词, 人名 מְרֹדְכִי 末底改

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּגְּתָנָא 00904 专有名词, 人名 בַּגְּתָנָא 辟探

○ וַתִּרְשׁ 08657 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וַתִּרְשׁ 提列

● שְׁנֵי 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的
「二」 § 12.4

○ סְרִיסֵי 05631 名词, 复阳附属形 סְרִיס 大臣、太监

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ מִן 08104 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词复阳附属形 מִן שְׂמֵר 遵守、保护、小心

○ סָף 05592 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סָף 门槛、盆、碗、基石

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בִּקְשׁוּ 01245 动词, Pi'el 完成式 3 复 בִּקְשׁוּ 寻找、想望

○ לְשַׁלַּח 07971 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת־שַׁרְיָהוּ 00325 专有名词, 人名 שַׁרְיָהוּ 亚哈随鲁
□6:2 正遇见书上写着说: 王的太监中有两个守门的辟探和提列, 想要下手害亚哈随鲁王, 末底改将这事告诉王后。

□6:2 记录中有一段提到末底改怎样揭发一个暗杀亚哈随鲁王的阴谋; 这阴谋是由两个看守殿门的太监辟探和提列计划的。

★以斯帖记 6 章 3 节

○ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ זֶה-עַל־לְמַדְכִּי וְגִדּוּלָהּ יִקְרַבְנֵעֵשׂ-הַמֶּה

○ מִשְׁהַתִּיּוֹתֶיךָ נֵעֲרִי וַיֹּאמְרוּ

○ דָּבָר: עֲמוּנֵעֵשׂ-הַ-אֵל

○ 王说:

○ 「为了这事, 赐给末底改甚么尊荣爵位没有? 」

○ 伺候王的臣仆说:

○ 「没有向他做甚么。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● מַה 04100 疑问代名词 מַה מַה 如何、什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ קֶרֶב 03366 名词，阳性单数 יָקָר 珍贵、高贵

○ וַגְּדוּלָהּ 01420 连接词 וַ + 名词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 伟大

○ לְמַרְדֵּכַי 04782 介系词 לְ + 专有名词，人名 מַרְדֵּכַי 末底改

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֶה 02088 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ נַעֲרִי 05288 名词，复阳附属形 נַעַר 男孩、年轻人、少年人

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שָׁרַתְיוֹ 08334 动词，Pi'el 分词，复阳 + 3 单阳 词尾 שָׁרַת 事奉

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、向

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

□6:3 王说：“末底改行了这事，赐他什么尊荣爵位没有？”伺候王的臣仆回答说：“没有赐他什么。”

□6:3 王问：“为了这件事，我们赐了什么荣誉和地位给末底改？”王的仆人回答：“什么都没有。”

★以斯帖记 6 章 4 节

○ בְּחָצֵר מִיַּהֲמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ הַחַיּוֹנָה הַמֶּלֶךְ-בַּיִת לַחָצֵר בָּא וְהָמוֹן

○ מַרְדֵּכַי-אֵת לַתְּלוֹת לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר

○ לֹא כִּי־אֵשֶׁר הָעֵץ-עַל

- 王说:「谁在院子里?」
- (那时哈曼正进王宫的外院,
- 要求王将末底改吊死
- 挂在他所预备的木架上。)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בְּתֵצֵר 02691 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תֵצֵר I 院子; II 村庄

● וְהָמָן 02001 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、来

○ לְתֵצֵר 02691 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 תֵצֵר I 院子; II 村庄

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 orig (房屋, SN 1004) 和 orig (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ חִיצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חִיצוֹן 外面的

● לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְלוֹת 08518 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

תָּלָה 悬挂

○תָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○מֶרְדֵּכַי 04782 专有名词，人名 מֶרְדֵּכַי 末底改

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעֵץ 06086 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○כִּי־הָכִין 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כִּי־הָכִין 预备、
坚立、建立

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、
到、归属於

□6:4 王说：“谁在院子里？”（那时哈曼正进王宫的外院，要求王将
末底改挂在他所预备的木架上。）

□6:4 王问：“有谁在院子里？”这时，哈曼刚好走进王宫的院子，要
来请求王把末底改吊在已经预备好的绞刑架上。

★以斯帖记 6 章 5 节

○אֵלֵי־הַמֶּלֶךְ נֶעְרַי וַיֹּאמְרוּ

○בְּחֶצֶר עֲמֵד הַמֶּן הַיְנָה

○יָבֹא:הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○王的臣仆告诉他说：

○「哈曼站在院内。」

○王说：「叫他进来。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说
§ 8.1, 8.10

○נֶעְרַי 05288 名词，复阳附属形 נֶעְרַי 男孩、年轻人、
少年人

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הָמֶן 02001 专有名词, 人名 הָמֶן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ בְּתֵצֵר 02691 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תֵצֵר I 院子; II 村庄

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ יָבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 临到、来

□6:5 臣仆说：“哈曼站在院内。”王说：“叫他进来。”

□6:5 仆人就回答：“哈曼在这里，等着要见王。”王说：“引他进来。”

★以斯帖记 6 章 6 节

○ הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֵּאמֶר הָמֶן וַיָּבֹא

○ בְּאִישׁ לַעֲשׂוֹת-מֵהָ

○ בִּיקְרוֹ תִפְצֵה מֶלֶךְ אֲשֶׁר

○ בְּלִבּוֹ הָמֶן וַיֵּאמֶר

○ מִמֶּנִּי: יוֹתֵר יִקָּר לַעֲשׂוֹת הַמֶּלֶךְ יִתְפָּאֵר לְמִי

○ 哈曼就进去。王问他说：

○ 「…当如何待他呢？」(…处填入下行)

○ 王所喜悦尊荣的人，

○哈曼心里说：

○「谁会比我更被王所喜悦尊荣的呢？」

[字汇分析]

● **וַיָּבֹא** 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 临到、来

○ **הָמָן** 02001 专有名词，人名 **הָמָן** 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ **וַיֹּאמֶר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8.1, 8.10

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

● **מָה** 04100 疑问代名词 **מָה** 如何、什么

○ **לַעֲשׂוֹת** 06213 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **עָשָׂה** 做 § 9.4, 11.7

○ **בְּאִישׁ** 00376 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **לְהִתְפַּחַם** 04428 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **תְּפַחַץ** 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 **תְּפַחַץ** 1) 喜爱、喜悦 2) 移动、向下弯

○ **בְּיָקָרוֹ** 03366 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **יָקָר** 珍贵、高贵

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8.1, 8.10

○ **הָמָן** 02001 专有名词，人名 **הָמָן** 哈曼 哈曼原意为

「杰出的」。

○בּוֹבּוּ 03820 介系词 בּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
לבּ 心、心思 לבּ 的附属形也是 לבּ; 用附属形来加词尾。

●לְמִי 04310 介系词 לְ + 疑问代名词 מי 谁

○תִּפֶּץ 02654 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תִּפֶּץ 1) 喜爱、喜悦 2) 移动、向下弯

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עֲשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○יָקָר 03366 名词, 阳性单数 יָקָר 珍贵、高贵

○יֹתֵר 03148 名词, 阳性单数 יֹתֵר יֹתֵר 优势、优点、超越 在此作副词解。

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מן 从、出 מן 用基本型 מִן 或 מִן 来加词尾。

□6:6 哈曼就进去。王问他说：“王所喜悦尊荣的人，当如何待他呢？”
哈曼心里说：“王所喜悦尊荣的，不是我是谁呢？”

□6:6 哈曼进来了。王对他说：“有一个人，我很想赐荣誉给他。我该怎么办呢？”哈曼心里想：“王那么想赐荣誉的人还有谁呢？当然是我啦！”

★以斯帖记 6 章 7 节

○הַמֶּלֶךְ אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○בְּיָקָרוֹ: תִּפְצֵה מֶלֶךְ אֲשֶׁר אֵישׁ

○哈曼就对王说:

○王所喜悦尊荣的人,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.1, 8.10

○הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○תִּפְּץ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 1) 喜爱、喜悦 2) 移动、向下弯

○בִּיקָרוֹ 03366 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יָקָר 珍贵、高贵

□6:7 哈曼就回答说：“王所喜悦尊荣的人，

★以斯帖记 6 章 8 节

○הַמֶּלֶךְ בּוֹ לְבַשׂ אֶשֶׁר מְלָכּוֹת לְבוּשׁ יְבִיאוּ

○הַמֶּלֶךְ עָלָיו רַכַּב אֶשֶׁר וְסוּס

○כִּרְאִשׁוֹ: מְלָכּוֹת כָּתַר נִתְּנוּ אֶשֶׁר

○当带来王所穿的朝服

○和王所骑乘…的御马，(…处填入下行)

○冠冕戴在其上

[字汇分析]

●יָבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָבִיאוּ 临到、来

○לְבוּשׁ 03830 名词，单阳附属形 לְבוּשׁ 衣服

○מְלָכּוֹת 04438 名词，阴性单数 מְלָכּוֹת 王位、王国、国度

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○לָבַשׁ 03847 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָבַשׁ 穿

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●סוּס 05483 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 סוּס 马

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○רָכַב 07392 רָכַב 骑

○עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●רָאָה 00834 连接词 וְ + 关系代名词 רָאָה 不必翻译

§ 6.8, 2.19

○נָתַן 05414 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○כֶּתֶר 03804 名词, 单阳附属形 כֶּתֶר 冠冕

○מַלְכוּת 04438 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、
国度

○בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בּוֹ + 名词, 单阳 + 3 单阳词
尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属
形来加词尾。

□6:8 当将王常穿的朝服和戴冠的御马,

□6:7-8 所以, 他向王建议: “王要赐荣誉的人, 应该这样待他: 叫人
带一身王自己穿的王袍来, 还要一套装饰华丽的笼头套在御马的头上,

★以斯帖记 6 章 9 节

○נָתַן וְנָתַן וְנָתַן

○הַפָּרָתְמִים הַמְלֻמָּשׁ רֵי אִישׁ-יָד-עַל

○הָאִישׁ־אֶת־הַמָּלְאָכִים

○בִּיקְרוֹתֵי־הַמָּלְאָכִים

○הָעִיר בְּרָחוֹב הַסּוּס־עַל־הָרָכִיב

○לֹא־יִשְׁעֶשֶׂה כְּהַכּ לְפָנָיו וְקָרָאוּ

○בִּיקְרוֹתֵי־הַמָּלְאָכִים

○将衣服与马都交给

○王最尊贵的一位大臣

○让他们穿戴…人(…处填入下行)

○王所喜悦尊荣的

○使他骑上马在城里的广场上，

○在他面前宣告说：…就如此待他。」(…处填入下行)

○王所喜悦尊荣的人，

[字汇分析]

●נָתַן 05414 连接词 וְ+ 动词, Qal 不定词独立形
给

○הַלְבוּשׁ 03830 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 衣服

○הַסּוּסִים 05483 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数

马

●עַל 05921 介系词 在…上面

○יָד 03027 名词, 单阴附属形 手、边、力量、权势

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○מִן־הַצַּד 08269 介系词 מִן+ 名词, 复阳附属形 领袖

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 王

○הַפְּרִתִּים 06579 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 贵族、出身高贵的人

● 03847 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 复 לָבַשׁ 穿

○ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּפַּץ 1) 喜爱、喜悦 2) 移动、向下弯

○ 03366 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָקָר 珍贵、高贵

● 07392 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 רָכַב 骑

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ 07339 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 רַחֲב 广场、宽阔处

○ 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● 07121 动词, Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 03942 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03602 副词 כֵּכָה 这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 做

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ תָּפַץ 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 1) 喜爱、喜悦 2) 移动、向下弯

○ בִּיקְרוֹ 03366 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 珍贵、高贵

□6:9 都交给王极尊贵的一个大臣, 命他将衣服给王所喜悦尊荣的人穿上, 使他骑上马, 走遍城里的街市, 在他面前宣告说: ‘王所喜悦尊荣的人, 就如此待他。’ ”

□6:9 然后命令王最尊贵的一位大臣替这个人穿上王袍, 扶他上马, 替他牵着马在城里的广场上游行。他们游行的时候, 这大臣要在他前面喊说: ‘看哪, 王这样待自己要赐荣誉的人!’ ”

★以斯帖记 6 章 10 节

○ לְהַמְלִיךְ נִי אָמַר

○ דְּבַרְתְּכָאֲשֶׁר תִּסּוֹס - תֵּאָהָב הַלְבוּשׁ אֶת קַח מֵהָרַ

○ הַמֶּלֶךְ בְּשֵׁרֵי הַיּוֹשֵׁב הַיְהוּדִי לְמַרְדֵּכַי כְּוַעֲשֵׂהָ

○ דְּבַרְתָּ: אֲשֶׁר מִכָּל דְּבַר תְּפַל-אֵל

○ 王对哈曼说:

○ 「你速速将这衣服和马, 照你所说的,

○ 向坐在朝门的犹太人末底改去行。

○ 凡你所说的, 一样不可缺。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ לְהָמָן 02001 介系词 ל + 专有名词, 人名 哈曼

● מָהֵר 04116 动词, Pi'el 祈使式单阳 Qal 急速、Piel 快速准备、快速带来

○ קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 取、娶、拿

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ לְבוּשׁ 03830 冠词 ה + 名词, 阳性单数 衣服

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ סוּס 05483 冠词 ה + 名词, 阳性单数 马

○ אֶשְׂרָךְ 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֶשְׂרָךְ 不必翻译 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 说、讲

● עֲשֵׂה 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ לְמֶרְכָּי 04782 介系词 ל + 专有名词, 人名 末底改

○ הַיְהוּדִי 03064 冠词 ה + 专有名词, 族名, 阳性单数 犹太人

○ יָשַׁב 03427 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳

居住、坐、停留

○ עַבְשׁ 08179 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 מַשְׁעַר 门

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ נָפַל 05307 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבְרַת 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבְרַת 说、讲

□6:10 王对哈曼说：“你速速将这衣服和马，照你所说的，向坐在朝门的犹太人末底改去行。凡你所说的，一样不可缺。”

□6:10 王对哈曼说：“赶快把王袍和马带来，照你刚才的建议，把荣誉赐给那坐在王宫门口的犹太人末底改，一件也不可缺少！”

★以斯帖记 6 章 11 节

○ תְּסוּס־וְאֶת הַלְבוּשׁ־אֶת הַמֶּן וַיִּקַּח

○ מֶרְדֵּכָי־אֶת לְבָשׁוֹי

○ לְפָנָיו וַיִּקְרָא הָעִיר בְּרָחוֹב וַיִּרְכִּיבוּהוּ

○ לְאִישׁ יַעֲשֶׂה כָכָה

○ בִּיקְרוֹ: תִּפְזַתְמֶלְךָ אֲשֶׁר

○ 於是哈曼取来朝服与马

○ 给末底改穿上,

○ 使他骑上马在城里的广场上，在他面前宣告说：

○ 「…应当如此待他。」(…处填入下行)

○ 王所喜悦尊荣的人，

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ לְבוּשׁ 03830 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְבוּשׁ 衣服

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַסּוּס 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סּוּס 马

● לָבַשׁ 03847 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 לָבַשׁ 穿

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מְרִדְכָי 04782 专有名词, 人名 מְרִדְכָי 末底改 在此为停顿型

● יָרַח פְּיָהוּ 07392 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָרַח 骑

○ בְּרַחֲבֵי 07339 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 רַחֲבֵי 广场、宽阔处

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…之前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复

阳附属形而来。

● כָּכָה 03602 副词 כָּכָה 这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ תִּפַּץ 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּפַּץ 1) 喜爱、喜悦 2) 移动、向下弯

○ בְּיָקָרוֹ 03366 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָקָר 珍贵、高贵

□6:11 于是哈曼将朝服给末底改穿上, 使他骑上马走遍城里的街市, 在他面前宣告说: “王所喜悦尊荣的人, 就如此待他。”

□6:11 于是, 哈曼把王袍和马带来, 给末底改穿上王袍, 扶他上马, 替他牵着马在城里的广场上游行, 一面走一面在前面向民众喊: “看哪, 王这样待自己要赐荣誉的人!”

★以斯帖记 6 章 12 节

○ תִּמְלֹךְ שֶׁ-עָרָא לְמַרְדֵּכַי וַיָּשָׁב

○ ר' אש: וַתִּפּוֹץ אֶבֶל בֵּיתוֹ-אֶל נִדְתָהּ וְהָמָן

○ 末底改仍回到朝门,

○ 哈曼却忧忧闷闷地蒙著头, 急忙回家去了,

[字汇分析]

● שָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ מַרְדֵּכַי 04782 专有名词, 人名 מַרְדֵּכַי 末底改

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מַעַר 08179 名词，阳性单数 门

○ מַלְךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● הָמָן 02001 连接词 וְ + 专有名词，人名 哈曼

○ דָּחַף 01765 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 急忙、加速

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 殿、房子、家 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○ אֲבֵל 00057 形容词，阳性单数 悲伤、哀悼

○ וְתָפוּי 02645 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳附属形 覆盖

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

□6:12 末底改仍回到朝门；哈曼却忧心闷闷地蒙着头，急忙回家去了，
□6:12 游行完了，末底改回到王宫门口，哈曼却垂头丧气地赶回家。

★以斯帖记 6 章 13 节

○ אֶתְּבִינֶנּוּ וְלִכְלַא שְׂתוֹ לְזֶרֶשׁ הָמָן וְנִסְפָּר

○ קָרָהּ וְאָשֶׁר-כָּל אֶתָּה

○ אֲשֶׁר תוֹ וְזָרַשׁ תִּכְמְיוֹ לוֹ וַיֵּאמְרוּ

○ מֶרְדֵּכַי הַיְהוּדִים מְזַרְעֵ אִם

○ לִפְנֵי לִלְנַפְּתֵ הַחַלּוֹת אֲשֶׁר

○ לִפְנֵי: תָפּוּל נָפּוּל-כִּי לוֹ תוּכַל-לֵא

○ 哈曼告诉他的妻子细利斯和所有爱他的人

○ 他所遭遇的一切，

○ 他的智慧人和他的妻子细利斯对他说：

○ 「末底改如果是犹太人的后裔，

○ 你已在他面前始而败落，

○ 你不能胜他，终必在他面前败落。」

[字汇分析]

● סִפֵּר סוֹפֵר 05608 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳

Qal 计算, Pi'e1 描述、述说

○ הָמָן 02001 专有名词, 人名 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ לְזָרָשׁ 02238 介系词 לְ + 专有名词, 人名 细利斯 细利斯原意为「黄金」。

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 女人、妻子 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○ וּלְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֹהֵב אֶהְבִּיּו 00157 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 爱 这个分词在此作名词「爱…的人」解。

● אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ קָרָהוּ 07136 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 遇见、遭遇

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说 § 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○תְּכֻמִּיּוֹ 02450 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּכֻמִּיּוֹ 智慧的
的 在此作名词解，指「智慧人」。

○וְזָרַשׁ 02238 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְזָרַשׁ 细利斯
细利斯原意为「黄金」。

○אִשָּׁהּ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁהּ 女人、
妻子 אִשָּׁהּ 的附属形为 אִשָּׁתָּה 用附属形来加词尾。

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○מִזְרַע 02233 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִזְרַע 种
子、后裔、子孙

○הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复
数 הַיְהוּדִים 犹太人

○מְרַדְּכִי 04782 专有名词，人名 מְרַדְּכִי 末底改

●אִשְׁרָאֵל 00834 关系代名词 אִשְׁרָאֵל 不必翻译

○חָלַל 02490 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 חָלַל I.
刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、
俗化、开始

○לִנְפֹל 05307 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לִנְפֹל 跌落、跌倒

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָיו + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之
前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תּוֹכַל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תּוֹכַל 能
够

○לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לֹוּ 给、往、向、

到、归属於

○פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○נָפַל 05307 动词, Qa1 不定词独立形 נָפַל 跌落、跌倒

○נָפַל 05307 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□6:13 将所遇的一切事,详细说给他的妻细利斯和他的众朋友听。他的智慧人和他的妻细利斯对他说:“你在末底改面前始而败落,他如果是犹太人,你必不能胜他,终必在他面前败落。”

□6:13 他把所遭遇的事一一告诉妻子细利斯和所有的朋友。他妻子和那些聪明的朋友告诉他说:“你对末底改已经无能为力了。他是犹太人,你没有办法阻止他;你一定会在他面前败落。”

★以斯帖记 6 章 14 节

○הִגִּיעוּתְּמַלְךְ רִיסְטָס עִמּוֹמְדַבְרִים עוֹדָם

○הַמֶּשֶׁתְּהָאֵל תְּמַן-אֶת לְהִבִּיא וַיִּבְהִלּוּ

○אֶסְתֵּר:עֵשׂ תְּהָאֲשֶׁר

○他们还与他说话的时候,王的太监们来到

○他们快速地将哈曼带去赴…筵席。(…处填入下行)

○以斯帖所预备的

[字汇分析]

●עוֹדָם 05750 副词 + 3 单阳词尾 עוֹד 再、仍然

○מְדַבְרִים 01696 动词, Pi'el 分词复阳 דַּבַּר 说、讲

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、向

○סְרִיסִי 05631 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 סְרִיס 大臣、太监

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ הִגִּיעוּ 05060 动词, Hif' il 完成式 3 复 接触、触及

● וַיִּבְהֲלוּ 00926 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 行动快速、干扰

○ לְהִבִּיאַ 00935 介系词 ל + 动词, Hif' il 不定词附属形 来

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הַמֶּן 02001 专有名词, 人名 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מִשְׁתֵּה 04960 冠词 ה + 名词, 阳性单数 筵席

● אֶשְׂר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阴 做

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 以斯帖

□6:14 他们还与哈曼说话的时候, 王的太监来催哈曼快去赴以斯帖所预备的筵席。

□6:14 他们还在谈话的时候, 王宫的太监到了, 催哈曼赶快去赴以斯帖的宴会。

★以斯帖记 7 章 1 节

○ הַמֶּלֶךְ: אֶסְתֵּר-עִם לֶשׁ תּוֹת וְהַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא

○ 王带著哈曼来跟王后以斯帖喝酒。

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 王

○ וְהָמֶן 02001 连接词 וְ + 专有名词，人名 哈曼

○ לְשֹׁתָהּ 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
喝

○ עִמָּם 05973 介系词 עִם 跟、向

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 以斯帖

○ מַלְכָּהּ 04436 冠词 ה + 名词，阴性单数 王后

□7:1 王带着哈曼来赴王后以斯帖的筵席。

★以斯帖记 7 章 2 节

○ גַּם־לְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

הַיְיָקָם־שָׁתֶּה שְׁנֵי בַיּוֹם

הַמֶּלֶכָּה אֶסְתֵּר לְשֹׁתָהּ

בְּקֶשֶׁת־יָמֶיהָ לֶךְ וְתִנָּתֵן

וְתַעֲשֶׂה: הַמְּלָכֹת תְּצִי־עַד

○王也对以斯帖说：

○在第二天在酒席筵时，

○「王后以斯帖啊，你要甚么，

○它必赏赐给你；你求甚么，

○就是国的一半也必成就。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词，人名 以斯帖

○ גַּם 01571 副词 也

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数
日子、时候

○וַיִּשְׁנֶה08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 וַיִּשְׁנֶה 序数的「第二」、另一、别的

○מִשְׁתֵּהּ04960 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁתֵּהּ 筵席

○הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 היַּיִן 酒

●מַה מַּה 04100 疑问代名词 מַה מַּה 如何、什么

○שְׁאֵלָהּ07596 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 שְׁאֵלָהּ 请求

○אֶסְתֵּר00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○מֶלֶךְהָ 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מֶלֶךְהָ 王后

●וַתִּתֵּן05414 连接词 וַ + 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 וַתִּתֵּן 给

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

○וּמַה 04100 连接词 וַ + 疑问代名词 וּמַה 如何、什么

○בְּקִשָּׁהּ01246 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בְּקִשָּׁהּ 要求

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○חֲצִי 02677 名词, 阳性单数 חֲצִי 一半

○מַלְכוּתֵהּ04438 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַלְכוּתֵהּ 王位、王国、国度

○וַתַּעַשׂ06213 连接词 וַ + 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 וַתַּעַשׂ 做

□7:2 这第二次在酒席筵前, 王又问以斯帖说: “王后以斯帖啊, 你要什么? 我必赐给你; 你求什么? 就是国的一半, 也必为你成就。”

□7:1-2 第二天, 王和哈曼再次去赴以斯帖的宴会。喝酒的时候, 王又

问以斯帖：“王后以斯帖啊，现在告诉我，你想求什么，我都会给你。就是王国的一半，我也愿意给你。”

★以斯帖记 7 章 3 节

וַתֹּאמֶר־תְּמַלְכָה אֶסְתֵּר וַתַּעַן

הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֶיהָ תּוֹמֵצְאֵתִי אִם

טוֹבָה מִלֶּךְ-עַל־נְאֻם

בְּבִקְשֵׁתִי וְעַמְבֹּשׁ אֶלְתִּינֶפֶשׁ י לִיתְנַתּוּן

○王后以斯帖回答说：

○我若在王眼前蒙恩，

○王若以为美，

○我所愿的，是愿王将我的性命赐给我；我所求的，是求王将我的本族赐给我。

[字汇分析]

● וַתַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ תְּמַלְכָה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכָה 王后

○ וַתֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ תּוֹמֵצְאֵתִי 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מָצָא 找到

○ תּוֹן 02580 名词，阳性单数 תּוֹן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינֶיהָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● וְנְאֻם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王

○ טוֹב 02895 形容词，阳性单数 美好的、令人喜悦的

● נָתַן 05414 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 给

○ לִי 09001 介系词 ל + 1 单词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ נַפְשׁוֹ 05315 这是写型，读型是 נִפְשׁוֹ。按读型，它是名词，单阴 + 1 单词尾 נַפְשׁ 生命、人、自己 按写型，它是名词，单阴 + 1 单词尾。נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ שְׁאַלְתִּי 7596 介系词 ב + 名词，单阴 + 1 单词尾 שְׁאַלְתִּי 请求

○ וְעַמִּי 05971 连接词 ו + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ שְׂבַבְתִּי 1246 介系词 ב + 名词，单阴 + 1 单词尾 שְׂבַבְתִּי 要求

□7:3 王后以斯帖回答说：“我若在王眼前蒙恩，王若以为美，我所愿的，是愿王将我的性命赐给我；我所求的，是求王将我的本族赐给我。

□7:3 以斯帖回答：“我若蒙陛下的恩宠，请答应我一个请求。我求你饶我的性命，也饶了我同胞的性命。

★以斯帖记 7 章 4 节

○ וְעַמִּי אֲנִי נִמְכַרְתִּי כִּי

○ וְלֹא צָדַדְתִּי לְהַרְגִּילָהּ מִיָּד

○ נִמְכַרְתִּי וְנִלְשָׁה לְעַבְדִּים וְאֵלֹהֵי

○ תִּתְחַרְשׁ

○ סִתְּמֶלְךָ: בְּגִזְקָה שְׁנֵה הַצָּר אֵין כִּי

○ 因我和我的本族被出卖了，

○要(被)剪除、杀戮、灭绝。

○我们若被卖为奴为婢，

○我也闭口不言；

○但王的损失，敌人不能补足。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָכַר 04376 动词, Nif'al 完成式 1 单 מָכַר 卖

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וְעַמִּי 05971 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● לְ 08045 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 שָׂמַד 毁灭

○ לְהַרְגוֹ 02026 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הָרַג 杀

○ וְלְאַבֵּד 00006 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 אָבַד 灭亡

● וְאִלּוּ 00432 连接词 וְ + 连接词 אִלּוּ 倘若、虽然(和事实相反)

○ לְעֶבְדֵיכֶם 05650 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עָבַד 仆人、奴隶

○ וְלִשְׂפָחוֹת 08198 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 שְׂפָחָה 婢女

○ מָכַר 04376 动词, Nif'al 完成式 1 复 מָכַר 卖

● תִּשְׂתַּחֲוֶה 02790 动词, Hif'il 完成式 1 单 תִּשְׂתַּחֲוֶה 耕种、切割、设计、沉默

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אין00369 副词 אֵין , 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○הַצָּר06862 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○שָׁוהוּ07737 动词, Qal 主动分词单阳 וְשָׁוהוּ I. Qal 像、使处於, Pi'eI 铲平、弄平, II. Pi'eI 放置

○בְּנֹזֶק05143 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 נֹזֶק 损害、损失

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:4 因我和我的本族被卖了, 要剪除杀戮灭绝我们。我们若被卖为奴为婢, 我也闭口不言, 但王的损失, 敌人万不能补足。”

□7:4 我和我的同胞都被出卖在刽子手的手中。如果我们只是被卖去作奴隶, 我一定会缄默, 绝不会开口为这事烦扰陛下; 可是, 我们要被灭绝, 要遭灭种之祸了!”

★以斯帖记 7 章 5 节

○הַמֶּלֶכָה סְתוּלָא וַיֹּאמְרָא חֲשׁוּ וְרוּשֵׁהּ מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○הוא זָה-נָאִי זָה הוא מי

○כֵּן: לַעֲשׂוֹת לְבוֹ מְלֹאכְשָׁר

○亚哈随鲁王问王后以斯帖说:

○「这人是谁? 这人在哪里呢?

○擅敢起意如此行」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַתָּה יְרוּשָׁה 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词，人名 以斯帖

○ הַמְּלֶכֶה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 王后

● מִי 04310 疑问代名词 谁

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ זֶה 02088 指示形容词，阳性单数 这个

○ אֵי 00335 连接词 וְ + 疑问副词 哪里 אֵי 在 - 前面，母音缩短变成 אֵי。

○ זֶה 02088 指示形容词，阳性单数 这个

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

● אַשְׁרֵךְ 00834 关系代名词 אַשְׁרֵךְ 不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מָלֵא 充满

○ לִבּוֹ 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבּ 心、心思 לִבּ 的附属形也是 לִבּ；用附属形来加词尾。

○ שׁוֹתֵעַ 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוֹתֵעַ 做 § 9.4, 11.7

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

□7:5 亚哈随鲁王问王后以斯帖说：“擅敢起意如此行的是谁？这人哪里呢？”

□7:5 亚哈随鲁王问王后以斯帖：“谁敢做这种事？这个人在哪里？”

★以斯帖记 7 章 6 节

○אָסְתֵּר־וַתֹּאמֶר

○הֲזֵה הַרְעָה הָמוֹן וְאוֹיֵב צָר אֵישׁ

○וְהַמְלָכָה: הַמֶּלֶךְ מִלְפָּנַי נִבְעַת וְהָמוֹן

○以斯帖说:

○「仇人敌人就是这恶人哈曼！」

○哈曼在王和王后面前就甚惊惶。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○אָסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 אָסְתֵּר 以斯帖

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○צָר 06862 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○וְאוֹיֵב 00341 连接词 וְ+ 名词, 阳性单数 אוֹיֵב 仇敌、敌人、对头 אוֹיֵב 从动词 אוֹיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○הָמוֹן 02001 专有名词, 人名 הָמוֹן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○הַרְעָה 07451 的停顿型, 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 הרעה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○הֲזֵה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

●וְהָמוֹן 02001 连接词 וְ+ 专有名词, 人名 וְהָמוֹן 哈曼

○נִבְעַת 01204 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִבְעַת 威吓、恐怖、惊吓

○ לִפְנֵי לִפְנֵי 03942 介系词 מן + 介系词 לִפְנֵי 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳
附属形而来。 § 5.3

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ מַלְכָּה 04436 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
מַלְכָּה 王后

□7:6 以斯帖说：“仇人敌人就是这恶人哈曼。”哈曼在王和王后面前就甚惊惶。

□7:6 以斯帖回答：“迫害我们的敌人就是这个恶人哈曼！”哈曼在王和王后面前顿时惊惶失措。

★以斯帖记 7 章 7 节

○ בַּתְּמָתוֹ קָמוּ מֶלֶךְ

○ הַבַּיִתוֹ גָּזַתְּ אֶל הַיּוֹמָמָשׁ תָּה

○ הַמֶּלֶכָה אֶסְתֵּר וְנָפְשׁוֹ-עַל לִבְקֶשׁ עֲמַד וְהָמוֹן

○ הַמֶּלֶךְ: מֵאֵת הַרְעָה אֲלֵיוֹ כְּלָתָה-כִּי הָרָאָה כִּי

○ 王大怒而起来，

○ 离开酒席往御园去了。

○ 但哈曼求王后以斯帖救命，

○ 因他见王定意要加罪与他。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 君王

○ קָם 06965 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָם 使之起来、
设立、竖立

○ בַּתְּמָתוֹ 02534 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词
尾 תְּמָה 怒气、热

● מִשְׁתֵּה 04960 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִשְׁתֵּה
筵席

○ הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גַּנָּה 01594 名词，单阴附属形 גַּנָּה 花园、果园、菜园

○ הַבַּיִת 01055 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 房屋、宫殿

● הָמָן 02001 连接词 וְ + 专有名词，人名 הָמָן 哈曼

○ עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בָּקַשׁ 寻找、想望

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 生命、人、自己 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 מִן + 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ הַמַּלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכָּה 王后

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּלְתָהּ 03615 动词，Qal 完成式 3 单阴 כָּלְתָהּ 止息、终结、完成

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ

合起来变成 יוּ。

○הַרְעָה07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸 § 2. 20

○מֵאֵת00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□7:7 王便大怒，起来离开酒席往御园去了。哈曼见王定意要加罪与他，就起来，求王后以斯帖救命。

□7:7 王愤怒地站起来，离开酒席到外面花园去。哈曼看出王决心要为这事惩罚他，就留下来求王后以斯帖饶他的命。

★以斯帖记 7 章 8 节

○הַבַּיִתוֹ מֵאֵת שֶׁבִּוְהַמֶּלֶךְ

○הַיְנוּמֵשֶׁתָּה בֵּית-אֶל

○עָלִיתָ אֶסְתֵּר אֶשֶׁר תִּמְטֵה-עַל גַּפְלֵוְהַמֶּן

○לְכַבּוֹשׁ הַגִּסְמֵלֶךְ וַיֹּאמֶר

○בְּבַיִת עַמִּי הַמְּלָכָה אַתְּ

○הַמֶּלֶךְ מִפִּי יֵצֵא הַדְּבָר

○ס תְּכַוֵּן: הַמֶּן וּפְנֵי

○王从御园

○回到酒席之处，

○见哈曼伏在以斯帖所靠的榻上；

○王说：「他竟敢…凌辱王后吗？」（…处填入下行）

○在宫内、在我面前

○这话一出王口，

○人就蒙了哈曼的脸。

[字汇分析]

●הַמֶּלֶךְ04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מֶלֶךְ 君王

○שָׁב07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回

转

○ מַגְנֹתָ 01594 介系词 מן + 名词，单阴附属形 גִּנָּה 花园、果园、菜园

○ הַבַּיִת 01055 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 房屋、宫殿

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מִשְׁתֵּה 04960 名词，单阴附属形 מִשְׁתֵּה 筵席

○ הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

● וְהָמָן 02001 连接词 וְ + 专有名词，人名 הָמָן 哈曼

○ נָפַל 05307 动词，Qal 主动分词单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַמִּטָּה 04296 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 לִיָּע 来加词尾。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.1, 8.10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ הַגַּם 01571 疑问词 הַ + 副词 גַּם 也

○ לְכַבּוֹשׁ 03533 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
כָּבַשׁ 踩脚下、征服、治理

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ מַלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 王后

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עם 跟

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房子、家

● דְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、
事情

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מִפֵּי 06310 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 פֶּה 口 פֶּה
的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

● פָּנָה פְּנִים 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 脸

○ הַמֶּן 02001 专有名词，人名 הַמֶּן 哈曼 哈曼原意为
「杰出的」。

○ תָּפַח 02645 动词，Qal 完成式 3 复 תָּפַח 覆盖

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□7:8 王从御园回到酒席之处，见哈曼伏在以斯帖所靠的榻上，王说：
“他竟敢在宫内，在我面前，凌辱王后吗？”这话一出王口，人就蒙了
哈曼的脸。

□7:8 当王从花园回到宴会厅时，哈曼正伏在以斯帖躺靠的长椅上求怜悯。
王看到这情景，就大发雷霆，说：“这个人竟敢在王宫里当着我的
面非礼王后吗？”王一说出这话，太监们立刻蒙住哈曼的脸。

★以斯帖记 7 章 9 节

○ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי תִסְרִיסִים מִן אֶתְד תְּרַבּוּנָה וַיֵּאמֶר

○ לְמַרְדְּכַי הַמֶּן עָשָׂה אֲשֶׁר תִּעַז הִנֵּה גַם

○הַמֶּלֶךְ-עַל טוֹב-דְּבָרָאֲשֶׁר

○אִמַּתְהִמְשִׁים גְבוֹהַ הַמֶּן בְּבֵית עֲמֹד

○עָלִיו: תְּלִהוּתֵהֶמְלֶךְ וַיֹּאמֶר

○伺候王的一个太监名叫哈波拿，说：

○「看哪，哈曼还为…末底改做了木架，(…处填入下行)

○那向王说美好话的

○现今立在哈曼家里，有五丈高。」

○王说：「把他挂在其上。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.1, 8.10

○תְּרַבּוֹנָא 02726 专有名词，人名 哈波拿

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○מִן 04480 介系词 从、出

○הַסָּרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词，阳性复数 大臣、太监

○לְפָנַי 03942 介系词 在…面前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

●גַּם 01571 副词 也

○הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○הָעֵץ 06086 冠词 הַ + 名词，阳性单数 木头、树

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

○הַמֶּן 02001 专有名词，人名 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○מֶלְכֵי־מֶדְיָה 04782 介系词 לְ + 专有名词，人名 末

底改

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ טוב 02895 形容词, 阳性单数 טוב 美好的、令人喜悦的

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ בַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הָמָן 02001 专有名词, 人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ גָּבֹהַ 01364 形容词, 阳性单数 גָּבֹהַ 高的

○ מֵשֵׁים 02572 名词, 阳(或阴)性复数 מֵשֵׁים 数目的「五十」

○ אָמָה 00520 名词, 阴性单数 אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ תִּלְהוֹף 08518 动词, Qal 祈使式 2 复阳 + 3 单阳词尾 תִּלְהוֹף 悬挂

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

□7:9 伺候王的一个太监名叫哈波拿，说：“哈曼为那救王有功的末底改作了五丈高的木架，现今立在哈曼家里！”王说：“把哈曼挂在其上。”

□7:9 其中有一个太监叫哈波拿，上前说：“哈曼还在他家里造了一座二十二公尺高的绞刑架，要用来吊死救了陛下性命的末底改呢！”王下令：“把哈曼吊在那上面！”

★以斯帖记 7 章 10 节

○קָעַץ-עַל הַמֶּן-אֶת וַיִּתְּלוּ

○לְמַרְדֵּכַי הַכִּזְאוֹשֶׁר

○פֶּשַׁע כְּכֹהֵם הַמֶּלֶךְ וַתִּמַּת

○於是人们将哈曼挂在…木架上(…处填入下行)

○他为末底改所预备的。

○王的忿怒这才止息。

[字汇分析]

●לֹו וַיִּתְּלוּ 08518 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּלָה 悬挂

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעֵץ 06086 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○כִּזְאוֹשֶׁר 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כִּזְאוֹשׁ 预备、
坚立、建立

○לְמַרְדֵּכַי 04782 介系词 לְ + 专有名词，人名 מַרְדֵּכַי 末底改 在此为停顿型

●וַתִּמַּת 02534 连接词 וַ + 名词，单阴附属形 תִּמָּה 怒气、热

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ שָׁכַח 07918 动词，Qal 完成式 3 单阴 下陷、减少 在此为停顿型

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:10 于是人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿怒这才止息。

□7:10 于是，哈曼被吊在他要吊死末底改的绞刑架上。王的怒气这才止息。

★以斯帖记 8 章 1 节

○ הַיּוֹם בְּיוֹם

○ הַמֶּלֶךְ הָאֶסְתֵּר אֶת שֵׁי רֹשׁ הַמֶּלֶךְ נָתַן

○ הַיְהוּדִים צָרָה תָּמֵן בֵּית-אֶת

○ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי בְּאוּמְרָדְכִי

○ לַה-הוּא מֵהָאֶסְתֵּר הַגִּידָה - יָ

○ 那日，

○ 亚哈随鲁王…赐给王后以斯帖。（…处填入下行）

○ 把犹太人仇敌哈曼的家产

○ 末底改也来到王面前，

○ 因为以斯帖已经告诉王，末底改是她的亲属。

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 赐、给

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ אֶת שֵׁי רֹשׁ 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ מַלְכָּה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכָּה 王后

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ צָרַר 06887 动词，Qal 主动分词单阳 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来 使苦恼者，骚扰者(分词)

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַיְהוּדִים 犹大人

● וּמָרְדֳּכָי 04782 连接词 וְ + 专有名词，人名 וּמָרְדֳּכָי 末底改

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 带、来、进入

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מַלְךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִגַּד 05046 动词，Hif'il 完成式 3 单阴 נִגַּד 述说、显明

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○הָּ09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

□8:1 当日，亚哈随鲁王把犹太人仇敌哈曼的家产赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经告诉王末底改是她的亲属。

□8:1 当天，亚哈随鲁王把犹太人的敌人哈曼所有的财产都给了以斯帖。以斯帖告诉王，末底改是她的亲属。从那时起，末底改获准进到王的面前。

★以斯帖记 8 章 2 节

○טבעת־אֶת־מֶלֶךְ וַיִּסֶר

○מֶהֱמֹן־הָעִבְרָאֵשֶׁר

○לְמַרְדֵּכַי וַיִּתְּנָהּ

○פֶּהֱמֹן: בֵּית־עַל־מַרְדֵּכַי־אֶת־אֶסְתֵּר וְתַעֲמֹם

○王摘下自己的戒指，

○就是从哈曼追回的，

○给了末底改。

○以斯帖派末底改管理哈曼的家产。

[字汇分析]

●וַיִּסֶר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סִר 转离、除去

○מֶלֶךְ04428 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○טבעת־ 02885 名词，单阴 + 3 单阳词尾 טבעת 戒指
טבעת 的附属形也是 טבעת 用附属形来加词尾。

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○הָעִבְרָיִם05674 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○מֶהֱמֹן02001 介系词 מִן + 专有名词，人名 מֶהֱמֹן 哈曼

● 05414 וַיִּתֵּן־נָה־ Qa1 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נתן 使、给

○ 04782 לְמַרְדֵּכַי 介系词 לְ + 专有名词，人名 מַרְדֵּכַי 末底改 在此为停顿型

● 07760 שָׁם־ Qa1 叙述式 3 单阴 שָׁם 放、置 § 8.1, 2.35, 11.16

○ 00635 אֶסְתֵּר 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ 00853 אֶת־ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 04782 מַרְדֵּכַי 专有名词，人名 מַרְדֵּכַי 末底改

○ 05921 עַל־ 介系词 עַל 在…上面

○ 01004 בַּיִת־ 名词，单阳附属形 אֶל־בַּיִת 家、房子、殿

○ 02001 הָמָן 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:2 王摘下自己的戒指，就是从哈曼追回的，给了末底改。以斯帖派末底改管理哈曼的家产。

□8:2 王把从哈曼那里追讨回来的印章戒指取下来，给了末底改。以斯帖也委派末底改管理哈曼的财产。

★以斯帖记 8 章 3 节

○ הַמֶּלֶךְ לָפָנַי וְתִדְבַר אֶסְתֵּר וְתוֹסֵף

○ וְתִבְקֶה רַגְלָיו לָפָנַי וְתִפּוֹל

○ הָאֲנָנִי הָמָן רַעַת־אֶת־לִּהְעִבִּיר לִוְדַת־תַּנּוּן

○ הַיְדִים־הֵן־עָלְתָּשׁ בְּאֵשׁ וּמִתְּשׁ בְּחֹ וְאֶת־

○ 以斯帖又对王说话，

○ 俯伏在他的脚前流泪，

○哀求他除去亚甲族哈曼的恶谋

○以及他害犹太人的计画。

[字汇分析]

● וַתֹּסֶף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 יִסֵּף 再一次、增添

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ וַתִּדְבַר 01696 动词, Pi' e1 叙述式 3 单阴 דָּבַר 说、讲

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 נֶפֶשׁ (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וַתִּפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 落下、跌倒、使签落在…

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ רַגְלָיו 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚程 רַגְלָיו 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ וַתִּבְכֶּה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּכָה 哭

● וַתִּתְּנוּ 02603 动词, Hithpael 叙述式 3 单阴 תָּנוּ 求恩、苦求开恩

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ לְהַעֲבִיר 05674 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○רָעָה 07451 名词，单阴附属形 רָעָה 灾难、邪恶、痛苦、不幸

○הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○אֲגָנִי 00091 冠词 הָ + 专有名词，族名 אֲגָנִי 亚甲族

●אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译

○מַתְּשָׁבֵה 04284 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מַתְּשָׁבֵה 意念、思想、设计

○אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○חָשַׁב 02803 动词，Qal 完成式 3 单阳 חָשַׁב 视为、思想、计划、数算

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַיְהוּדִים 03064 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性复数 הַיְהוּדִי 犹大人

□8:3 以斯帖又俯伏在王脚前，流泪哀告，求他除掉亚甲族哈曼害犹太人的恶谋。

□8:3 后来，以斯帖又俯伏在王脚前，哭着哀求王，请王制止亚甲人哈曼要灭绝犹太人的阴谋。

★以斯帖记 8 章 4 节

○וַיִּשָׁט הַמֶּלֶךְ אֶת־לְאֹסְתֵר הַמַּלְכָּה וַיִּוָּשֶׁט

○הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵי וַתַּעֲמֵד אֶסְתֵּר וַתִּקַּם

○王向以斯帖伸出金杖；

○以斯帖站起来，站在王前，

[字汇分析]

●וַיִּשָׁט 03447 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּשָׁט 提出、伸直

- מֶלֶךְ 王 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 04428 הַמֶּלֶךְ
- אִסְתֵּר 以斯帖 介系词 לְ + 专有名词, 人名 00635 לְאִסְתֵּר 以斯帖
- אֶת 受词记号 00853 不必翻译
- שֵׁבִיט 宝杖 名词, 单阳附属形 08275 שֵׁבִיט רַב־בֵּט
- זָהָב 金 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 02091 הַזָּהָב
- קוּם 起来、竖立 动词, Qal 叙述式 3 单阴 06965 וַתִּקָּם

- אִסְתֵּר 以斯帖 专有名词, 人名 00635 אִסְתֵּר
 - מַעַד 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定 Qal 3 单阴 05975 וַתַּעֲמֵד
 - לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。 03942 לְפָנַי 在…之前
 - מֶלֶךְ 王 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 04428 הַמֶּלֶךְ
- 8:4 王向以斯帖伸出金杖；以斯帖就起来，站在王前，
□8:4 王向以斯帖伸出金杖，以斯帖就站起来，说：

★以斯帖记 8 章 5 节

- טובהּ לךְ-על-אֵם וַתֹּאמֶר 她说
- לְפָנַי חֲמוּצָאֵת-יְיָאֵם 王若以为美，
- הַמֶּלֶךְ לְפָנַי תִּדְבַר וְכִשֶׁר 然后她说：王若以为美，
- בְּעֵינָיו אֲנִי וְטוֹבָהּ 若喜悦我，
- הַמֶּמֶטֶשׁ בְּתֵה סִפְרִים-אֶתְלֶה שׁ יב וְכַתֵּב 王若认为此事适当，
- הָאֲגִיָּה מִדְּתָא-בְּנֵי 然后她说：王若以为美，
- הַיְהוּדִים-אֶת לְאֶבֶד כְּתַבְאֶשֶׁר 若喜悦我，
- הַמֶּלֶךְ: מְדִינֹת-בְּכָל־אֶשֶׁר 王若认为此事适当，
- 然后她说：王若以为美，
- 若喜悦我，
- 王若认为此事适当，

- 我若在王眼前蒙恩，
- 写下废除…哈曼所传的那旨意(…处填入下行)
- 亚甲族哈米大他的儿子
- 就是他写要杀灭…犹大人的旨意。(…处填入下行)
- 在王各省的

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说
- אַם 00518 连接词 אַם 如果
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的
- וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果
- מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מָצָא 找到
- חֵן 02580 名词, 阳性单数 חֵן 恩典、恩惠
- לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前
 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。
- וְנָשַׁר 03787 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳 וְנָשַׁר 成功、适当
- דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情 § 2.6
- לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前
 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。
- מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- וְטוֹבָה 02896 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 וְטוֹבָה 良善的、美好的
- אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בְּעֵינָיו05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● כָּתַב03789 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ לְשׁוּב07725 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שׁוּב 回转

○ אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ סְפָרִים05612 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סְפָר 文件、书卷

○ מַשְׂבָּה04284 名词，阴性单数 מַשְׂבָּה 意念、思想、设计

○ הַמָּן02001 专有名词，人名 הַמָּן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

● בֵּן01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמְּדַתָּא04099 专有名词，人名 הַמְּדַתָּא 哈米大他

○ אֲגָגִי00091 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲגָגִי 亚甲族

● אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ כָּתַב03789 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ לְאַבֵּד00006 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 אַבֵּד 灭亡

○ אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ יהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יהוּדִי 犹太人

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְדִינֹת 04082 名词，阴性复数 מְדִינָה 省

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□8:5 说：“亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传旨，要杀灭在王各省的犹太人。现今王若愿意，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦我，请王另下旨意，废除哈曼所传的那旨意。

□8:5 “我若蒙陛下的恩宠，陛下关心我，觉得我的请求是妥当的，就请下一道御旨，撤消哈曼发出的命令。亚甲人哈米大他的儿子哈曼发出的命令是要灭绝国内所有的犹太人。

★以斯帖记 8 章 6 节

○ כִּי אֶכְרַע וְאֶתְפַּלֵּא עַל אֶתְרֵי אֶתְרֵי

עַמִּי אֶתְרֵי אֶתְרֵי אֶתְרֵי

○ מִלִּפְנֵי מֶלֶךְ אֶתְרֵי אֶתְרֵי אֶתְרֵי

○ 因我何忍见到…灾害？（…处填入下行）

○ 那要临到我本族的

○ 又何忍见我同宗的人被灭呢？」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵיךְ אֶכְרַע אֵיךְ אֶכְרַע אֵיךְ אֶכְרַע 怎能、怎么

○ אֶכְרַע 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יָכוֹל 能够、有能力

○ וְאֶתְפַּלֵּא 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单

הָאָה 看

○ בְּרָעָה 07451 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
רָעָה 灾难、邪恶、痛苦、不幸

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מְצָא 04672 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מְצָא 寻找

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。§ 3. 10

● אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּה 00349 连接词 וְ + 疑问词 אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּה 怎能、怎么

○ יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够、有能力

○ וְהָאֵתִי 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单

הָאָה 看

○ אָבָן 00013 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אָבָן 毁灭

○ מוֹלָדָתִי 04138 名词，单阴 + 1 单词尾 מוֹלָדָת 后裔、
亲戚 מוֹלָדָת 为 Segol 名词，用基本型 מוֹלָדָת 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落
已经结束。

□8:6 我何忍见我本族的人受害？何忍见我同宗的人被灭呢？”

□8:6 我怎能忍心看着我的同胞被灭绝呢？我怎能忍心看着我的亲属被
杀害呢？”

★以斯帖记 8 章 7 节

הַיְהוּדִים לְמַרְדֵּכַי מֶלֶכָה לְאַסְתֵּר אֶת שׁוֹרֵשׁ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

לְאַסְתֵּר נְתַתִּי הַמֶּן-בַּיִת הַזֶּה

הָעֵץ-עַל תְּלוּ וְאֹתוֹ

בַּיהוּדִים יָדוּשׁ לְחֹאֲשֵׁר עַל

○亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：

○「我已将哈曼的家产赐给以斯帖，

○人们也将他挂在木架上，

○因哈曼要下手害犹太人。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ אֶת שׁוֹרֵשׁ 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

○ לְאַסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词，人名 以斯帖

○ מֶלֶכָה 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 王后

○ וְלְמַרְדֵּכַי 04782 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 末底改

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 犹太人

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 家、房子、殿 (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ הַמֶּן 02001 专有名词，人名 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 赐、给

○ אֶסְתֵּר 00635 介系词 לְ + 专有名词，人名 以斯帖

● וְאִתּוֹ 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 不必翻译 § 9.14

○ תָּלָהּ 08518 动词，Qal 完成式 3 复 תָּלָהּ 悬挂

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֵץ 06086 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ בְּיְהוּדִים 03064 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

□8:7 亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：“因哈曼要下手害犹太人，我已将他的家产赐给以斯帖，人也将哈曼挂在木架上。

□8:7 亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：“就这么办吧！为了哈曼杀害犹太人的阴谋，我已经吊死了他，又把他的财产给了以斯帖。

★以斯帖记 8 章 8 节

○ בְּעֵינֵיכֶם כָּטוּב הֵיְהוּדִים-עַל כְּתָבוֹ וְאִתָּם

○ הַמֶּלֶךְ בְּטַבְעַת נַחְתְּמוֹתֶיךָ בְּשֵׁם

○ כְּתָב-בִּי

○ הַמֶּלֶךְ בְּטַבְעַת נַחְתְּמוֹתֶיךָ בְּשֵׁם נִכְתַּבְתָּ אֲשֶׁר

○ לְהֵשִׁיב אֶינִי

○ 你们可以随意写谕旨给犹太人，

○ 奉王的名，用王的戒指盖印；

○ 因为…谕旨，（…处填入下行）

○奉王名所写、用王戒指盖印的

○不能被废除。」

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你
§ 3.9

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 祈使式复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ כָּטוֹב 02896 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ בְּעֵינֶיכֶם 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינִי; 用附属形来加词尾。

● בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וְחָתְמוּ 02856 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式 2 复阳 חָתַם 封闭

○ בְּטַבַּעַת 02885 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 טַבַּעַת 戒指

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּתָב 03791 名词, 阳性单数 כְּתָב 文件、书册

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִכְתַּב 03789 动词, Nif'al 分词单阳 נִכְתַּב 写、刻

○םַּשׁ 08034 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 שׁם 名字

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○תָּם 02856 连接词 וְ + 动词，Nif'al 不定词独立形 תָּם 封闭

○טַבַּעַת 02885 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 טַבַּעַת 戒指

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○יָבֹא 07725 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 יָבֹא 带回、归还

□8:8 现在你们可以随意奉王的名写谕旨给犹大人，用王的戒指盖印，因为奉王名所写、用王戒指盖印的谕旨，人都不能废除。”

□8:8 但是，用王的名义发出的通告，上面有王的印，是不能撤消的。不过，我准你们按照你们的意思发通告给犹太人；你们也可以用我的名义发出，并且盖上王印。”

★以斯帖记 8 章 9 节

○הַמֶּלֶךְ־סִפְרֵי־וִיקָרְאוּ

○הַשֵּׁלִישִׁי בַחֲדָשׁ הַהִיא־בָּעֵת

○בְּיוֹעֵשׁ רִיבְשֵׁי לֹוֶשֶׁה סִיּוֹן חֲדָשׁ־וּא הַ

○מֶרְדֵּכַי צְוֵהָאֱשֶׁר־כָּכַל וַיִּקְתָּב

○הַיְהוּדִים־אֶל

○הַמְּדִינֹתָוְשֵׁי רֵי וְהַפְּחוֹתָאֲחָשׁוּרִים וְאֶל

○כּוֹש־עַד מֵהַדּוֹאֲשֶׁר

○מְדִינָה וּמֵאֲהוּעֵשׂוּרִים שֶׁבַע

○כָּל־שָׂבוּ וְעַם־פְּכֻתָּהּ דִּינָהּ מְדִינָה

○וְכָל־שׁוֹנִים־פְּכֻתָּהּ הַיְהוּדִים־אֶל

○因此王的书记被召来，

- 在那时候正值三月，
- 它就是西弯月二十三日，
- 按著末底改所吩咐的一切而写
- 给…犹太人，(…处填入下第二行)
- 总督和省长和首领，
- 从印度直到古实一百二十七省的
- 用各省的文字、各族的方言，
- 并照他们的文字和方言给犹太人。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ סוֹפֵר סוֹפֵר 05608 名词, 复阳附属形 文士、书记 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 时刻

○ הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 新月、初一

○ לִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 序数的「第三」

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ חֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 新月、初一

○ סִיּוֹן 05510 专有名词, 月的名称 西弯 犹太历法中的第三个月份, 相当於今日的五月到六月间

○ לְשָׁלֹשׁ 07969 介系词 לְ + 名词，阴性单数

שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ עָשָׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数
עָשָׂרִים 数目的「二十」

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● כָּתַב 03789 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳
כָּתַב 写、刻

○ כָּל 03605 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳
צִוָּה 吩咐、命令

○ מְרִדְכַי 04782 专有名词，人名
מְרִדְכַי 末底改

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
הַיְהוּדִים 犹太人

● אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶתְשָׂרֵךְ 0323 冠词 הַ + 名词，阳性复数
אֶתְשָׂרֵךְ 总督

○ וְהַפְּחוֹת 06346 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
וְהַפְּחוֹת 省长、军长

○ וְשָׂרֵי 08269 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְשָׂרֵי 领袖

○ הַמְּדִינֹת 04082 冠词 הַ + 名词，阴性复数
הַמְּדִינֹת 省

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֵהַדָּ 01912 介系词 מן + 专有名词, 国名 הַדָּו 印度

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词, 地名、国名 כּוֹשׁ 古实

● שֵׁבַע בְּשֵׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阳附属形 שֵׁבַע בְּעָה 数目的「七」
§ 12. 2

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ מְדִינָה 04082 名词, 阴性单数 מְדִינָה 省

● מְדִינָה 04082 名词, 阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְדִינָה 省

○ כְּכִתְבָּהּ 03791 介系词 כְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 כְּכִתְבָּהּ 文件、书册 כְּכִתְבָּהּ 的附属形也是 כְּכִתְבָּהּ 用附属形来加词尾

○ וְעַם 05971 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 עַם 人民

○ וְעַם 05971 מַעַ 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ כְּלִשְׁוֹנוֹ 03956 介系词 כְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 כְּלִשְׁוֹנוֹ 语言、舌头 לִשְׁוֹנוֹ 的附属形为 לִשְׁוֹנוֹ; 用附属形来加词尾。

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִים 犹太人

○ 03791 כְּכַתְּבָם 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
כְּכַתְּבָם 文件、书册 כְּכַתְּבָם 的附属形也是 כְּכַתְּבָם 用附属形来加词尾

○ 03956 וְלִשׁוֹנָם 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
וְלִשׁוֹנָם 语言、舌头 וְלִשׁוֹנָם 的附属形为 וְלִשׁוֹנָם；用附属形来加词尾。

□8:9 三月，就是西弯月，二十三日，将王的书记召来，按着末底改所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，并犹太人的文字方言写谕旨，传给那从印度直到古实一百二十七省的犹太人和总督、省长、首领。

□8:9 于是，在三月，就是西弯月的二十三日，末底改召来王的书记，要他们发通告给犹太人，以及从印度到古实共一百二十七省的省长和行政官员。这通告是用各省的方言和犹太人的语文写的。

★以斯帖记 8 章 10 节

○ אֶת־שׁוֹרְשֵׁה־מֶלֶךְ בְּשֵׁם וַיִּכְתֹּב

○ הַמֶּלֶךְ בְּטַבַּעַת וַיִּחַתֵּם

○ בְּסוּסֵי הָרָצִים בְּיַד סָפְרָיִם וַיִּשְׁלַח

○ הָרָמָכִים: יְבֹאֲתוּ שְׂתַרְגְּמֵי הָרֶכֶשׁ רַכְבֵּי

○ 他奉亚哈随鲁王的名写谕旨，

○ 用王的戒指盖印，

○ 他交给骑马的信差

○ 骑上御马圈中的俊马。

[字汇分析]

● 03789 וַיִּכְתֹּב 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 כְּכַתְּבָם 写、刻

○ 08034 בְּשֵׁם 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ 04428 הַמֶּלֶךְ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ 00325 אֶת־שׁוֹרְשֵׁה 专有名词，人名 שׁוֹרְשֵׁה 亚哈随鲁

● חָתַם 02856 动词, Qal 叙述式 3 单阳 封闭

○ טָבַעַת 02885 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 戒指

○ מָלַךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סִפְרִים 05612 名词, 阳性复数 文件、书卷

○ בְּיָד 03027 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ רוּץ 07323 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 迅速带来或离开、匆匆 分词时为“信差”

○ בְּסוּסִים 05483 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 马

● רָכַב 07392 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 骑

○ רָכַשׁ 07409 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 马

○ מֶלֶךְ 00327 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 国王的

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ מָתְרָן 07424 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 母马
□8:10 末底改奉亚哈随鲁王的名写谕旨, 用王的戒指盖印, 交给骑御马、圈快马的驿卒, 传到各处。

□8:10 末底改用亚哈随鲁王的名义, 盖上王印, 颁布这份通告, 并且命令送信的人骑上皇家最快速的马去传递。

○ נְעִיר-עִיר-בְּכֹל אֶשֶׁר וּדְיַמְלִיחֶהּ מִלֶּךְ נְתַן אֶשֶׁר

○ נִפְשָׁם-עַל וְלַעֲמֹד לְהַקְהֵל

○ עַם תִּיל-כָּל-אֶת וּלְאַבֵּד וְלִהְרֹג לְהַשְׁמִיד

○ לְבוֹז: וְשׂוֹשׁ לְלֵם וְנָשִׂים טָף אֶתְּהַצְרִים וּמְדִינָה

○ 谕旨中，王准在各城的犹太人，

○ 聚集保护性命，

○ 剪除杀戮灭绝任何武装的人

○ 或可能会攻击他们的各省，包括他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。

[字汇分析]

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ לְיְהוּדִים 03064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● לְהַקְהֵל 06950 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְהַקְהֵל 聚集

○ וְלַעֲמֹד 05975 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 וְלַעֲמֹד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נַפְשָׁם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשָׁם 生命、

人 נָפַשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפַשׁ 加词尾。

● לְהַשְׁמִיד 08045 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שָׁמַד 毁灭

○ וְלַהֲרֹג 02026 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הָרַג 杀戮

○ וְלְאַבֵּד 00006 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 אָבַד 灭亡

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ חֵיל 02426 名词，单阳附属形 חֵיל 军队、力量、财富

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民 § 2.11-13

● וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ וְצָרִים 06696 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 צָר 绑、围困

○ אֶתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ טַף 02945 名词，阳性单数 טַף 幼儿

○ וְנָשִׁים 00802 连接词 וְ + 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○ וְלָשׁוּב 07998 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לָשׁוּב 擄物

○ לְבוּזֹ 00962 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בְּזוּ

抢夺、掠夺

□8:11 这通告说,王准许各城市的犹太人组织起来自卫。无论受到哪一省哪一国的武力攻击,他们都可以反击、杀戮、灭绝那些人,连他们的妻子儿女也可以灭绝,并且夺取他们的财物。

★以斯帖记 8 章 12 节

○ אַחַשְׁוֵרֶשֶׁת מְלֶכֶּךְ מְדִינֹת־בְּכָל־אֶתְדָּ בְּיוֹם

עֶשְׂרֵי־רֵשִׁים לַחֲדָשׁ־עֶשְׂרִים לַיּוֹם הַזֶּה

○ אֶתְדָּ: חֲדָשׁ־הוּא

○ 在一天中, 在亚哈随鲁王所有的省,

○ 在十二月, …第十三日。(…处填入下行)

○ 它就是亚达月

[字汇分析]

● בְּ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְדָּ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּ 数目的「一」

○ בְּכָל־ 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְדִינֹת־ 04082 名词, 阴性复数 מְדִינָה 省

○ מְלֶכֶךְ־ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַחַשְׁוֵרֶשֶׁת־ 00325 专有名词, 人名 אַחַשְׁוֵרֶשֶׁת 亚哈随鲁

● עֶשְׂרִים לַיּוֹם 07969 介系词 לַיּוֹם + 名词, 阴性单数 עֶשְׂרִים לַיּוֹם 数目的「三」

○ עֶשְׂרִים לַיּוֹם 06240 名词, 阳性单数 עֶשְׂרִים לַיּוֹם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לַחֲדָשׁ־ 02320 介系词 לַחֲדָשׁ־ + 名词, 阳性单数 לַחֲדָשׁ־ 新

月、初一

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר תְּעָרָה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּעָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ חֹדֶשׁ הַכֹּדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ הַכֹּדֶשׁ 新月、初一

○ אֶדְרָר 00143 专有名词，月的名称 אֶדְרָר 亚达 犹太历法中的第十二个月份，相当於现代的三月到四月间。

「亚达」原意为「灿烂的」。

□8:12 这通告适用于全国各省，在十二月，就是亚达月的十三日、原定杀灭犹太人的那一天生效。

□8:11-12 谕旨中，王准各省各城的犹太人在一日之间，十二月，就是亚达月，十三日，聚集保护性命，剪除杀戮灭绝那要攻击犹太人的一切仇敌和他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。

★以斯帖记 8 章 13 节

○ וּמְדִינָה מְדִינָה-בְּכָל דָּת לְהַנְתִּיחַ כְּתָבָתָא שְׁגוֹן

○ הָעַמִּים לְכָל גְּלוּרֵי

○ הַיָּזְ לַיּוֹם עֲתִידִים הִיְהוּדִים וְלֵה יוֹת

○ מֵאִיבֵיהֶם: לְהַנְקָם

○这通告的抄本被视为法律颁行於各省，

○宣告各族，

○使犹太人预备等候那日，

○在仇敌身上报仇。

[字汇分析]

● שְׁגוֹן 06572 名词，单阳附属形 שְׁגוֹן 抄本

○ כְּתָב הַכְּתָב 03791 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּתָב 文件、书册

○ לְּ05414 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לְּ 赐、给

○ דָּת 01881 名词, 阴性单数 דָּת 法律

○ כָּלָּ 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְדִינָה 04082 名词, 阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וּ + 名词, 阴性单数 וּמְדִינָה 省

● גָּלוּי 01540 动词, Qal 被动分词单阳 גָּלוּה 迁移、揭开、显露、除掉

○ לְּכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● וְלִהְיוֹת 01961 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名 יְהוּדִי 犹大人

○ עֲתוּדֵי צְדָקָה 06264 形容词, 阳性复数 עֲתוּד צְדָקָה 积蓄的财宝、预备的

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个 § 2.6, 8.30

● להִנָּקֵם 05358 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 נָקַם 报仇

○ מִן אֹיְבֵיהֶם 00341 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头

□8:13 抄录这谕旨, 颁行各省, 宣告各族, 使犹太人预备等候那日, 在仇敌身上报仇。

□8:13 这通告要像颁布法律一样公布出去, 使各省的每一个人都知道。这样, 犹太人可以准备好, 在那天向他们的敌人报仇。

★以斯帖记 8 章 14 节

○ הָאֵתְשׁ תְּרַגְמֵי הָרֶכֶשׁ רֹכְבֵי הָרָצִים

○ הַמֶּלֶךְ בְּדָבָר וּדְחֹפִים מִבְּהַלִּים יֵצְאוּ

○ פַּהֲבִירָהּ: בְּשׁוֹשׁוֹן נִתְּנָה וְהִדָּת

○ 於是骑著御马的驿卒

○ 被王命催促, 急忙起行;

○ 谕旨也传遍书珊城。

[字汇分析]

● רוּץ 07323 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 迅速带来或离开、匆匆 分词时为“信差”

○ רֹכֵב 07392 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 骑

○ הָרֶכֶשׁ 07409 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 马

○ הָאֵתְשׁ תְּרַגְמֵי 00327 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 国王的

● יֵצֵא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 出去

○ מִבְּהַלִּים 00926 动词, Pual 分词复阳 催促、惊慌

○ וּדְחֹפִים 01765 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词复阳

דחף 急忙、加速

○ בְּקֶבֶר 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶבֶר 话语、事情

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● וְהַדָּת 01881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דָּת 法律

○ נָתַן 05414 动词，Pi'el 完成式 3 单阴 נָתַן 赐、给

○ בְּשׁוּשַׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׁוּשַׁן 书珊

○ בִּירָה 01002 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בִּירָה 宫殿、城堡

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:14 于是，骑快马的驿卒被王命催促，急忙起行。谕旨也传遍书珊城。

□8:14 于是，送信的人奉王的命令，骑上王家快马，奔驰传递通告；这通告也在首都书珊公布了。

★以斯帖记 8 章 15 节

○ הַמֶּלֶךְ מִלְפָּנַי וְצְאוּמֵרֵדְכַי

○ וְחֹזֵר תְּכַלֵּת מַלְכוּת בְּלְבוּשׁ

○ וְאַרְגָּמָן בּוּיזוֹת כְּהֵיךְ גְּדוּלָה זֶהְבָּוּעַטְרָת

○ וְשֵׁן מִתָּה: צֵתְלָה שׁוּשַׁן וְהָעִיר

○ 末底改从王面前出来，

○ 穿著蓝色和白色的王袍，

○ 头戴大的金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，

○ 书珊城的人民都欢呼又快乐。

[字汇分析]

● וּמֵרֵדְכַי 04782 连接词 וְ + 专有名词，人名 מֵרֵדְכַי 末

底改

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מִלְפָּנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי 在…前面
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳
附属形而来。§ 5.3

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● לְבוּשׁ 03830 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 לְבוּשׁ 衣服

○ מַלְכוּת 04438 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、
国度

○ תְּכֵלֶת 08504 名词, 阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

○ חוֹר 02353 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 חוֹר 白色的
布料、白色的东西

● עֶטְרֵה 05850 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 עֶטְרֵה 王
冠、花冠

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ גְּדוּלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוּלָה 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○ תְּכָרִיךְ 08509 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תְּכָרִיךְ 宽
松的外袍

○ בּוּז 00948 名词, 阳性单数 בּוּז 亚麻布

○ אַרְגָּמָן 00713 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְגָּמָן 紫
色、紫红色

● עִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
עִיר 城

○ושַּׁן 07800 专有名词，地名 שׁוֹשַׁן 书珊

○צָהָל 06670 动词，Qal 完成式 3 单阴 צָהָל 尖声叫

○מָתָהּ 08055 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׂמָח 欢喜、快乐

□8:15 末底改穿着蓝色、白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来。书珊城的人民都欢呼快乐。

□8:15 末底改穿着蓝色白色的朝服，披上紫色麻纱的披肩，戴着金的冠冕离开了王宫；书珊城的街头巷尾都充满了快乐的欢呼。

★以斯帖记 8 章 16 节

○ויקָרַ: וְשָׂחַ וְשָׂחַ מָתָהּ אֹרְחָהּ הַיְּהוּדִים לְיְהוּדִים

○犹大人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。

[字汇分析]

●לְיְהוּדִים 03064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○הָיְתָהּ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָהּ 是、成为、临到

○אֹרְחָהּ 00219 名词，阴性单数 אֹרְחָהּ 光

○מָתָהּ 08057 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׂמָח 喜乐

○שָׂחַ 08342 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׂחַ 欢喜、高兴

○ויקָרַ 03366 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָקָר 珍贵、高贵

□8:16 犹大人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。

□8:16 对犹太人来说，这真是欢喜、快乐、欣慰、光荣的事。

★以斯帖记 8 章 17 节

○ועִירָ עִירָ-דָּבָרָל וּמְדִינָהּ מְדִינָהּ-דָּבָרָל

○ מגיע ונתתה מלך דבר אשר מקום

○ טוב ויום משתה ליהודים ויש שושן משה

○ מתהדים הארץ מעמי ורבים

○ עליהם: היהודים פתדו נפל-כי

○ 在各省各城

○ 无论王的谕旨所到哪里，

○ 犹太人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为吉日。

○ 那国有许多的人民入了犹太籍，

○ 因惧怕犹太人。

[字汇分析]

● וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ וְעִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方
§ 2.11-13

○ וְאֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.11-2.13

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וְתוֹרָה 01881 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּ
法律

○ מִגִּיעַ 05060 动词, Hif' il 分词单阳 נָגַע 延伸、触及

● שִׂמְחָה 08057 名词, 阴性单数 שִׂמְחָה 喜乐

○ שָׂשׂוֹן 08342 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שָׂשׂוֹן 欢喜、高兴

○ לַיהוּדִים 03064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ מִשְׁתָּה 04960 名词, 阳性单数 מִשְׁתָּה 筵席

○ יוֹם 03117 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

● וְרַבִּים 07227 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 וְרַבִּים I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○ מִן 05971 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מְתֵיבִים 03054 动词, Hithpael 分词复阳 יְהוּדִים 变成犹太人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ פֶּתַד 06343 名词, 单阳附属形 פֶּתַד 惊慌

○ הַיהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复

数 יהודי 犹太人

○介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面
על 用长基本型 עלי 来加词尾。 § 3. 16, 3. 10

□8:17 王的谕旨所到的各省各城，犹太人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为吉日。那国的人民，有许多因惧怕犹太人，就入了犹太籍。

□8:17 王的通告传到各省各城，犹太人读到了，就充满欢喜快乐，欢宴放假来庆祝。许多当地的人因怕犹太人就入了犹太籍。

★以斯帖记 9 章 1 节

○אָדָר חֹדֶשׁ-הוּא חֹדֶשׁ עֶשְׂרֵי עָשָׂר וְיָמִים

○יום עֶשְׂרֵי תֵשֶׁבֶת לְוֵשֶׁת

○לְהַעֲשׂוֹת וְנִתְּנָה מֶלֶךְ-דָּבָר הַגִּיעַ אֲשֶׁר בּוֹ

○בְּהַם לֵשׁ לֹטֵת הַיְהוּדִים אֲבִישׁ בְּרוּאֵי אֲשֶׁר בַּיּוֹם

○הוּא וְנִתְּנָה

○בְּשֵׁי אֲיָתָם: הַמָּה הַיְהוּדִים יֵשׁ לְטוֹ אֲשֶׁר

○十二月，它就是亚达月，

○十三日，

○王的谕旨和他的法令将要施行的那日，

○也就是犹太人的仇敌盼望辖制他们的那日，

○它(指整个事情)却翻转过来，

○犹太人反倒辖制他们，就是那些恨他们的人。

[字汇分析]

●连接词 וְ + 介系词 בְּ + 形容词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○名词，阳性单数 עֶשְׂרֵי תֵשֶׁבֶת הַיּוֹם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○代名词 3 单阳 הוא 他

○名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○专有名词，月的名称 אָדָר 亚达 犹太历

法中的第十二个月份，相当於现代的三月到四月间。

「亚达」原意为「灿烂的」。

● לַשָּׁלֹשׁ 07969 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 לַשָּׁלֹשׁ 数目的「三」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

● בּוֹ 09002 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גָּעַגַע 05060 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 גָּעַגַע 延伸、触及

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ דָּת 01881 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 דָּת
法律 דָּת 的附属形也是 דָּת；用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 介系词 לְ + 动词，Nif' al 不定词附属形 עָשָׂה 做

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁרַב 07663 动词，Pi' el 完成式 3 复 שָׁרַב 察看、盼望

○ אֹיֵב 00341 名词，复阳附属形 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב
从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

○ לוֹטַל 07980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁלַט 支配、控制、赋予能力

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● וְנִתְפָּוֶה 02015 连接词 וְ + 动词，Nif'al 不定词独立形 הִפְּךָ 转变、推翻、倾覆

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לוֹטַל 07980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁלַט 支配、控制、赋予能力

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בְּשָׂנְאֵיהֶם 08130 介系词 בְּ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 שָׂנְאָה 恨 这个分词在此作名词「恨…的人」解。

□9:1 十二月，乃亚达月，十三日，王的谕旨将要举行，就是犹太人的仇敌盼望辖制他们的日子，犹大人反倒辖制恨他们的人。

□9:1 十二月，就是亚达月的十三日到了；这是王通告生效的日子，也是犹太人的仇敌本想要制伏他们的日子。可是，那一天，犹太人反倒胜过了他们。

★以斯帖记 9 章 2 节

○ אַחַשְׁוֵרְשַׁתְּמֶלֶךְ מְדִינוֹת-בְּכָל־בְּעָרֵיהֶם הַיְהוּדִים נִקְהָלוּ

○ הָעֵת שֶׁמִּבְּקִשׁ יָדְלֹשׁ לָתֶת

○ עֲמַד-לֵא אִישׁוֹן

הַעַמִּים: כָּל-עַל פְּתָחָם נָפַל-כִּי לַפְּנֵיהֶם

○犹大人在亚哈随鲁王各省的城里聚集，

○下手击杀那要害他们的人。

○无人能敌挡他们，

○因为各族都惧怕他们。

[字汇分析]

● נִקְהָלוּ 06950 动词, Nif'al 完成式 3 复 קהל 聚集

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יהודי 犹大人

○ בְּעָרֵיהֶם 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עיר 城

○ בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְדִינֹת 04082 名词, 阴性复数 מדינה 省

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מלך 君王

○ אֶת־שָׂרוּשׁ 00325 专有名词, 人名 שָׂרוּשׁ 亚哈随鲁

● לָשֵׁל 07971 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שלח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יד 手、边、力量、权势

○ מִבְּקָשׁ 1245 介系词 מִ + 动词, Pi'el 分词, 复阳附属形 בקש 索求

○ רָעָה 07451 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 רע 邪恶的、灾祸的 רעה 的附属形为 רַעַת 用附属形来加词尾。

§ 5.4, 3.10

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד 05975 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

● לְפָנֶיהֶם 06440 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִים 脸面

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ פָּתַד 06343 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פָּתַד 惊慌 为 Segol 名词, 用基本型 פָּתַד 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

□9:2 犹太人在亚哈随鲁王各省的城里聚集, 下手击杀那要害他们的人。无人能敌挡他们, 因为各族都惧怕他们。

□9:2 犹太人在全国各城的犹太区(“各城的犹太区”或译“各犹太人的城市”。)组织起来, 攻击想害他们的人。各地的人都怕他们, 没有人能够抵抗他们。

★以斯帖记 9 章 3 节

○ הַמְּדִינוֹת שֶׁרִי-זָכַל

○ וְהַפְּחוּתֵי אֶת שֶׁנֶּרְפָּנִים

○ לְמַלְךְ אֲשֶׁר הֵמְלֵאכָה וְעַשְׂי

○ הַיְהוּדִים-אֲתַמְנֵשׁ אִים

○ עָלֵיהֶם: כְּמֶרְדֵּי-פָתַד נָפַל-כִּי

- 各省的首领、
- 总督、省长，
- 和办理王事的人，
- 都帮助犹太人，
- 因惧怕末底改在他们上面

[字汇分析]

● כָּל־ 03605 连接词 ךְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

○ שָׂרֵי־ 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ תִּינוֹת־ 04082 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תִּינוֹת 省

● אֶת־ 00323 连接词 ךְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶת־ 总督

○ תִּפְחוֹת־ 06346 连接词 ךְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תִּפְחוֹת 省长、军长

● וַעֲשֵׂי־ 06213 连接词 ךְּ + 动词，Qal 主动分词复阳附属形 וַעֲשֵׂי 做

○ הַמְּלָאכָה־ 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּלָאכָה 工作

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְמֶלֶךְ־ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王

● וַנִּשְׂאֵם־ 05375 动词，Pi'el 分词复阳 וַנִּשְׂאֵם 高举、举起、背负、承担

○ אֶת־ 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○ הַיְהוּדִים־ 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复

数 יְהוּדִי 犹大人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使筌落在...

○ פָּתַח 06343 名词, 单阳附属形 פָּתַח 惊慌

○ מְרַדְּכִי 04782 专有名词, 人名 מְרַדְּכִי 末底改

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在...上面

עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

□9:3 各省的首领、总督、省长和办理王事的人, 因惧怕末底改, 就都帮助犹太人。

□9:3 事实上, 所有的省级官员, 包括省长、行政首长, 和王家代表都帮助犹太人, 因为他们怕末底改。

★以斯帖记 9 章 4 节

○ הַמֶּלֶךְ י הַבְּמֶרְדֵּכִי גָדוֹל-כִּי

○ הַמְּדִינוֹת-בְּכָל הוֹלְךְ וְשָׂמְעוֹ

○ פ וְגָדוֹל: הוֹלְךְ מְרַדְּכִי הָאִישׁ-כִּי

○ 末底改在朝中为大,

○ 名声传遍各省,

○ 末底改日渐昌盛。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ מְרַדְּכִי 04782 专有名词, 人名 מְרַדְּכִי 末底改

○ בְּבֵית 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

● וְשָׂמְעוֹ 08089 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

שׁמַע 风声、消息

○ הוֹלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הֹלֵךְ 来、去 § 4.5, 7.16

○ בְּכֹל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ מְדִינֹת 04082 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְדִינָה 省

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ מְרַדְּכִי 04782 专有名词, 人名 מְרַדְּכִי 末底改

○ הוֹלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הֹלֵךְ 来、去 § 4.5, 7.16

○ וְגָדוֹל 01419 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:4 末底改在朝中为大, 名声传遍各省, 日渐昌盛。

□9:4 全国的人都知道: 现在末底改在王宫是一个很有权势的人, 而且他的权势还在扩大。

★以斯帖记 9 章 5 节

○ חָרַב-מִכַּת אֶיְבִיהֶם-בְּכֹל תְּיָהוּדִים וַיָּכּוּ

○ פָּרְצוּם: נֹא יִקְמָשׁוּ וַיַּעֲשׂוּ וְאֶבְדְּנוּ וְהָרַגְנוּ

○ 犹大人用刀击杀一切仇敌,

○ 随自己高兴, 杀戮毁灭恨他们的人。

[字汇分析]

● וַיָּכּוּ 05221 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 3

复阳 נָכָה 击打、击杀

○תִּיהוּדִים 03064 冠词 תְּ + 专有名词，族名，阳性复数 יהוּדִי 犹太人

○בְּכֹל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个

○אֹיְבֵיהֶם 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○מַכָּה 04347 名词，单阴附属形 מָכָה 击打

○תְּרֶבֶב 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

●וְהָרַג 02027 连接词 וְ + 名词，阳性单数 הָרַג 杀戮

○וְאַבְדָּן 00012 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָבַד 毁灭

○וַיַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○בְּשׂוֹנְאֵיהֶם 08130 介系词 בְּ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 שׂוֹנֵא 恨

○כִּרְצוֹנָם 07522 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רָצוֹן 喜悦、悦纳

□9:5 犹太人用刀击杀一切仇敌，任意杀灭恨他们的人。

□9:5 因此，犹太人 can 随心所欲对待他们的仇敌；他们用剑攻击敌人，屠杀他们。

★以斯帖记 9 章 6 节

○תְּבִירָהּ וּבְשׂוֹשׁוֹן

○שְׂאֵי מְאוֹת תַּמָּשׁ וְאַבְדַּד הַיְהוּדִים הַקְּרוֹגִי

○在书珊城堡，

○犹太人杀灭了五百人；

[字汇分析]

●וּבְשׂוֹשׁוֹן 07800 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，

地名 שושן 书珊

○ בִּירָהּ 01002 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בִּירָהּ 宫殿、城堡

● הָרַג 02026 动词，Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀戮

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ וְאָבַד 00006 连接词 וְ + 动词，Pi'el 不定词独立形 אָבַד 灭亡

○ תַּמְשֵׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאֹת 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□9:6 在书珊城，犹太人杀灭了五百人。

□9:6 犹太人在首都书珊城就杀了五百人，

★以斯帖记 9 章 7 节

○ אֶסְפְּתָא: נָאֵת דְּלִפּוֹן נְאֻרְשׁ נְדָתָא וְאֵת

○ 又杀巴珊大他、达分、亚斯帕他、

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ נְאֻרְשׁ נְדָתָא 06577 专有名词，人名 נְאֻרְשׁ נְדָתָא 巴珊大他

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ דְּלִפּוֹן 01813 专有名词，人名 דְּלִפּוֹן 达分

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶסְפְּתָא 00630 专有名词，人名 אֶסְפְּתָא 亚斯那巴

□9:7 又杀巴珊大他、达分、亚斯帕他、

★以斯帖记 9 章 8 节

○אֶרְיָתָא: נְאֻת אֶנְלִיָּא נְאֻת פּוֹרְתָא וְאֵת

○破拉他、亚大利雅、亚利大他、

[字汇分析]

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○פּוֹרְתָא 06334 专有名词，人名 破拉他

○אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֶנְלִיָּא 00118 专有名词，人名 亚大利雅

○אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֶרְיָתָא 00743 专有名词，人名 亚利大他

□9:8 破拉他、亚大利雅、亚利大他、

★以斯帖记 9 章 9 节

○וַיִּזְתָּא: נְאֻת אֶרְדִּי וְנְאֻת אֶרְיָסִי וְנְאֻת אֶרְמֶשׂ תָּא וְאֵת

○帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他；

[字汇分析]

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֶרְמֶשׂ תָּא 06534 专有名词，人名 帕玛斯他

○תָּא 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֶרְיָסִי 00747 专有名词，人名 亚利赛

○אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֶרְדִּי 00742 专有名词，人名 亚利代

○אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○וַיִּזְתָּא 02055 专有名词，人名 瓦耶撒他

□9:9 帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他；

★以斯帖记 9 章 10 节

○הִקְרָגוּ תִּיהוּדִים צָרַר דְּתֵאמֶן-בְּנוֹ הֵמֶן בְּנֵי עֶשְׂרֵת

יָדָם: אֶת־שֶׁלְּחֹי לֹא וּבִבְזָה

○这十人都是哈米大他的孙子、犹太人仇敌哈曼的儿子。

○犹太人却没有下手夺取财物。

[字汇分析]

● עֶשְׂרֵי עָשָׂר עָשָׂרָה 06235 形容词，单阴附属形 数目的「十」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמָּוֶן 02001 专有名词，人名 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמְּדַתָּא 04099 专有名词，人名 哈米大他

○ צָרַר 06887 动词，Qal 主动分词单阳 扰乱、卷起、绑、狭窄、关起来 使苦恼者，骚扰者(分词)

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 犹太人

○ הִרְגוּ 02026 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 杀戮

● וּבִבְזָה 00961 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 掠夺物、战利品

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 复 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ；用附属形来加词尾。

□9:10 这十人都是哈米大他的孙子、犹太人仇敌哈曼的儿子。犹太人却没有下手夺取财物。

□9:7-10 其中有哈曼的十个儿子：巴珊大他、达分、亚斯帕他、破拉他、亚大利雅、亚利大他、帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他。哈曼是哈米大他的儿子，是犹太人的仇敌。但是犹太人没有夺取他们的财物。

★以斯帖记 9 章 11 节

○הוּא בְיוֹם

○סַתְמָלָךְ: לִפְנֵי הַבֵּיָרָה בְּשׂוֹשַׁן הַתְּרוּגִים מִסְפָּר בָּא

○当日，

○书珊城堡被杀的人数呈在王面前。

[字汇分析]

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、进入、进来

○מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○הַתְּרוּגִים הַ 02026 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 הַרְגָה 杀戮

○בְּשׂוֹשַׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׂוֹשַׁן 书珊

○הַבֵּיָרָה הַ 01002 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בֵּיָרָה 宫殿、城堡

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:11 当日, 将书珊城被杀的人数呈在王前。

□9:11 当天, 书珊城被杀的人数呈报到王那里,

★以斯帖记 9 章 12 节

○ המלכה לאסתר המלך ויאמר

איש מאות תמש ואבד תיהודים הרגו תבירה בשושן

המן-בניעש רת ואת

עשו מההמלך מדינותבש אר

ותעש: עוזבקשתך-ומה לך וינתוש אלתך-ומה

○王对王后以斯帖说:

○「犹太人在书珊城杀灭了五百人,

○又杀了哈曼的十个儿子,

○在王的各省, 他们不知如何呢?

○现在你要甚么, 我必赐给你; 你还求甚么, 再为你成就。」

[字汇分析]

● 00559 连接词 וַ + Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ 00635 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ 04436 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַלְכָּה 王后

● 07800 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שׁוּשַׁן 书珊

○ 01002 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בֵּירָה 宫殿、

城堡

○תִּהְיוּ 02026 动词, Qal 完成式 3 复 תִּהְיוּ 杀戮

○הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

○וְאָבָד 00006 连接词 וְ + 动词, Pi'el 不定词独立形 אָבָד 灭亡

○תַּמְשָׁה 02568 名词, 单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○עֶשְׂרֵה 06235 形容词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○הַחֵמוֹן 02001 专有名词, 人名 חֵמוֹן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

● שְׂאָר 07605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שְׂאָר 剩余、剩下

○מְדִינוֹת 04082 名词, 阴性复数 מְדִינוֹת 省

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○מָה 04100 疑问副词 מָה 什么

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做 § 2. 34, 9. 13

● 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ 7596 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אֶלְתֶּךָ 请求

○ 05414 连接词 וְ + 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ 1246 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בְּקֶשֶׁה 要求

○ 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○ 06213 连接词 וְ + 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 עֹשֶׂה 做

□9:12 王对王后以斯帖说：“犹大人在书珊城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子，在王的各省不知如何呢？现在你要什么？我必赐给你；你还求什么？也必为你成就。”

□9:12 王就对王后以斯帖说：“犹太人单在书珊一城就杀了五百人，包括哈曼的十个儿子在内。至于其他的省份，他们一定也杀了不少。你现在还要什么？告诉我，我也一定赐给你。”

★以斯帖记 9 章 13 节

○ טובהּמֶלֶךְ-עַל-אִם-אֶסְתֵּר וְתֵאמֶר

○ בְּשׁוֹשַׁן אֲשֶׁר לְיְהוּדִים מְתָר-גַּם יִנָּתוּן

○ הַיּוֹם כְּכַת לַעֲשׂוֹת

○ הָעֵץ-עַל יְתֵלוּ הֶמֶן-בְּנֵי עֶשֶׂר וְאֶת

○ 以斯帖说：「王若以为美，

○ 求你明日也准在书珊的犹大人，

○ 照今日的法令行，

○ 并将哈曼的十个儿子挂在木架上。」

[字汇分析]

● 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单

阴 אָמַר 说

○ אֶסְתֵּר 00635 专有名词, 人名 אֶסְתֵּר 以斯帖

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

● נָתַן 05414 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.35, 10.3

○ גַּם 01571 连接词 גַּם 也

○ מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天、未来

○ לְיְהוּדִים 03064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּשׁוֹשָׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שׁוֹשָׁן 书珊 在此为停顿型

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ כְּדָת 01881 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 דָּת 法律

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○הָמָן 02001 专有名词，人名 הָמָן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○תָּלָה 08518 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּלָה 悬挂

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעֵץ 06086 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

□9:13 以斯帖说：“王若以为美，求你准书珊的犹大人，明日也照今日的旨意行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。”

□9:13 以斯帖回答：“我若蒙陛下的恩宠，明天请让书珊的犹太人再照今天所做的去做，并且把哈曼十个儿子的尸体挂在绞刑架上。”

★以斯帖记 9 章 14 节

○כִּן לְהַעֲשׂוֹת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

כְּשִׁוּשׁוֹן דָּת וּתְנִתּוֹן

תְּלוֹ: הָמָן-בְּנֵי עֵשׂוֹת וְאֵת

○王便允准如此行。

○旨意传在书珊，

○人就把哈曼十个儿子的尸首挂起来了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 连接词 וַיֹּאמֶר + Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○לְהַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 עָשָׂה 做

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

●נָתַן 05414 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 נָתַן 赐、给

○ דָּת 01881 名词，阴性单数 דָּת 法律

○ בְּשׂוֹשָׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׂוֹשָׁן 书珊 在此为停顿型

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עָשָׂר עָשָׂר רֶה 06235 名词，单阴附属形 רֶה 数目的「十」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמָּן 02001 专有名词，人名 הַמָּן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ תָּלָה 08518 动词，Qal 完成式 3 复 תָּלָה 悬挂

□9:14 王便允准如此行。旨意传在书珊，人就把哈曼十个儿子的尸首挂起来了。

□9:14 王就照此下令；命令在书珊城公布了。哈曼十个儿子的尸体被挂在绞刑架上公开示众。

★以斯帖记 9 章 15 节

○ גַּם בְּשׂוֹשָׁן וְאֵת הַיְהוּדִים וְיָקָה לּוֹ

○ אָדָר לַחֲדָשׁ עָשָׂר אַרְבָּעָה בְּיוֹם

○ אִישׁ מֵאוֹת שָׁלֹשׁ בְּשׂוֹשָׁן וַיְהִי רָגוּ

○ קָדָם: אֶת־שָׁלֹשׁ לַחֹ לֹא וּבְבִזְזָה

○ 书珊的犹太人又聚集在书珊，

○ 亚达月十四日，

○ 在书珊杀了三百人，

○ 却没有下手夺取财物。

[字汇分析]

● וְיָקָה לּוֹ 06950 动词，Nif'al 叙述式 3 复 יָקָה 聚集

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复

数 יהודי 犹大人

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּשׂוֹשָׁן 07800 בְּשׂוֹשָׁן 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׂוֹשָׁן 书珊

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ אֲדָרָא 00143 专有名词，阳性单数 אֲדָרָא 亚达「亚达」
原意为灿烂的。

● וַיַּהַרְגוּ 02026 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָרַג 杀戮

○ בְּשׂוֹשָׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׂוֹשָׁן 书珊

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וּבַבִּזָּה 00961 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בִּזְזָה 掠夺物、战利品

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי; 用附属形来加词尾。

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי; 用附属形来加词尾。

□9:15 亚达月十四日, 书珊的犹太人又聚集在书珊, 杀了三百人, 却没有下手夺取财物。

□9:15 亚达月十四日, 书珊城的犹太人再次聚集, 在城里杀了三百人, 但他们仍然没有夺取财物。

★以斯帖记 9 章 16 节

○ נִקְהָלוּ הַמֶּלֶךְ בְּמַדְינֹת אֶשֶׁר הֵיוּ הַיְהוּדִים וְשָׂאָר

○ מֵאֲיִבֵיהֶם וְנוֹחַ נַפְשָׁם-עַל וְעַמּוֹד

○ אֶלְרֹשׁ בְּעִסְתָּם שֶׁהִבִּישׁ נְאֻיָּהֶם וְהָרַג

○ יָדָם: אֶת שְׁלַחוּ לֹא וּבְכֹזָה

○ 在王各省其余的犹太人

○ 也都聚集保护性命, 得享平安, 脱离仇敌

○ 杀了恨他们的人七万五千,

○ 却没有下手夺取财物。

[字汇分析]

● שָׂאָר 07605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שָׂאָר 剩余、剩下

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ מְדִינָה 04082 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 省

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ נָקָה לוֹ 06950 动词，Nif'al 完成式 3 复 聚集

● עָמַד 05975 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形

עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ נַפְשׁ 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ וְנוּחַ 05118 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 安息的地方

○ מִן אֹיְבֵיהֶם 00341 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 复阳词尾 敌人、对头

● וְהָרַג 02026 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 杀戮

○ בְּשׂוֹנְאֵיהֶם 08130 介系词 בְּ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 恨

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ שִׁבְעִים 07657 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

● וּבִזְזָה 00961 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 掠夺物、战利品

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○חַוֵּן 07971 动词, Qal 完成式 3 复 חָלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יָדָם 03027 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

□9:16 在王各省其余的犹大人, 也都聚集保护性命, 杀了恨他们的人七万五千, 却没有下手夺取财物。这样, 就脱离仇敌, 得享平安。

□9:16 其他省的犹太人也组织起来保卫自己; 他们为了除灭仇敌, 杀死了恨他们的人共七万五千名, 但是都没有下手夺取财物。

★以斯帖记 9 章 17 节

○אָדָר לַחֲדָשׁ עֲשָׂרָה לַיּוֹם הַבְּיּוֹם

○בּוֹעֵשׂ רַבְּאֵרְבָּעָה וְנוֹחַ

○יֵשׁ מִתְּהַמְשָׁתָּה יוֹם אֲחֻזָּה וְעֵשׂה

○亚达月十三日,

○行了这事; 十四日安息,

○以这日为设筵欢乐的日子。

[字汇分析]

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שָׁלוֹשׁ לַיּוֹם 07969 名词, 单阴附属形 שָׁלוֹשׁ לַיּוֹם 数目的「三」 § 12.4

○עֶשְׂרִים 06240 形容词, 阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 לְחֹדֶשׁ 新月、初一

○אָדָר 00143 专有名词 אָדָר 亚达 「亚达」原意为灿烂的。

● 05117 连接词 וַ + 动词, Qal 不定词独立形 נָוַת

安息、休息

○ 00702 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 אַרְבָּעָה

数目的「四」

○ 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר תְּשִׁירָה 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ 09002 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בַּ 在、用、藉著

● 06213 连接词 וַ + 动词, Qal 不定词独立形

עָשָׂה

○ 00853 受词记号 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ 04960 名词, 阳性单数 מִשְׁתֵּה 筵席

○ 08057 连接词 וַ + 名词, 阴性单数 שְׂמֵחָה 喜

乐

□9:17 亚达月十三日, 行了这事; 十四日安息, 以这日为设筵欢乐的日子。

□9:17 这事发生在亚达月十三日。第二天, 十四日, 他们不再杀了, 定这一天为欢宴的日子。

★以斯帖记 9 章 18 节

○ בַּשּׁוּשָׁן וְאֶשֶׁר נָתַתְּ יְהוּדָיִים

○ בּוֹ עָשׂוּ רוֹבְאֵרְבֵּעָה בּוֹ עָשׂוּ תְּשִׁירָה לְשֵׁה תְּלוּקָה

○ בּוֹ עָשׂוּ תְּבַתְּמֵשֶׁה נְנוּתָה

○ וְשֵׁמֵחָה: מִשְׁתֵּה יוֹם אֶתּוֹ וְעָשָׂה

○但书珊的犹大人,

○这十三日、十四日聚集杀戮仇敌;

○十五日安息,

○以这日为设筵欢乐的日子。

[字汇分析]

● 03064 这是写型 וְהַיְהוּדִים 和读型 וְהַיְהוּדִים 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，阳性复数 יְהוּדִים 犹大人

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 07800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׂוֹשָׁן 书珊

● 06950 动词，Nif'al 完成式 3 复 קָהַל 聚集

○ 07969 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 לְשָׁה 数目的「三」

○ 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּשִׁירָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ 00702 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אַרְבַּע אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּשִׁירָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● 05117 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 נָתַתְּ 安息、休息

○ 02568 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 חַמְשָׁתַּיִם 数目的「五」

○ 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּשִׁירָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 וָעָשָׂה

הַעֲשֵׂה 做

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○מִשְׁתֵּהָ 04960 名词，阳性单数 מִשְׁתֵּהָ 筵席

○וַיִּשְׂמְחֵהָ 04960 连接词 וַי + 名词，阴性单数 וַיִּשְׂמְחֵהָ 欢喜、喜乐

○וַיִּשְׂמְחֵהָ 08057 连接词 וַי + 名词，阴性单数 וַיִּשְׂמְחֵהָ 欢喜、喜乐

□9:18 但书珊的犹大人，这十三十四日聚集杀戮仇敌；十五日安息，以这日为设筵欢乐的日子。

□9:18 书珊城的犹太人却定十五日为欢庆的节日；因为他们是在十三、十四两天杀仇敌，在十五日停止的。

★以斯帖记 9 章 19 节

○הַפְּרֹזוֹת בְּעָרֵי יִשְׂרָאֵל בַּיָּמֵי הַפְּרֹזוֹת הַיְהוּדִים כֹּן-עַל

○אָדָר לַחֲדָשׁ עֲשָׂרָא אָרְבָּעָה יוֹם אֶת עֲשָׂרִים

○טוֹב וַיּוֹמַם שְׁתֵּהָ שְׂמֵחָה

○פְּלִרְעָהוּ: אִישׁ וּמְנוּמָשׁ לוֹת

○所以住在无城墙乡村的开放地区的犹大人

○都以亚达月十四日为

○设筵和欢乐的吉日，

○彼此馈送礼物。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复

数 יהודי 犹大人

○ 06521 这是写型 הַפְּרוּזִים 和读型 הַפְּרוּזִים 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּרוּזִי 开放的地区

○ 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ 06519 冠词 הַ + 名词，阴性复数 פְּרוּזָה 无城墙的村落

● 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עֹשֶׂה 做

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּע 数目的「四」

○ 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○ 02320 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 הַחֹדֶשׁ 月 朔、新月

○ 00143 专有名词，月的名称 אֲדָר 亚达 犹太历法中的第十二个月份，相当於现代的三月到四月间。「亚达」原意为「灿烂的」。

● 08057 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

○ 04960 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשְׁתֵּה 筵

席

○ יוֹם 03117 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

● מִשְׁלַח 04916 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִשְׁלַח 伸展

○ מְנוּת 04490 名词，阴性复数 מְנוּת 份

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
לְרֵעֵהוּ אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ לְרֵעֵהוּ 07453 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
רֵעַ 彼此、互相、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:19 所以住无城墙乡村的犹太人，如今都以亚达月十四日为设筵欢乐的吉日，彼此馈送礼物。

□9:19 因此，住在小村镇里的犹太人遵守亚达月十四日，把它定作欢宴的假日，互相赠送礼物。

★以斯帖记 9 章 20 节

○ הָאֵלֵּה הַדְּבָרִים אֲתַמְּרָה דְּכִי וַיִּכְתֹּב בְּ

○ הַיְהוּדִים כָּל־אֶלְסַפְּרֵי יַמִּין לַח

○ אֶת־שֵׁן וְרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מְדִינֹת־בְּכָל־אֶרֶץ

○ וְהָרְחוֹקִים: הַקְּרוֹבִים

○ 末底改记录这些事，

○ 送信给…所有的犹太人，(…处填入下二行)

○亚哈随鲁王各省

○远和近

[字汇分析]

● כָּתַב 03789 动词, Qal 叙述式 3 单阳 写、刻

○ כַּמְרֵךְ 04782 专有名词, 人名 末底改

○ אָת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 这些

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סִפְרִים 05612 名词, 阳性复数 著作、书卷

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 所有、全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 犹太人

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 所有、全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ מְדִינֹת 04082 名词, 阴性复数 省

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 王

○ אֶת־שֵׁי יָרוּשׁ 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

● קָרוֹבִים 07138 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 近的

○ חֹקִים 07350 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 远方的、古老的

□9:20 末底改记录这事，写信与亚哈随鲁王各省远近所有的犹太人，

□9:20 末底改把这些事都记录下来，发送信件给全亚哈随鲁王国远近各省的犹太人，

★以斯帖记 9 章 21 节

○ עָשׂוּ יָמָא לְהִיּוֹת עֲלֵיהֶם לְקַיָּם

○ אָדָר לַחֲדָשׁ עָרְאָרְבָּעָה יוֹם אֶת־

○ בּוֹעֲשֵׁת מִשֶׁה-יוֹם וְאֶת־

○ וְשִׁנָּה: שֶׁנֶּה-בְּכָל־

○ 坚定地嘱咐他们…守(…处填入末行)

○ 亚达月十四日

○ 和它的十五日，

○ 每年

[字汇分析]

● לְקַיָּם 06965 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 起来

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 作、是、成为、临到

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qa1 主动分词复阳 做

● אֶת־ 00853 这是写型 אֶת 和读型(无此字)的混合型)，其读型无此字。如按写型，它是受词记号 אֶת 不

必翻译

○יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○עָשָׂר תְּשָׁרֵה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○אַדָּר 00143 专有名词 אַדָּר 亚达月、第十二个月、相当於现代的三月到四月 「亚达」原意为灿烂的。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○חַמֵּשׁ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשׁ 数目的「五」

○עָשָׂר תְּשָׁרֵה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○בִּ 09002 介系词 בִּ + 3 单阳词尾 בִּ 与、在、用、藉著

●כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○שָׁנָה וְשָׁנָה 08141 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□9:21 嘱咐他们每年守亚达月十四、十五两日，

□9:21 告诉他们，每年都要遵守亚达月十四日和十五日为节日，

○ מְאוֹיְבֵיהֶם הַיְהוּדִים בְּהֵם נְחוּאֲשֶׁר פְּיָמִים

○ לְשׁ מְתָה מִיָּגוֹן לְהֵם נְהַפֵּךְ אֲשֶׁר וְהָחֵדְשׁ

○ טוֹב לְיוֹם וּמֵאֲבָל

○ וְשׁ מְתָה מְשִׁתָּה יָמֵי אוֹתָם לְעִשׂוֹת

○ לְאֲבִינִים: וּמִתְנֹת לְרַעְהוּ אִישׁ מִנְחוּמֵשׁ לוֹחַ

○ 以这月的两日为犹太人得以在其中休息、脱离仇敌的日子,

○ 为转忧为喜、…的月份, (…处填入下行)

○ 转悲为吉日

○ 以它们为设筵欢乐, …的日子(…处填入下行)

○ 彼此馈送礼物, 周济穷人。

[字汇分析]

● 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

יּוֹם 日子、时候

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05117 动词, Qal 完成式 3 复 נוּחַ 休息

○ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בִּי 与、在、用、藉著

○ 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִים 犹太人

○ 00341 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֵיב 敌人、对头

● 02320 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַחֵדֶשׁ 月朔、新月

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02015 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 הִפֵּךְ 转变、推翻、倾覆

○ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 7.8

○ מִיָּגוֹן 03015 介系词 מן + 名词, 阳性单数 יָגוֹן 忧愁

○ שִׂמְחָה 08057 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

● אֶבֶל 00060 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 阳性单数 אֶבֶל 悲哀

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ טוֹב 02896 动词, 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

● תַּעֲשֶׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּעֲשֶׂה 做 § 9.4, 11.7

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译

○ יְמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מִשְׁתָּה 04960 名词, 阳性单数 מִשְׁתָּה 筵席

○ שִׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

● מִשְׁלֹחַ 04916 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 מִשְׁלֹחַ 伸展

○ מְנוֹת 04490 名词, 阴性复数 מְנוֹת 份

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְרֵעֵהוּ 07453 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 彼此、互相、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○ וּמִתְּנָה 04979 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 מִתְּנָה 礼

物

○ לְאֶבְיוֹנִים 00034 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫穷的人」。

□9:22 以这月的两日为犹太人脱离仇敌得平安、转忧为喜、转悲为乐的吉日。在这两日设筵欢乐，彼此馈送礼物，周济穷人。

□9:22 因为这两天是犹太人除灭仇敌的日子；这个月是犹太人转悲痛绝望为欢喜快乐的月份。他们要守这节日，欢宴庆祝，互赠礼物，并且救济穷人。

★以斯帖记 9 章 23 节

○ לְעִשׂוֹת הַתְּלוּאֹת שֶׁר אֶת הַיְהוּדִים נִקְבַּל

○ אֲלֵיהֶם: כְּמִרְדָּךְ כְּתִבְאֹשֶׁר וְאֶת

○ 於是，犹太人…应承做初次所做的；（…处填入下行）

○ 按著末底改所写与他们的信，

[字汇分析]

● לְקַבַּל 06901 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 קַבַּל 取、接受、在...之前

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הַתְּלוּ 02490 动词，Hif'il 完成式 3 复 תָּלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְעִשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ כָּתַב 03789 动词, Qa1 完成式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ מְרַדְּכִי 04782 专有名词, 人名 מְרַדְּכִי 末底改

○ אָלֵהֶם 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

□9:23 于是, 犹大人按着末底改所写与他们的信, 应承照初次所守的守为永例。

□9:23 犹太人都遵从末底改的指示, 因此, 庆祝这节日就成了每年的惯例。

★以斯帖记 9 章 24 节

○ תִּיהוּדִים-כָּל צָרָר הָאֲנִיחָהּ מִדָּת-אֲבוֹתָהֶן הָמוֹן כִּי

לְאֲבָדָם תִּיהוּדִים-עַל תִּשׁוּבָה

○ וְלְאֲבָדָם: לְהַמָּס הַגּוֹרֵל הוּא פוּר פִּילָה

○ 是因所有犹太人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼

○ 设谋害犹太人, 要灭绝他们,

○ 掣普珥, 就是掣签, 要杀尽灭绝他们;

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָמוֹן 02001 专有名词, 人名 הָמוֹן 哈曼 哈曼原意为「杰出的」。

○ בָּנוּ 01121 名词, 单阳附属形 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמְדָּתָא 04099 专有名词, 人名 הַמְדָּתָא 哈米大他

○ הָאֲנִיחָהּ 00091 冠词 הָ + 专有名词, 族名 אֲנִיחָהּ 亚甲族

○ צָרָר 06887 动词, Qa1 主动分词单阳 צָרָר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来 使苦恼者, 骚扰者(分词)

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、

各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

● תָּשׁ 02803 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּשׁ ב 打算、思考

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

○ לְאַבְדָּם 00006 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 אָבַד 消灭、迷失、失落

● נָפַל 05307 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ פֹּרֵר 06332 名词，阳性单数 פֹּרֵר 普珥

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ הַגֹּרָל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגֹּרָל 报应、签 § 2.6

○ לְהַמָּם 02000 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 הַמָּם 扰乱、压碎

○ וּלְאַבְדָּם 00006 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 אָבַד 消灭、迷失、失落

□9:24 是因犹太人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼，设谋杀害犹太人，掣普珥，就是掣签，为要杀尽灭绝他们。

□9:24 犹太人的仇敌，亚甲人哈米大他的儿子哈曼，曾阴谋铲除犹太人。他用抽签（又叫抽“普珥”）来决定一个日子，要消灭犹太人。

○תָּמַלְךָ לִפְנֵי וּבִבְאֵה

○הִרְעַמְתָּשׁ בְּתוֹ יָשׁוּבֵהסִפְרָ-עַם אָמַר

○הִיְהוּדִים-עַל־תָּשׁ בְּאֵשׁ ר

○ר' אשׁו-על

○עֲזָה-עַל בְּנֵי-וְאֵת אִתּוֹ וְתָלוּ

○这事报告於王，

○他（指王）便降旨使…恶事归到(…处填入下行)

○他（指哈曼）谋害犹大人的

○他自己的头上，

○并吩咐把他和他的众子都挂在木架上。

[字汇分析]

●בִּבְאֵה00935 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 בּוֹא 来

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○סֵפֶר05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 著作、书卷

○יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回复、回转

○מִתְשַׁבֵּה04284 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִתְשַׁבֵּה 意念、思想、设计 מִתְשַׁבֵּה 为 Segol 名词，用基本型 בָּתַם 加词尾。

○הֶרְעָה07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הֶרְעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בַּשָּׁבַע 02803 动词, Qal 完成式 3 单阳 בַּשָּׁבַע 打算、思考

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

●תָּלָה 08518 动词, Qal 连续式 3 复 תָּלָה 悬挂

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○בָּנוּי 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员
בֶּן 的复数为 בָּנוּי, 复数附属形为 בָּנוּי;
用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עַץ 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树
□9:25 这事报告于王, 王便降旨使哈曼谋害犹太人的恶事, 归到他自己的头上, 并吩咐把他和他的众子都挂在木架上。

□9:25 但因以斯帖到王那里恳求, 王就颁布命令, 使哈曼自遭要加害犹太人的命运——他和他的儿子都被挂在绞刑架上。

★以斯帖记 9 章 26 节

○עַל פְּרִי שְׂמֵי שָׁמַיִם עַל פְּרִי שְׂמֵי שָׁמַיִם קָרָא בְּנוֹ עַל

○הַזֵּאת הָאֲגָרֶת דְּבָרֵי כָל עַל בְּנוֹ עַל

○אֵלֶיהֶם: הַגִּיעַ וּמָה כָּכָה עַל הָאוֹדְמָה

○因此照著普珥的名字, 犹太人就称这两日为「普珥日」。

○所以他们因这信上的话，

○又因所看见这样的事，以及在他们身上所遇见的事，

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○קָרָא 07121 动词，Qa1 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לְיָמִים 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

○פּוֹרִים 06332 名词，阳性复数 פּוֹר 普珥

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字 § 2.11-13

○הַפּוֹר 06332 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פּוֹר 普珥

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、

各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ תְּאֵנָהּ 00107 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תְּאֵנָהּ 信件

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת

这个

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאָה 看 § 5.8

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּכֵּה 03602 副词 כִּכֵּה 这样

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ נָגַע 05060 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַע 延伸、

触及

○ אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用基本型 אֶלֵי 来加词尾。

□9:26 照着普珥的名字，犹太人就称这两日为普珥日。他们因这信上的话，又因所看见、所遇见的事，

□9:26 这就是这节期叫做“普珥”的由来。犹太人因为末底改所写的信和他们所经历的一切，

★以斯帖记 9 章 27 节

○ עֲלֵיהֶם הַיְהוּדִים וְקִבְּלָהֶם קִימוּ

○ עֲלֵיהֶם הַיְהוּדִים-כָּל וְעַל זֶרַע-וְעַל

○ הָאֵלֶּה הַיָּמִים שֶׁנִּי אֶת עֲשׂוֹם לְהִיּוֹת יַעֲבוֹר וְלֹא

○ וְשָׁנָה: שָׁנָה-בְּכָל וְכִזְמַנְסִפְכָּתְכֶם

○ 犹太人就应承他们自己与他们的后裔，

○ 以及所有归附他们的人，

○ …守这两日，永远不废。（…处填入下行）

○ 每年必照所写的，按时

[字汇分析]

● קָיָמוּ 06965 动词, Pi'el 完成式 3 复 קוּם 起来

○ קָבַל 06901 这是写型 וְקָבַל 和读型 וְקָבְלוּ 两个字的混合字型。按读型,它是动词, Pi'el 连续式 3 复 קָבַל 取、接受、在...之前 如按写型 וְקָבַל 它是动词, Pi'el 连续式 3 复

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在...上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在...上面

○ זָרַעַם 02233 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 זָרַע 种子、后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词, 用基本型 זָרַע 加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在...上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַנִּלְוִים 03867 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 לָוָה 会合、相遇 这个分词在此作名词「与...联合的人」解。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在...上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יַעְבֹּר 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○תַּיִת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּיִת 作、是、成为、临到

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○יָמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

●כְּתָבָם 03791 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כְּתָב 文件、书册 כְּתָב 的附属形也是 כְּתָב 用附属形来加词尾

○זְמַן 02165 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זְמַן 时间、特定的时间 זְמַן 的附属形也是 זְמַן (未出现)；用附属形来加词尾。

○כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○שָׁנָה 08141 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□9:27 就应承自己与后裔，并归附他们的人，每年按时必守这两日，永远不废。

□9:27 就为自己、他们的后代，和那些可能归化他们的人定了一个规矩，要遵照末底改的指示，每年记念这两日。

○דֹר־בְּכָל־וְנֶעְשׂוּ יָמֵי נִזְכָּרִים הָאֵלֶּה וְהַיָּמִים

○וְעִיר וְעִיר וּמְדִינָה מְדִינָהּ מְשֻׁפָּחֵת וּמְשֻׁפָּחֵת

○הָאֵלֶּה הַפְּרָיִם וַיְמִי

○הַיְהוּדִים מִתּוֹךְ יַעֲבֹרוּ לְאֹ

○מִזְרָעִים: יְסוּף־לֹא נִזְכָּרִים

○…世代代纪念遵守这两日，(…处填入下行)

○各省各城、家家户户、

○使这「普珥日」

○在犹大人中不可废掉，

○在他们后裔中也不可忘记。

[字汇分析]

● יָמִים 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

יָמִים 日子、时候

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数

אֵלֶּה 这些

○ זָכַר 02142 动词，Nif'al 分词复阳 זָכַר 记得

○ וְנֶעְשׂוּ יָמֵי 06213 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词复阳

וְנֶעְשׂוּ 做

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、

全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。

○ דֹר 05874 专有名词，地名 דֹרֵי עֵין 隐. 多珥 עֵין (眼

睛、水泉，SN 5869) 和 דֹר (多珥，SN 1756) 21 合

起来为专有名词，地名。

○ דֹר 01755 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דֹר 世代

● מִשְׁפָּחָה 04940 名词，阴性单数 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ מִשְׁפָּחָה 04940 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִשְׁפָּחָה 家

族、家庭

○ מְדִינָה 04082 名词, 阴性单数 省

○ וּמְדִינָה 04082 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 省

○ וְעִיר 05905 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שְׁמֶשׁ עִיר 伊珥·示麦 (城, SN 5892) 和 שְׁמֶשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 城

● יוֹמֵי 03117 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הַפּוֹרִים 06332 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פּוֹר 普珥

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 这些

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ יַעֲבֹרוּ 05674 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹太人

● זִכָּרוֹם 02143 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 זִכָּר 纪念、提醒之物

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יִסּוּף 05486 动词, Qal 未完成式 3 单阳 סָּף 终止、停止

○ מִזְרָעָם 02233 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 זָרַע 种子、后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词, 用基

本型 זָרַע 加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:28 各省各城、家家户户、世代代记念遵守这两日，使这普珥日在犹大人中不可废掉，在他们后裔中也不可忘记。

□9:28 无论在哪一省哪一城，每一个犹太家庭要世代代永远记念遵守这普珥节。

★以斯帖记 9 章 29 节

○בּוּ הַיְהוּדִים וּמָרְדֳּכָי אֲבִיתָיִל-בְּתֵהָמָלְכָה אֶסְתֵּר וְתַכְתֹּב

○תִּקְרָה-כָּל-אֶתְּ

○הַשְּׁנִית: הַזֹּאת הַפּוֹרִים אֲגַדְתָּ אֶת לְקַיִם

○亚比孩的女儿王后以斯帖和犹大人末底改…写(…处填入下行)

○以全权

○坚立这「普珥日」的第二封信，

[字汇分析]

●כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阴 写、刻

○אֶסְתֵּר 00635 专有名词，人名 以斯帖

○מַלְכָּהּ 04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 王后

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 女子、女儿

○אֲבִיתָיִל 00032 专有名词，人名 亚比孩

○וּמָרְדֳּכָי 04782 连接词 וְ + 专有名词，人名 末底改

○הַיְהוּדִי 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 犹太人

●אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母

音缩短变成 אָת。

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ תְּקָרָה 08633 名词，阳性单数 תְּקָרָה 权威、权力

● לְקוּם 06965 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属
形 קוּם 起来、设立、坚立

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ אֲגָרוֹת 00107 名词，单阴附属形 אֲגָרוֹת 信件

○ הַפּוֹרִים 06332 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פּוֹר 普珥

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת
这个

○ הַשֵּׁנִית 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的
「第二」

□9:29 亚比孩的女儿王后以斯帖和犹太人末底改，以全权写第二封信，
坚嘱犹太人守这普珥日。

□9:29 亚比孩的女儿——王后以斯帖也写了一封信，以王后的权威支持
末底改所写那封有关普珥节的信。

★以斯帖记 9 章 30 节

○ הַיְהוּדִים-כָּל-אֲלֻסְפָּרִים וַיִּשְׁלַח

אֶת-שְׁרוּשׁ מְלֻכּוֹת מְדִינָה וּמְאָהוּעָשׂוּ רֵימִשׁ בַּעֲלֵה

וַאֲמַת: שֶׁלּוֹם דְּבָרַי

○他…送信给…所有的犹太人，(…处填入末行和下行)

○亚哈随鲁王国中一百二十七省

○用和平和诚实的话，

[字汇分析]

● שֶׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ סְפָרִים 05612 名词，阳性复数 סֵפֶר 文件、书卷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֶׁבַע 07651 形容词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ מַלְכוּת 04438 名词，阴性单数 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ אֶת־שָׂרוּשׁ 00325 专有名词，人名 אֶת־שָׂרוּשׁ 亚哈随鲁

● דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרֵי 话语、事情、言论 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ אֱמֶת 00571 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

□9:30 用和平诚实话写信给亚哈随鲁王国中一百二十七省所有的犹太人，

□9:30 这信是写给亚哈随鲁王治下的一百二十七省所有的犹太人。信中

祝犹太人和平、安全，

★以斯帖记 9 章 31 节

בְּזִמְנֵיהֶם הָאֵלֶּה הַפְּרִים יָמֵי אֵת לְקִיָּם

הַמְּלָכָה וְאֶסְתֵּר הַיְּהוּדִימָרָדְכִי עֲלֵיהֶם קִיָּם כְּאֲשֶׁר

וְרָעָם וְעַל נַפְשָׁם—עַל קִיָּמוֹן כְּאֲשֶׁר

וְנִעְקָתָם: הַצְּמוֹת דְּבָרַי

○劝他们按他们的时候守这些「普珥日」，

○是照犹太人末底改和王后以斯帖所立的，

○也照他们为自己与自己的后裔所定

○(守)禁食与他们呼求的条例，

[字汇分析]

● לְקִיָּם 06965 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 קוּם 起来、设立、坚立

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הַפְּרִים 06332 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פּוּר 普珥

○ הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

○ בְּזִמְנֵיהֶם 02165 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 זְמַן 时间、特定的时间

● כְּאֲשֶׁר 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
כְּאֲשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ קִיָּם 06965 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 קוּם 起来、设立、坚立

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○מְרֻדְכִי04782 专有名词，人名 מְרֻדְכִי 末底改

○הַיְהוּדִי 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
יְהוּדִי 犹太人

○וְאֶסְתֵּר00635 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶסְתֵּר 以
斯帖

○הַמַּלְכָּה04436 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְכָּה 王后

●וְאֶשֶׁר00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词
אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、
当…的时候」。§ 9.5

○קִימוּ 06965 动词，Pi'el 完成式 3 复 קוּם 起来、
设立、竖立

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נַפְשָׁם05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפֶּשׁ 生命、
人 נַפֶּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֶּשׁ 加词尾。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○זֶרַעַם02233 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זֶרַע 种子 זֶרַע
为 Segol 名词，用基本型 זֶרַע 加词尾。

●דְּבָרֵי01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、言
论 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○הַצְּמוֹת 06685 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צוֹם 禁食

○וְזַעֲקָתָם02201 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词
尾 זַעֲקָה 哀声、哭喊 זַעֲקָה 的附属形为 זַעֲקָתָה 用附属形
来加词尾。

□9:31 劝他们按时守这普珥日，禁食呼求，是照犹太人末底改和王后以
斯帖所嘱咐的，也照犹太人为自己与后裔所应承的。

□9:31 并且指示他们和他们的后代要按规定按时遵守普珥节，像他们遵

守禁食和哀哭的规定一样。这是末底改和王后以斯帖共同发出的命令。

★以斯帖记 9 章 32 节

○הָאֵלֶּה הַפְּרִים דְּבָרֵי קִיּוֹם אֲסֻרִים וּמְאָמֵר

○פַּסְפָּר: וְנִכְתָּב

○以斯帖命定守「普珥日」,

○(这事)也记录在书上。

[字汇分析]

●מְאָמֵר03982 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מְאָמֵר 命令

○אֲסֻרִים00635 专有名词, 人名 אֲסֻרִים 以斯帖

○קִיּוֹם06965 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 קָם 起来、设立、竖立

○דְּבָרֵי01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、言论 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○הַפְּרִים06332 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פֹּר 普珥

○הָאֵלֶּה00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

●וְנִכְתָּב03789 连接词 וְ + 动词, Nif'a1 分词单阳 נִכְתָּב 写、刻

○בְּפַסְפָּר05612 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פַּסְפָּר 文件、书卷

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:32 以斯帖命定守普珥日, 这事也记录在书上。

□9:32 以斯帖的命令确立了普珥节的规例; 这命令记录在书卷上。

★以斯帖记 10 章 1 节

○ מסֹאחַשׁ רֹשֶׁהַמֶּלֶךְ וַיִּשֶׂם

○ הַיָּם: וְאֵי הָאֶרֶץ-עַל

○ 亚哈随鲁王把税负强加在

○ 国中和海岛(的人民身)上。

[字汇分析]

● 07760 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 יִשֶׂם 置、放

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ 00325 这是写型 אַחַשְׁוֵרוֹשׁ 和读型 אַחַשְׁוֵרוֹשׁ

两个字的混合字型。按读型, 它是专有名词, 人名

אַחַשְׁוֵרוֹשׁ 亚哈随鲁 写型

○ 04522 名词, 阳性单数 מִסֹּ 强迫纳税、服苦役的

一批人

● 05921 介系词 לַע 在…上面

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 00339 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 אֵי 沿海、

海边

○ 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

□10:1 亚哈随鲁王使旱地和海岛的人民都进贡。

□10:1 亚哈随鲁王强征王国沿海地带以及内陆地区的人民服劳役。

★以斯帖记 10 章 2 节

○ מִהַדְּכִי גְדֹלְתוֹפָרְשֵׁת וּגְבוּרָתוֹ תִּקְפּוּמֵעַשׂ-הַכֹּל

○ סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הֵם-הַלּוֹא הַמֶּלֶךְ גְּדֹלְאוֹשָׁר

○ וּפְרָס: מִדִּיל מְלָכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי

○ 他以权柄整个所行的,

○ 并包括抬举末底改使其高升的事,

○ 岂不都写在玛代和波斯王的文件上吗?

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ תְּקוּפָה 08633 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תְּקוּפָה 权威、
权力

○ וְגִבּוֹרָתוֹ 01369 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 וְגִבּוֹרָה 力量，能力

○ פְּרָשָׁה 06575 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פְּרָשָׁה 确
实的宣告

○ גְּדוּלָה 01420 名词，单阴附属形 גְּדוּלָה 伟大

○ מְרִדְכִי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכִי 末底改

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גָּדְלוֹ 01431 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 גָּדַל 养育、使变大

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

● דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、
时候

○ מְלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 君王

○ מְדַי 04074 专有名词，族名 米底亚、玛代

○ פָּרַס 06539 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，
 国名 פָּרַס 波斯

□10:2 他以权柄能力所行的，并他抬举末底改使他高升的事，岂不都写在玛代和波斯王的历史上吗？

□10:2 他所有的丰功伟绩，以及他提拔末底改的事，都记载在波斯和米底亚王的官方史录上。

★以斯帖记 10 章 3 节

○ שְׁרוּשָׁתָהּ לְמֶלֶךְ מֶשֶׁנָּה הַיְהוּדִים מֵרְדֵּכָי פִי

○ לַיהוּדִים וְגֹדוֹל

○ אֶתְיוּ לְרֹב וְרֻצּוּי

○ לְעֵמוּ טוֹב דְרָשׁ

○ זָרְעוֹ: לְכָל שֶׁ לּוֹם וְדָבָר

○ 犹太人末底改作亚哈随鲁王之下的第二大，

○ 在犹太人中为大，

○ 得他众弟兄的喜悦，

○ 为本族的人求好处，

○ 向他们说和平的话。

[字汇分析]

● פִי 03588 连接词 פִי 因为、不必翻译

○ מְרֵדֵכָי 04782 专有名词，人名 末底改

○ הַיְהוּדִי 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
 犹太人

○ מֶשֶׁנָּה 04932 名词，阳性单数 加倍、重复

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
 君王

○ אַתָּה יְרוּשָׁה 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

● גָּדוֹל וְגָדוֹל 01419 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 大的、伟大的

○ לְיְהוּדִים 03064 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 犹太人

● וְרָצוּי 07521 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳 喜悦

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 名词，阳性单数 多

○ אָחִיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

● דָּרַשׁ 01875 动词，Qal 主动分词单阳 寻求、寻找 这个分词在此作名词「探问者」解。

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 良善的、美好的

○ לְעַמּוֹ 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● וְדָבַר 01696 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 讲 这个分词在此作名词「说…的人」解。

○ שְׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 平安、完全、全部

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ זָרַע 02233 名词，单阳 + 3 单阳词尾 种子、后裔、子孙

□10:3 犹太人末底改作亚哈随鲁王的宰相，在犹大人中为大，得他众弟兄的喜悦，为本族的人求好处，向他们说和平的话。

□10:3 犹太人末底改的地位仅次于亚哈随鲁王，深受犹太同胞的尊崇和爱戴；因为他为同胞争取福利，也为他们的子子孙孙谋求和平幸福。

——全文完——